



Svensk-engelsk och engelsk-svensk ordlista



För anställda inom polisen

SVENSKA

accepterad kutym
ackord
ackusatoriskt förfarande
AD
adekvat kausalitet

advokat (se: även ^försvarsadvokat^)
advokatbyrå
advokattvång
affektionsvärde
ajournera
akt (i betydelse: handlingar i mål/ärende. Se även: ^personakt^)
akt (i betydelse: urkund)
aktsamhet
alias
alibi
allemansrätt
allmän advokatbyrå
allmän domstol

allmän förvaltningsrätt
allmän laglydnad
allmän plats
allmän rättshjälp
allmän sammankomst
allmän sedvänja

allmän underrätt
allmän verksamhet
allmän åklagare
allmän överrätt
allmänfarlig vårdslöshet
allmänfarlig ödeläggelse
allmänfarligt brott
allmänna medel
Allmänna Ordningsstadgan
allmänna tilliten
allmänprevention
allmänpreventiva åtgärder
allmänt åtal
allvarligt brott
amnesti
amortera
anbringa

ENGELSKA

accepted custom
composition; accord and satisfaction
accusatorial procedure
Labour Court
proximate cause; consequence and damage

lawyer; advocate (: a professional pleader in a court of justice (Oxford Concise)); solicitor (: a ^lawyer^ who prepares documents e.g. for the sale of land or buildings (Oxford)); barrister (: 1.Brit. a person called to the bar and entitled to practise as an advocate in the higher courts 2. US a ^lawyer^ (Oxford)); attorney-at-law (: a ^lawyer^ esp. one qualified to act for clients in a lawcourt (Oxford)); counselor-at-law (: a ^barrister^ (Oxford)); counsel (: a ^barrister^ or other legal adviser; a body of these advising in a case (Oxford))

lawyer's office; law firm
obligation to use a lawyer
sentimental value
adjourn; postpone

file; dossier
document; record

care
alias
alibi

legal right of access to private land

public law-service office

ordinary court; general court

general administrative court; ordinary administrative court

general abidance by the law

public place

legal aid

public meeting

general custom

general lower court; court of first instance; inferior court

general activity

public prosecutor

general appellate court

carelessness endangering the public

devastation endangering the public

crime involving public danger

public funds

Public Order Regulations

public confidence

general prevention

general preventative measures

public prosecution

serious crime

amnesty; general pardon

amortise; liquidate debt by instalments

apply; affix

anbringande av falsk märke	affixing a false label
anföra	allege; state; cite; quote
anföra besvär	appeal; submit an appeal
anförande (i betydelse: partens anförande)	allegation
ange ett brott	report an offence
angelägenhet	affair; matter; concern; question
angiva	inform (: prep: against)
angiva ett brott för åtal	report a crime for prosecution
angivare	informer; informant
angivelse	denunciation; accusation; information
angrepp	attack
angripa ett vittnes trovärdighet	impeach a witness
angripare	assailant
anhålla	arrest
anhållande	arrest
anhållen (avser: anhållen person, den anhållne)	arrested person
anhållningsbeslut	arrest order; warrant of arrest
anhängiggöra	initiate; institute; commence
anhängiggöra ett tvistemål	to commence an action (: prep: against); to commence a prosecution (: prep: against); to bring a suit
anhängiggöra rättegång mot	institute judicial proceedings against
anklaga	accuse (:prep: of); charge (:prep: with); incriminate
anklagelse	accusation; charge; incrimination
ankomstställe	point of arrival
anmäla	report
anmäla missnöje	file a notice of appeal; give formal notice of exception
anmäla vad	file a notice of appeal; file a notice of regular appeal
anmälningskyldighet	obligation to report; duty to report
anordnare	arranger; organiser
anslutningsvad	cross-appeal; attached appeal
anspråk	claim; demand
anspråk på betalning	claim for payment; demand for payment
anstaltsvård	institutional care
anstifta	instigate
anstiftan (: konstrueras t.ex. "på anstiftan av ngn"; "anstiftan till brott")	instigation (: konstruktion: "at (by) the instigation of sb")
anstiftare	instigator; abettor; originator; ringleader
anstånd	respite
anställa rättegång mot	instigate legal proceedings against
anställd i allmän tjänst	employed in the Civil Service
anständighet	respectability
anstöt (: se även ^ta anstöt av^)	offence
ansvar	charge; liability; responsibility
ansvar för mordbrand	charge of arson
ansvarig chef	officer in charge
ansökan	application
ansökan om stämning	application for writ of summons
anta en lag (se även: ^anta ett lagförslag^)	enact a bill; pass a bill
antaga	assume; presume
antaga (i betydelse: godkänna)	accept; adopt; approve
antaglig (i betydelse: förmodad)	presumptive
antaglig (i betydelse: sannolik)	probable
antecedentia	antecedents
anteckna i protokoll	enter into the records; record

anteckning (avser: anteckning i protokoll m.m.)	entry; record; minute
antedatera	antedate; predate
anvisning (i betydelse: föreskrift)	instruction; regulation
arbetarskydd	occupational safety
arbetsrätt	labour law
arbetstvist	industrial dispute; trade dispute; labour dispute
argt uppsåt	malicious intent
Arméstaben	Army Staff
arrest	custody; confinement; cell; lock-up
assistent	Clerical Officer
av våda	accidentally
avbrott (avser: avbrott i förhandling)	recess
avdelning (avser: avdelning i domstol)	division
avdelningschef	Head of Department
avgivande av osann utsaga	making untrue statement; giving untrue evidence
avgöra	decide; settle; determine
avgörande	decision; ruling; order; judgment; decision on the merits adjudicate; to pass a sentence (: prep: on); deliver a judgment (: prep: on); pronounce a judgment (: prep: on)
avkunna dom	take the oath; swear
avlägga ed	take the oath (: ie, of a witness)
avlägga vittnesed	deduction of the time in detention
avräkning av anhållningstid	deduction of the time on remand
avräkning av häktningstid	considerable inconvenience
avsevärd olägenhet	evidentiary document
avsiktsurkund	dismiss a case; drop a case
avskriva ett mål	write off prosecution
avskriva åtal	deterrent
avskräckande straff	refusal; rejection
avslag	disclose; reveal
avslöja	removal from office; dismissal
avsättning	contractual penalty
avtalsvite	serve a sentence
avtjäna straff	leaving the scene of an accident; hit and run
avvikande från trafikolycka	dissenting opinion; difference of opinion
avvikande mening	refuse entry
avvisa (: enligt utlänningslagen)	dismiss
avvisa (avser: ansökan/talan vid domstol)	overrule; reject
avvisa (avser: en invändning)	dismissal without prejudice; dismissal without reaching the merits
avvisning (i betydelse: avvisning av talan)	avert; ward off
avvärja	petty offence
bagatellbrott	behind closed doors
bakom lyckta dörrar	bank robbery
bankrån	infanticide
barnadråp	Child Welfare Act; Child Welfare Law
barnavårdslag	the Children and Young Persons Act
barnavårdslagen	child pornography offence
barnpornografibrott	deceive; defraud; swindle
bedraga	conduct a preliminary investigation
bedriva en förundersökning	fraud; swindle; deception; obtain by deception
bedrägeri	fraud and other dishonesty
bedrägeri och annan oredlighet	fraud squad
bedrägerirotel	

bedrägligt beteende	fraudulent conduct
beediga	attest; confirm by oath; swear to
befallning	order
befattningshavare	official; employee
befattningshavare i departement	ministry official
befattningshavare i ämbetsverk	ministry official
befogenhet	authority; power
befria (i betydelse: från förpliktelse)	exonerate
befria (i betydelse: ge dispens)	exempt
befrielse (i betydelse: från förpliktelse)	exoneration
begå ett brott	commit a crime
begå mened	perjure oneself; commit perjury
behörighetsmissbruk	misuse of authority
beivra	take measures against; take legal measures against
beivra bestickning	take legal measures against bribery
bekräfta	confirm
bekänna	confess
bekännelse	confession
belägga med fängelse	impose prison on
belägga med kvarstad	attach
belägga med straff	impose punishment on
belägga någon med handbojor	put handcuffs on; handcuff a person
benåda	to grant amnesty; to grant a pardon; grant free pardon
bereda ett ärende	prepare a matter
beredande av mål	preparation of a case
berusad	intoxicated; drunk
	premeditation; aforethought (i synnerhet avseende mord)
berått mod	deprive
beröva	take another person's life
beröva någon livet	commit suicide
beröva sig själv livet	deprivation
berövande	examine; inspect; survey; view
besiktiga	examination; inspection; survey; view
besiktning	possession
besittning	accuse; impute
beskylla	accusation; imputation
beskyllning	seizure; confiscation
beslag	seizure of document
beslag på skriftlig handling	confiscate; seize; impound
beslagta (även: beslagtagna)	confiscated
beslagtaget	order (: during legal proceedings); ruling (: during legal proceedings); decision; determination
beslut	determine a judgment
besluta om dom	bribe
besticka	bribery; corruption; subornation
bestickning	regulations appertaining to bribery etc.
bestickningsstadgande	punish
bestrafva	punishment
bestraffning	contest; oppose
bestrida (i betydelse: käromål, yrkande)	controversial; litigious
bestridd	confirm
bestyrka	decide; determine
bestämma	regulation; rule; stipulation
bestämmelse	ground of limited appeal; ground of appeal
besvärgrund	notification of right to appeal
besvärshänvisning	

besvärslaga	petition for limited appeal
besvärmyndighet	board of appeal; board of limited appeal; court of appeal; court of limited appeal
besvärsmål	appeal case; limited appeal case
besvärstalan	limited appeal
besvärtid	time for appeal; time for limited appeal
betalningsansvar	payment liability
betalningsföreläggande	order to pay; injunction to pay
betalningsmedel	means of payment; means of settlement
betalningssäkring	attachment
beträdande	setting foot on
betänketid	time for consideration
bevaka (i betydelse: vakta)	guard
bevaka (i betydelse: övervaka)	supervise
bevis	evidence; proof
bevisa	support; prove
bevisbörd	burden of evidence
bevisfaktum	evidentiary fact
bevisföring	production of evidence
bevisförvanskning	tampering with evidence
bevismedel	evidence; proof
bevismedel i handel och vandel	evidence regarding conduct
bevismärken	marks used as evidence
bevisning (avser: det att bevisa (ngt påstående) nästan enbart jur. (Norstedts stora svenska ordbok))	production of evidence
bevisningshänseende	with respect to evidence
bevisomedelbarhet	immediacy in taking of evidence
bevisrätt	law of evidence
bevistalan	evidential proceedings
bevisuppgift	statement of evidence
bevisupptagning	proof-taking; admission of evidence
bevisvärdering	evaluation of evidence
bevittna (i betydelse: intyga)	certify
bevittna (i betydelse: underteckna)	sign
bevittna (i betydelse: åse)	witness
beväpnad	armed
bibrott	secondary crime
bifalla	approve; sanction; consent
bifalla krav	sustain a claim
bifallande dom	favourable judgment
bilaga	appendix
billig (i betydelse: rimlig)	fair; reasonable
biltillgrepp	unauthorised taking and theft of a motor car; taking a motor vehicle without the owner's consent
bindande (i betydelse: avgörande)	conclusive
bindande (i betydelse: förpliktigande)	binding; legally binding
bindande (i betydelse: tvingande)	imperative; mandatory; peremptory
bindande bevis	conclusive evidence
bindande prejudikat	binding judicial precedent
bistraff	collateral sanction
biträdande åklagare	assistant prosecutor
bli tagen på bar gärning	be caught red-handed; be caught in the very act; be caught in the act
bli åtalad	be prosecuted for; face a charge for
blindgångare	blind shell

blotta sig	expose oneself indecently; flash
blottande	indecent exposure
blottare	flasher
bodräkt	fraud practised on one's next of kin
bokföringsbrott	bookkeeping crime
bombanordning	bomb device
bombattentat	bomb outrage; bomb attack; bombing
bombexplosion	bomb blast
bombsäker	bombproof
bomärke	owner's mark; cross
borgen	bail; security
bortfallande av påföljd	limitations on sanctions; statutory limitations as to prosecution and sanction
Bostadsdomstolen	Housing Court; Rents and Tenancies Court of Appeal
bouppteckning	estate inventory; inventory; deed of inventory
brandplats	scene of fire
brevbomb	letter bomb
brevhemlighet	postal inviolability; secrecy of correspondence
brist i utredningen	defect in the investigation
brott	crime; offence
brott av krigsmän	crime by members of the armed forces
brott i tjänsten	crime while employed
brott mot allmän ordning	crime against public order
brott mot allmän verksamhet	crime against public activity
brott mot borgenärer	crime against creditors
brott mot familj	crime against family
brott mot frihet och frid	crime against liberty and peace
brott mot griftefrid	crime against the peace of the tomb
brott mot liv och hälsa	crime against life and health
brott mot medborgerlig frihet	crime against civil liberty
brott mot person	crime against the person
brott mot rikets säkerhet	crime against the security of the Realm
brott mot rösthemlighet	violating the privacy of suffrage; crime against secret ballots
brott mot trosfrid	crime against freedom of religion
brott mot tystnadsplikt	breach of professional secrecy; violation of duty to maintain secrecy
brottets beskaffenhet	the nature of the offence
brottmålsdoms internationella rättsverkningar	Transfer of Prosecution in Criminal Cases
brottmålsdomstol	criminal court
brotts objektiva och subjektiva rekvisit	a crime's objective and subjective requisite
brottsbalken	the Penal Code
brottsbeivrande verksamhet	law enforcement
brottsbekämpning	combatting crime; fighting crime; suppression of crime
brottsbeteckning	crime designation
brottsförebyggande åtgärd	crime prevention measure
brottskonkurrens	concurrence of crimes; concurrent crimes
brottslig	criminal; culpable
brottslig gärning	criminal act
brottslig verksamhet	criminal activity
brottslighet	criminality
brottsligt förfarande	criminal conduct
brottsling	criminal; delinquent
brottsplats	scene of the crime

brottsplatsundersökning	crime scene investigation
brottsprevention	crime prevention
brottspåföljd	sanction; criminal sanction; penalty
brottsrekonstruktion	crime reconstruction
Brottskadenämnden	the Criminal Injuries Compensation Board
brottsutredare	crime investigator
brottsutredning	crime investigation
brottsverktyg	crime instrument; instrumentality
bruk	custom; practice; usage
brukande av falskt urkund	using a false document
brukande av något förfalskat	use of fake artefact
bränsleledningar	fuel lines
bulvan	decoy; dummy
butiksstöld	shop-lifting
butikstjuv	shoplifter
byråassistent	Senior Clerical Officer
byråchef	Head of...Division
byrådirektör	Senior Administrative Officer
byråintendent	Executive Officer (: följt av byråns namn inom parentes)
byråsekreterare	Administrative Officer
byte (i betydelse: stöldgods)	loot
bårhus	mortuary
böter	finer
böter för fortkörning	speeding ticket
bötesbelägga	impose a fine on
bötesföreläggande	order to pay a fine; injunction to pay a fine
bötesförvandling	conversion of fines into imprisonment
böteslapp	fine (: e.g. parking ticket)
bötespåföljd	sanction by fine
bötesstraff	pecuniary penalty
bötesverkställighetslagen	the Fine Enforcement Act
bötfälla	fine
cell (i betydelse: litet isolerat rum spec. i arrestlokal vanl. för fånge med isoleringsstraff (Norstedts stora svenska ordbok))	cell
censur	ensorship
chefsrådman (avser: chefsrådman vid tingsrätt; se även ^chefsrådsman^ vid länsrätt)	Senior Judge, District Court; Senior Judge, City Court (: i Stockholm, Göteborg och Malmös tingsrätt)
chefsrådman vid länsrätt (avser: chefsrådman vid länsrätt; se även ^chefsrådsman^ vid tingsrätt)	Senior Judge, County Administrative Court
chefsåklagare	Chief District Prosecutor
civilförsvär	civil defence
civilmål	civil case
civilprocess	civil procedure; lawsuit
civilrätt	civil law; private law
civilrättslig	civil
civilrättslig skyldighet	liability according to civil law
culpa	negligence
culpaansvar	fault liability; responsibility for negligence
culpapresumption	presumption of fault
culparegel	fault liability rule
culpös	negligent

culpöst brott	negligent crime
dagsböter	fines proportional to the offender's daily income
Datainspektionen	Data Inspection Board
deldom	part judgment; separate judgment
delge	inform; communicate; serve with; notify
	serve somebody with a writ; serve somebody with a summons; serve a writ on a person
delge någon en stämning	serve the summons
delge stämning	request for a service
delgivningsbegäran	certificate of service
delgivningsbevis	deposit
deponera	deposit
deposition	deposit receipt
depositionsbevis	disarm
desarmera	the case at issue
det aktuella fallet	alleged crime
det påstådda brottet	fabricated
diktad	direct intent; mens rea; malice aforethought
direkt uppsåt	disciplinary responsibility
disciplinansvar	disciplinary fine
disciplinbot	breach of discipline
disciplinbrott	disciplinary offence; misdemeanour
disciplinförseelse	disciplinary punishment
disciplinstraff	discriminate
diskriminera	discrimination
diskriminering	exemption
dispens	exempt
dispensera	maxim of party disposition
dispositionsprincipen	optional provision; optional term
dispositiv bestämmelse	optional law
dispositiv lag	case amenable to out-of-court settlement (: between parties)
	case amenable to out of court settlement
dispositivt mål	District Prosecutor
dispositivt tvistemål	district public prosecution authority
distriktsåklagare	cruelty to animals
distriktsåklagarmyndighet	The Animal Protection Act
djurplågeri	gambling
djurskyddslagen	doctrine (: i.e. general principle of law)
dobbleri	concealed device
doktrin	sentence
dold utrustning	judgment
dom (avser: brottmål)	consent judgment
dom (avser: civilmål)	confession judgment
dom (avser: dom vari förlikning fastställts)	decree
dom (avser: då käromålet medges)	a verdict of acquittal; a verdict of not guilty
dom (avser: sjörätts- och äktenskapsmål)	verdict of guilty; conviction
dom (i betydelse: friande dom)	verdict
dom (i betydelse: fällande dom)	judgment rendered in simplified form
dom (i betydelse: jurys utslag)	judge; magistrate (avser: domare vid underrätt); justice (avser: domare i högsta instans)
dom i förenklad form	judicial oath
	disqualification of a judge
domare	judiciary; judicature
domared	judgeship
domarjäv	judgment book
domarkår	
domarämbete	
dombok	

domförhet	quorum; competence (: the court's proper constitution)
domkrets	court district; a court's ambit (: in the sense of territorial ambit)
domsaga	judicial district; judicial circuit
domskäl	reasoning in support of the judgment; ratio decidendi
domslut	final order of the court; ultimate order of the court
domsrätt	jurisdiction
domstol	court of law; law court; court of justice (avser: civilmål)
domstolsbeslut	order
domstolsbiträde	lawyer
domstolsföreskrift	court directive
domstolsförhandling	court session; court hearing; assizes
domstolspraxis	court practice
domstolsprocess	court action; court case
Domstolsverket	National Courts Administration; the National Courts Administration (: I löptext får namnet bestämd artikel.)
domstolsväsendet	the court organisation
domstolsärende	court matter; non-contentious matter
domvilla	grave procedural error
domvillobesvär	relief for a grave procedural error; nullification
dossier	file
dråpare	manslaughterer
dröjsmål	delay
dubbel straffbarhet	dual criminality; double criminality; mutual criminality
duplett	duplicate
dyrk	picklock; skeleton key
dåd	deed
dåligt uppförande	misconduct
dödlig	fatal; lethal
dödsattest	death certificate
dödsstraff	capital punishment
döma (i betydelse: döma till ansvar)	impose a punishment
döma (i betydelse: pröva)	try
döma för ett brott	sentence for an offence; pass sentence
döma i målet	adjudicate the case; judge
döma någon skyldig till	convict a person of
döma till ansvar	find responsible
döma till böter	fine
dömd för brott	sentenced for crime; convicted
dömd till förvandlingsfängelse	default prisoner
dömd till internering	internee
dömd till påföljd	sentenced to sanction
dömd till skyddstillsyn	sentenced to probation
ed	oath
editionsplikt	obligation to produce a document or an object
edlig förpliktelse	obligation by oath
edsvuret vittne	sworn witness
efterbildning	imitation
efterföljande kumulation	subsequent joinder
eftergift	renunciation; waiver
eftergift av käromål	concession
eftergift av påföljd	remission of sanction
eftergift av åtal	remission of prosecution
efterleva (avser: regler)	observe
efterlevnad av regler	observance

efterlysa (om: person)	search for
efterlysa (om: sak)	advertise for
efterlysning (om: person)	search warrant
efterlysning (om: sak)	advertisement
efterlyst för brott	wanted for crime
efterspana	search
egenhändig namnteckning	own signature
egenmäktig	arbitrary
egenmäktighet	arbitrariness; arbitrary conduct
egenmäktighet med barn	dealing arbitrarily with a child
egenmäktighet vid förhandling med främmande makt	arbitrary conduct in negotiation with a foreign power
egenmäktigt förfarande	unlawful dispossession; taking the law into one's own hands; arbitrary conduct
egentlig villfarelse	actual error
engångsförbrytare	one-time offender
enhällig	unanimous
ensamdomare	single judge
enskild egendom	private property
enskild utövare av myndighet	individual official
enskild överläggning	deliberation in camera
enskilt anspråk	private claim; civil claim
enskilt åtal	private prosecution
erkänna (i betydelse: erkänna ett brott, en skuld)	confess; plead guilty
erkänna (i betydelse: erkänna ett faktum)	admit
erkänna (i betydelse: godkänna)	accept; acknowledge; recognize
erkänna sig skyldig till	plead guilty of
ersätta (i betydelse: ersätta för skada)	indemnify
ersätta (i betydelse: gottgöra)	compensate; recompense; remunerate
ersätta (i betydelse: utbyta)	replace; supersede (om: lag)
ersätta (om: utlägg)	reimburse
ersättningsanspråk	claim for compensation; claim for damages
ersättningsskyldighet	liability to indemnify; obligation to indemnify
ertappa	catch; detect
ertappande	detection
eventuellt uppsåt	contingent intent; eventual intent
exekutiv förrättning	executory proceedings
extraordinär process	proceedings that somewhat deviate from the rules in the Swedish Code of Judicial Procedure (: e.g. press libel cases)
faksimil	facsimile
fakta	grounds; reasons
faktisk villfarelse	real error
fakultativ kumulation	permissive joinder
fall	case
falsk angivelse	false accusation
falsk tillvitelse	false incrimination
falskeligen	falsely; fraudulently
falskeligen förskaffa sig	fraudulently procure for oneself
falskeligen ändra äkta urkund	fraudulently change original document
falskt larm	false alarm
falskt åtal	false prosecution; malicious prosecution
familjerätt	family law
fara för andras säkerhet	danger for the safety of persons
fara för förföljelse	danger of pursuit; persecution; victimization

fara för människors liv eller hälsa	risk for human life or health; danger for human life or health
fara i bevishänseende	jeopardy of proof
fast egendom	real property; realty
fastställa en dom	affirm a judgment
fastställelседom	declaratory judgment
fastställelsetalan	claim for declaratory judgment; declaratory claim
fickstöld	pocket-picking
ficktjuv	pick-pocket
fingerad	fictitious
fingerad rättegång	moot case
fingeravtryck	fingerprint
fiskal (: vid hovrätt)	Reporting Clerk
fiskal (: vid länsrätt)	Assistant Judge
fiskal (: vid tingsrätt)	Assistant Judge
flygplanskapare	hijacker; aircraft hijacker
flygplanskapning	hijacking
flygplanssabotage	sabotage to aircraft
flykt	escape
flyktväg	escape route
folkmord	genocide
folkrätt	law of nations
folkrättsbrott	crime against the law of nations
fordon	vehicle
fordra	claim; demand
fordran	claim; demand
formell rättskraft	finality
formlig angivelse	formal accusation
fortsatt förberedelse	continued preparatory hearing
fortsatt huvudförhandling	continued main hearing
forum	jurisdiction; venue
forumregel	rule of competence; rule of jurisdiction
framkallande av fara för annan	creating danger to another person
framställa yrkande	state the demand
framställning (i betydelse: utsaga)	statement
framställning av falsk urkund	production of false document
framtida men	permanent injury
framtvinga	force
fri från påföljd	free from sanction
fri rättegång	free legal proceedings; judicial proceedings free of charge
fria (i betydelse: frikänna)	acquit
fria sig från misstankar	clear oneself of suspicion
fria sig med ed från	clear oneself by oath from
friande dom	verdict of acquittal
friande vittnesmål	exonerating evidence
fridsbrott	disturbing the peace
frige	release; set free
frige mot borgen	remand on bail
frigiva	discharge; release from
frigivning	release; discharge
frigång	ground privileges; town pass
frigång för arbete	town-pass work
frihet från straff	freedom from punishment
frihetsberövande	deprivation of liberty
frihetsbrott	crime against liberty

frihetskränkande otukt	sexual infringement of personal liberty
frihetsstraff	imprisonment
frikänna	find not guilty; acquit
frikännande dom	acquittal
frivillig rättsvård	voluntary committal
frivilligt avvärja	voluntarily avert
frivilligt tillbakaträdande	voluntary withdrawal
frivård	probation; non-institutional care
frivårdsmyndighet	probationary and parole authority
främjande av flykt	aiding escape
främjande av otukt	promoting immorality
främmande makt	foreign power
fullborda	complete
fullbordad våldtäkt	consummated rape
fullbordat brott	completed crime; consummated crime
fullfölja åtal	lodge a criminal appeal
fullföljd	appeal
fullföljdshänvisning	appeal instruction
fullföljdsrätt	right to appeal
fullgöra ett villkor	comply with a condition
fullgörelsetalan	performance claim
fullsuttan rätt	full bench
fylleri	drunkenness
fyndförseelse	failure to return lost property
få förhinder	be prevented
fälla (i betydelse: förklara skyldig)	convict; find guilty
fälla till ansvar	hold responsible
fällande bevis	incriminating evidence
fällande dom	conviction
fängelse	prison; penitentiary; jail; gaol
fängelsestraff	imprisonment; sentence of imprisonment; term of imprisonment; prison sentence
fängelsestraff på bestämd tid	fixed sentence
fängelsestraff på livstid	imprisonment for life
fängsligt förvar	confinement; custody
färdväg	route
föra bevis	present proof
föra någons talan	appear for somebody; conduct somebody's cause
föra talan	institute a claim
föra talan om ersättning	institute a claim for compensation
förargelseväckande beteende	disorderly conduct
förberedelse (avser: muntlig förberedelse)	oral preparation
förberedelse (avser: skriftlig förberedelse)	written preparation
förberedelse av mål	preparation
förberedelse till brott	preparation to commit a crime
förberedelse till mened	preparation to commit perjury
förbrytare	criminal; offender; felon
förbud	prohibition; ban
förbud (avser: förbud av domstol)	injunction (: prep: against)
förbudsföreläggande (avser: förbuds-föreläggande vid vite)	injunction
förebringa bevisning	adduce evidence
förebygga	prevent
förebyggande	prevention
förebyggande	preventive
föregiva	pretend

föregivande av allmän ställning	alleging a public office
föregivande av ställning såsom advokat	pretending to be an attorney
förelägga (: att inställa sig inför domstol)	subpoena
förelägga (i betydelse: befälla)	command; enjoin; order
förelägga (i betydelse: föreskriva)	direct; prescribe; rule
föreläggande	direction
föreläggande (avser: förbud/påbud)	injunction
föreläggande om ordningsbot	summary imposition of breach-of-regulations fine
föremål (avser: föremål för talan)	object
föremål för	object of
förening av brottspåföljd	concurrence of criminal sanctions
förening av mål (avser: kumulation)	joinder of parties and claims
förenklat rättegångsförfarande	summary proceedings
föreskrift	direction; directive; instruction; prescription; regulation; rule
förestava en ed	administer an oath
företagsbot	corporate fines
företagsbrott	company offence
förevisande av pornografisk bild	showing pornographic picture
förfalla	expire
förfallen	due; mature
förfallodag	due date; maturity day date; date of maturity
förfallotid	time of maturity
förfalska dokument	forge
förfalska pengar	counterfeit
förfalska varor	adulterate
förfalskare	counterfeiter; forger; adulterer; falsifier
förfalskning	fake; falsification; forgery; counterfeiting; adulteration
förfalskning av dokument	forgery
förfalskning av fast märke	forgery of fixed mark
förfalskning av pengar	counterfeit
förfalskning av varor	adulteration
förfalskningsansvar	charge of falsification
förfalskningsbrott	crime of falsification
förfalskningsobjekt	forged object; falsified object
förfalskningsåtgärdens vidtagande	taking measures to falsify
förfarande	practice
förfarande	proceedings; legal process
författning	statute; ordinance
författning (i betydelse: grundlag)	constitution
författningen	Constitution
författningsbestämmelser	statutory regulations
författningsenlig	constitutional; statutory
författningssamling	statute-book; National Courts Administration's Code of Statutes
författningsstridig	unconstitutional
förfång (i betydelse: skada)	detriment; prejudice
förfölja	persecute; pursue
förföljelse	persecution; pursuit
förföra (i betydelse: förleda)	seduce
förfördela	injure; offend
förförelse	seduction
förförelse av ungdom	seduction of youth
förgifta	poison
förgiftning	poisoning
förgripelse mot tjänsteman	outrageous conduct toward public servant

förgöring	destruction
förhandling (i betydelse: förhandling i domstol)	proceedings; hearing; session
förhandlingsprincipen	principle of party presentation
förhindra	preclude; prevent
förhärskande	predominant; prevalent
förhör	examination; hearing; interrogation; questioning
förhör under sanningsförsäkran	questioning under oath; interrogation under oath
förhöra	interrogate; debrief; question
förhørsledare	interrogating officer
förhörsteknik	interrogation technique; trial technique
förhörsvittne	interrogation witness
	place under formal arrest; hold in custody; issue a remand order
förklara häktad	disqualify
förklara jävig	convict somebody of; find somebody guilty of
förklara någon skyldig till	find guilty; convict
förklara skyldig	respondent (: esp. in a divorce case); appellee
förklarande	entice; inveigle into crime
förleda till brott	leading youth astray
förledande av ungdom	extenuating circumstances; mitigating circumstances
förmildrande omständigheter	the Act Concerning Priority Right
förmånsrättslagen	fortune; property
förmögenhet	crime against property
förmögenhetsbrott	property value
förmögenhetsvärde	deny
förneka	denial of signature
förnekande av underskrift	re-hearing; retrial
förnyad handläggning	reconsideration
förnyat övervägande	insult; offend
förolämpa	insulting conduct towards a person in a position of authority or towards his exercise of such authority
förolämpning mot någon i eller för hans myndighetsutövning	insulting conduct towards a person with allusion to his alleged homosexual inclination
förolämpning mot någon med anspelning på att han har homosexuell läggning	insulting conduct towards a person with allusion to his race, skin colour, national or ethnic origin or religious creed
förolämpning mot någon med anspelning på hans ras, hudfärg, nationella eller etniska ursprung eller trosbekännelse	decree; order; prescribe
förordna (i betydelse: bestämma)	appoint; nominate; assign
förordna (i betydelse: utnämna, utse)	injure
förorätta	bind; oblige; obligate
förplikta	under an obligation
förpliktad	binding
förpliktande	obligation; duty
förpliktelse	palliate
förringa (i betydelse: förringa brott)	brutalise
förråa	betray
förråda	betray; traitor
förrädare	betrayal; treason
förräderi	executive official; executive officer
förrättningsman	procedural offence
förseelse i rättegång	seal
försegling	caution
försiktighet	forfeit
försitta sin rätt	embezzle; misappropriate
förskingra	embezzlement; conversion
förskingring	

försnilla	defraud
försnillare	defrauder
försona	reconcile
försoning	reconciliation
första inställelse	first appearance; first session
förstadier till uppror	preliminary stages to rebellion; preliminary stages to uprising; preliminary stages to insurrection
förstagångsförbrytare	first offender
förste byråintendent	Higher Executive Officer (: följt av byråns namn inom parentes)
förste byråsekreterare	Higher Administrative Officer
försumlig	negligent
försummande av krigsförberedelse	neglect of military preparation; neglect of war preparation
försummelse	default; neglect; negligence
försutten tid	expired time
försvar	defence
försvara	defend
försvara (i betydelse: försvara mot beskyllning)	vindicate
försvarare (i betydelse: försvarsadvokat)	defence counsel; counsel for the defence
försvarbar	justifiable
försvarlig	justifiable
försvarlig (i betydelse: ursäktlig)	excusable
försvarshemligheter	defence secrets
försvarsverk	Ministry of Defence
försvårande omständigheter	aggravating circumstances
försåt	trap; ambush
försäkran	truth affirmation
försäkran på heder och samvete	affirmation upon one's honour and conscience
försäkringsrätt	the Regional Social Insurance Court
försäkringsöverdomstolen	the Supreme Social Insurance Court
försämring	deterioration; impairment
försätta på fri fot	release; set free
försättande i nödläge	placing a person in a distressful situation; placing a person in a situation of distress
försök	attempt
försök och förberedelse	attempt and preparation
försök till bedrägeri	attempted fraud; attempt at fraud
försök till brott	attempted crime; attempt to commit a crime; attempt to commit an offence
försök till förledande	attempted enticement; attempt to enticement
försök till mened	attempted perjury; attempt to perjury
förtal	calumny; defamation; slander
förtala	calumniate; defame; slander; libel
förtiga sanningen	withhold the truth
förtjänstfull	meritorious
förtroendeman	representative
förtroendeställning	position of trust
förundersökning	preliminary investigation (: examining the details of a case by a magistrate who then has to decide if the case should be committed to a higher court for trial); pretrial phase of the criminal process
förundersökningsledare	inquiry leader; investigation authority; investigation officer
förvaltningsprocesslag	Code of Administrative Judicial Procedure

förvandla (om: böter)	convert
förvandla fängelsestraff till böter	commute imprisonment to a fine
förvandling (avser: förvandling av böter)	conversion
förvandlingsdom	commuted sentence
	conversion of unpaid fines into imprisonment;
	imprisonment for non-payment of fines; imprisonment
förvandlingsfängelse	for failure to pay fines
förvanska	tamper
förvanskande av familjeställning	perversion of family status
förvanskning av urkund	tampering with document
förvar	custody
förvarstagande	taking into custody
förverka	confiscate; forfeit
förverkad egendom	forfeit property
förverkande	forfeiture
förverkande av egendom	forfeiture of property
förverkande av villkorlig dom	forfeiture of conditional sentence
förvirringstillstånd	confusion; mental disorder
föräldrabalken	the Code on Parents and Children
förödelse	devastation
föröva ett brott	commit a crime; perpetrate
förövare	perpetrator
ge tillstånd	authorise
gemensam egendom	joint property
gemensam handläggning	joint processing
gemensamt straff	collective sanction
generaladvokat (avser: generaladvokat vid Europadomstolen)	Advocate General
	Director-General (avser: titel); director-general
	(används: som generisk term; pl. directors-general el.
	director-generals)
generaldirektör	cross-action; counter claim; cross-complaint
genkärsmål	reply
genmäla	reply
genmäle	enforce
genomdriva	transit permit
genomresetillstånd	hostage
gisslan	guardian ad litem
god man (avser: god man vid rättegång)	accept; approve; sanction
godkänna	discretion
gotffinnande	examine
granska	abstract of the register of mortgages; abstract of title;
	extract from the land register
gravationsbevis	aggravating circumstances
graverande omständigheter	apprehend; seize
gripa (om: en brottsling)	apprehension
gripande (om: brottsling)	gross; aggravated; serious; heinous
grov	gross negligence
grov culpa	gross embezzlement
grov förskingring	gross assault; aggravated assault
grov misshandel	grave arson; aggravated arson
grov mordbrand	grave arson
grov mordbrand	gross negligence; gross carelessness
grov oaktsamhet	grave unauthorised dealing with secret information
grov obehörig befattning med hemlig uppgift	gross dishonesty to creditors
grov oredlighet mot borgenärer	inflicting gross damage
grov skadegörelse	

grov stöld	grand theft; grand larceny
grov urkundsförfalskning	gross document forgery
grov våldtäkt	aggravated rape
grovt bedrägeri	gross fraud
grovt dobbleri	grave illicit gambling
grovt förtal	grave defamation
grovt koppleri	grave procuring
grovt lydnadsbrott	gross insubordination
	serious crime against the ^NDL^; grave narcotics crime;
grovt narkotikabrott	serious narcotics crime
grovt rån	aggravated robbery
grovt sabotage	gross sabotage
grovt sexuellt utnyttjande av minderårig	aggravated sexual exploitation of a minor
grovt spioneri	grave espionage
	gross misuse of office; grave misconduct; serious
grovt tjänstefel	misconduct
grovt vållande	gross negligence
	ultimate facts urged in support of the plaintiff's demand
grund för käromålet	for relief
grund för yrkande	cause of action
grundlag	fundamental law
grundläggande fakta	basic facts
grundval	foundation
gränsfall	borderline case
grövre brott	felony
gynna	favour
gå i verkställighet	be carried into effect; be executed
gälda böter	pay a fine
gäldenärsbrott	defrauding of creditor (även: defrauding of creditors)
gällande (i betydelse: i kraft)	in force; valid; in effect
	the law; the state of law; law in force; prevailing law;
gällande rätt	applicable law; established law
gärning	act; criminal act; deed
	description of the crime; account of the criminal act
gärningsbeskrivning	charged; statement of the criminal act charged; crime
gärningsman	description
gärningsplats	perpetrator; culprit; offender
gärningspåstående	scene of the crime; venue
göra gällande	statement of the criminal act
göra inbrott	påstå; allege
göra intrång i	break into; commit a burglary at
Göta hovrätt	infringe; encroach; trespass
handbojor	the Göta Court of Appeal
handelsbalken	handcuffs
handelsrätt	the Commercial Code
handflataavtryck	commercial law; mercantile law
handfängsel	palm print
handling (avser: rättsstridig handling)	handcuffs
handling (i betydelse: gärning)	tort
handling (i betydelse: urkund)	act
handlägg	document; record
	deal with; hear; process; handle; be concerned with
handläggning	
handläggning (i betydelse: handläggning vid domstol)	dealing with; disposal; procedure; handling; processing
	hearing; trial

handräckning (: enligt RB och UL)	provisional remedy; security measure
handräckning (avser: förfarandet enl UL)	summary proceedings before execution authorities
hasardspel	gambling
helnykterist	teetotaller
hemfridsbrott	breach of domiciliary peace; violation of the privacy of a person's house
hemlighålla	conceal; keep secret
hemligstämpla	classify
hemställa	request
hemställan	petition; request
hets	agitation
hets mot folkgrupp	agitation against an ethnic group
hinder	impediment; obstacle; obstruction; bar
hindrande av förrättning	obstructing official function
hot	threat; menace
hot mot tjänsteman	threat to public servant
hota	menace; threaten
hotelsebrev	threatening letter
hovrätt	court of appeal
Hovrätten för Övre Norrland	Court of Appeal for Northern Norrland
Hovrätten för Nedre Norrland	Court of Appeal for Southern Norrland
Hovrätten för Västra Sverige	Court of Appeal for Western Sweden
Hovrätten över Skåne och Blekinge	Scania and Blekinge Court of Appeal
hovrättsassessor	Associate Judge of Appeal
hovrättsfiskal	Reporting Clerk, the Court of Appeal
hovrättslagman	Head of Division, the Court of Appeal
hovrättspresident	President, the Court of Appeal
hovrättsråd	Judge of Appeal
hovrättsting	court sessions in other towns
husrannsakan	search of premises; house search
huvudbrott	principal crime
huvudförhandling	main hearing; main session
huvudkärsmål	main claim
huvudman	principal
hyresförhandlingslagen	the Rent Negotiation Act
hyresnämnd	Rent and Leasehold Tribunal
häda	blaspheme
hädelse	blasphemy
häftig (i betydelse: våldsam)	violent
häktad (avser: person som häktats, den häktade)	detained person; detainee; person in custody; person on remand
häkte	remand centre; detention centre; arrest; custody
häktningsbeslut	detention order; remand order
häktningsframställning	application for a detention order; application for a remand order
häktningsfråga	detention issue; remand issue
häktningsförhandling	hearing on the detention issue; remand hearing;
häktningsorder	committal proceedings
häktningstid	detention order
hälare	period in detention; period on remand
hälari	fence; receiver of stolen goods; handler of stolen goods
hälariförseelse	fencing; receiving stolen goods; offence of handling stolen goods
	petty fencing; petty receiving of stolen goods; petty offence of handling stolen goods

hämnd	revenge
hämta	bring (: to bring a person summarily to court); fetch
hämtning (se: även ^förordnande om hämtning^)	bringing to court; fetching
händelseförlopp	course of events
hänföra	assign; classify
hänsynslös	reckless
hänvisa	refer
hänvisning	reference
häva (se: även ^häva en dom^, ^häva ett avtal^, ^häva en lag^)	terminate
häva en dom	set aside a judgment; annul a judgment
häva en lag	abrogate a law
häva ett avtal	break a contract; cancel a contract
hävda	maintain; state
högförräderi	high treason
högmålsbrott	crime of lese-majesty; treasonable crime; crime against the security of the state
högre rätt	appellate court
Högsta domstolen	the Supreme Court
hölje	cover
i god tro	in good faith
i ond tro	in bad faith
icke bindande prejudikat	persuasive precedent
icke gällande	inoperative
icke-verkande	inoperative
ideell skada	non-financial damage; non-pecuniary damage
identifiera	identify
identifiering	identification
identitet	identity
igenkänningsignal	recognition signal
igenkänningstecken	mark of identification
ikraftträdande	coming into force; coming into effect
illgärning	perpetration
illojal	unfair; disloyal
illojal konkurrens	unfair competition
illvilja	malice; ill will
illvillig	malevolent
imitation (avser: förfalskning)	fake; imitation
inblandad i ett brott	implicated in a crime; involved in a crime
inbrott	house-breaking; burglary
inbrottsstöld	burglary
inbrottstjuv	burglar; house-breaker
inbrottsverktyg	house-breaking tool
incest	incest
indiciebevis	circumstantial evidence
indicium	indicium; piece of circumstantial evidence
indirekt bevisning	circumstantial evidence
indirekt delgivning	substituted service
indirekt uppsåt	indirect intent
indispositivt tvistemål	action not amenable to out-of-court settlement
infinna sig personligen	to attend in person
inför sittande rätt	in open court
införa en lag	pass a law
införing	entry
ingiva besvärslaga	submit a limited appeal petition

ingress (: i bl.a. EU-direktiv)	preamble
ingripande	intervention
ingå förlikning	effect a reconciliation; arrive at an amicable settlement;
ingå i svaromål	come to terms
inhibera	respond to the merits; answer the charges; answer
inhibition	inställa; suspend execution; cancel execution;
inhämta tillstånd	discontinue execution; stay execution
inkallelseorder	stay of execution; cancellation of execution;
inkasso	discontinuance of execution; suspension of execution
inkassokostnad	obtain permission
inkomma med ansökan	calling-up papers; call-up; draft
inkräkta	debt collecting; enforced collection (: ie, of a debt);
inkvisitoriskt förfarande	enforced recovery (: ie, of a debt)
inlaga (avser: inlaga i rättegång)	collection expenses; collection costs
inleda	file an application
inom stängda dörrar	encroach; infringe; trespass
inregistrera	inquisitorial proceedings
inrättning	plea; plea writing; party writing
inskränka	initiate
inskränkning	behind closed doors; in camera
inskränkning av talan	enter; file; register
inspektör (avser: inspektör vid Polisen)	establishment; institution
instansordning	circumscribe; restrict
instruktioner	restriction; restraint
inställa sig inför rätta	reduction of claim
inställelse	Inspector (: med chefsställning); Sergeant (: utan
inställelse genom ombud	chefsställning)
insyn (i betydelse: kontroll)	court hierarchy
inteckningshavare	briefing
interimistisk	appear in court
interimistiskt beslut	appearance
internering	appearance by proxy
interneringsnämnd	public control
intervenera	mortgagor; mortgager
intervenient	interim; provisional; temporary
intervention	interim judgment; provisional judgment; temporary
intressekonflikt	judgment; interim order; provisional order; temporary
intrång	order; interlocutory decree
intrång i förvar	internment; detention
inträdestillstånd	Internment Board
intyg	intervene
intyga (i betydelse: intyga med vittnen)	intervener; intervening party
intyga (i betydelse: intyga skriftligt)	intervention
invända	conflict of interests; clashes of interest
invändning	encroachment; infringement; trespass; intrusion
jakande	intrusion in a safe depository
jaktlagen	admission
JK	certificate; testimonial
	attest; verify
	certify
	object
	defence; objection
	affirmative
	the Game Act
	Chancellor of Justice

jordabalken	the Land Law Code; the Code of Land Laws; the Real Property Law; the Real Property Code
jourhavande	on duty
judiciellt förfarande	judicial procedure
juridik	law
juridik	jurisprudence
juridisk	legal; juridical
juridisk bana	legal profession
juridisk hjälp	legal advice; legal assistance
juridisk person	juristic person; legal person; artificial person
juridisk persons firma	legal person's firm; legal person's business
juridisk rådgivare	legal advisor
juridisk tolkning	judicial construction; judicial interpretation
juridisk utbildning	legal training
juridiskt begrepp	legal concept
juridiskt bistånd	legal aid
juridiskt ombud	attorney; legal representative; advocate
juridiskt utlåtande	legal opinion
jurisdiktionsområde	area of jurisdiction
jurist	lawyer; jurist; legal profession
jurist	law student
juristdomare	judge who is a qualified lawyer; legally qualified member of the bench
jury	jury
jurydomstol (: i konkret betydelse)	judge-and-jury court
jurydomstol (avser: institution)	trial by jury
jurymedlem	juror; juryman; member of the jury
jurys avgörande	verdict
justering av talan	claim adjustment
justering av åtal	prosecution adjustment
Justitiedepartementet	Ministry of Justice
justitiemord	miscarriage of justice
justitieombudsman	Parliamentary Ombudsman
justitieråd	Justice of the Supreme Court
Justitieutskottet (: riksdagens)	Standing Committee on Justice; Parliamentary Standing Committee on Justice
jämka skadestånd	mitigate damages
jämkning av skadestånd	mitigation apportionment; mitigation of damages apportionment
jäv	challenge; disqualification; lawful disqualification
jäva	challenge
jävig	challengeable; non-competent
jävsinvändning	objection of disqualification
kalla till domstol	direct to attend; notify to attend; subpoena; summon
kallelse (: att inställa sig för domstol)	summons (: plur: summonses); notice to attend; subpoena
Kammarkollegiet	the National Judicial Board for Public Lands and Funds
kammarrätt	administrative court of appeal
kammarrättsassessor	Associate Judge, Administrative Court of Appeal
kammarrättsfiskal	Reporting Clerk, the Administrative Court of Appeal
kammarrättslagman	Head of Division, the Administrative Court of Appeal
kammarrättspresident	President, the Administrative Court of Appeal
kammarrättsråd	Judge, the Administrative Court of Appeal
kammaråklagare	District Prosecutor
kamouflage	camouflage; cover

kansli (avser: kansli vid domstol)

Secretary's Office

kanslichef

kanslidatorsystem

kanslidom

kanslisekreterare

kansliskrivare

kapitel (avser: kapitel i lagtext)

kapning

kapning av luftfartyg

kausal

kausalförhållande

kausalitet

klaga

klagan (i betydelse: besvär)

klagan (i betydelse: klagomål)

klagande

klander

klandertalan

klausul

knytnävslag

KO

kollusion

kollusionsfara

kommissarie (: vid Polisen)

kommunallagen

kommunalrätt

kommunalskattelagen

koncentrationsprincipen

Koncessionsnämnden för miljöskydd

konfiskation

konfiskera

konkursförbrytelse

konstitution

kopplare

koppleri

korrumpera

korruption

korsförhör

korsförhöra

kostnadsersättning

krav

kravaller

krigsanstiftan

krigsartiklar

krigsförbrytelse

krigslag

kriminalare

kriminalassistent

Senior Judge Referee (avser: Högsta domstolen, Regeringsrätten); Head of Chancery (avser: ambassad); Secretary (avser: riksdagens utskott); Chief Executive (avser: kommunkansli, landsting); Administrative Director (avser: nämnder och kanslier i övrigt)

court office system

judgment available in writing at the office of the court

Administrative Officer

Clerk

chapter

hijacking

aircraft hijacking

causal

causal relationship; causal connection

causality; causation

complain

appeal

complaint

appellant; complainant

complaint; protest

protest action

clause

blow with the fist; punch

the Consumers' Ombudsman

tampering with evidence

risk of tampering with evidence

Superintendent (: med chefsställning); Chief Inspector (: utan chefsställning)

the Local Government Act

local government law

the Municipal Tax Act

concentration principle

the National Licensing Board for Environment Protection

confiscation; seizure

confiscate; seize

criminal offence against the Bankruptcy Act

constitution

pander; procurer; pimp

procuring

corrupt

corruption

cross-examination

cross-examine

compensation for expenses

claim; demand

riot (även: i plur "riots")

instigating war

Articles of War

war crime

military law

detective officer; police detective officer; plain clothes

officer

detective sergeant

kriminalisera	criminalise; outlaw; make an act a criminal offence
kriminalkommissarie	Superintendent (: med chefsställning); Chief Inspector (: utan chefsställning)
kriminalpolisen	criminal police; CID; Criminal Investigation Department;
kriminalpolitik	FBI; Federal Bureau of Investigation
kriminalregister	criminal and social policy
	the General Criminal Register
	crime registered in the General Criminal Register; crime for which a sanction is imposed that must be registered in the General Criminal Register
kriminalregisterbrott	sanction registered in the General Criminal Register; sanction that must be registered in the General Criminal Register
kriminalregisterpåföljd	Register
kriminalstatistik	criminal statistics
kriminalteknik	criminal investigation
kriminalteknisk	forensic
kriminalteknisk anstalt	forensic laboratory
kriminalvetenskap	criminal science
kriminalvård	correctional system
kriminalvård i anstalt	institutional treatment
kriminalvård i frihet	non-institutional correction
Kriminalvårdsnämnden	National Paroles Board
kriminell	criminal
kronofogdemyndighet	enforcement service
kroppsbesiktning (se även: ^kroppsvisitation^; ^skyddsvisitation^)	strip search; intimate search
kroppsskada	bodily harm; bodily injury
kroppsstraff	corporal punishment
kroppsvisitation (se: ^kroppsbesiktning^ ; ^skyddsvisitation^)	search of a person
krut	powder
kränka (i betydelse: förolämpa)	insult
kränka (i betydelse: förorätta)	aggrieve; injure
kränka (om: lagar, rättigheter)	infringe upon; violate
kränkande tillmäle	insulting epithet
kränkning (avser: lag, rättighet)	infringement; violation
kränkning (i betydelse: förolämpning)	insult; wrong
kränkning (i betydelse: förorättande)	aggrievement; injury
kränkning av främmande makt	insulting a foreign power
kräva (i betydelse: fordra)	claim
kumulera (i betydelse: sammanlägga)	consolidate; join
kungörande av rättegång	notice of an action
kungörelsedelgivning	service by publication
kupp	coup
kutym	custom
kvarhålla	detain
kvarhållande av försändelse	interception of mail
kvarhållande i häkte	detention; remand
kvarhållande till förhör	detention in order to assist in a police inquiry
kvarstad	provisional attachment; sequestration
kvarterspolis	city-block police; local policeman; beat officer
kvitta kostnader	set off the costs
kvittning	set-off
kvittningsinvändning	set-off defence
kvittningsyrkande	set-off claim
KVS	National Prison and Probation Administration

källa	source
kärande	plaintiff (: ersattes 1999 av ^defendant^)
kärandesida	plaintiff
käromål	claim to relief
käromål	plaintiff's petition; plaintiff's case
laddning	charge
lag	law; act; statute
laga	legal; lawful
laga dom	final judgment
laga domstol	competent court
laga ed	legal oath
laga förfall	legal excuse; valid excuse
laga kraft	legal force
laga skäl	reasons for the claim as prescribed by law; valid claims
laga ursäkt	legal excuse
laga åtgärder	judicial proceedings; legal proceedings
laga åtkomst	lawful acquisition
lagakraftbevis	legal validity certificate
lagakraftbunden dom	judgment that has acquired legal force
lagakraftvunnen dom	final judgment
lagakraftägande dom	valid judgment
lagbok	statute book
lagboken	Statute Book; Swedish Code of Law
lagbrott	breach; violation; infringement of the law
lagbrytare	law-breaker; offender; violator of the law
lagen om beredande av sluten psykiatrisk vård i vissa fall	the Act on Mandatory Institutional Psychiatric Care in Certain Cases
lagen om skiljemän	the Arbitration Act
lagenlig	according to law; by law; lawful; statutory
lagens syfte	purpose of the law
lagfaren domare	law-learned judge; qualified judge
lagföra	sue for; take legal proceedings; institute legal proceedings
lagföring	legal proceedings
laglig	lawful; legal
laglighet	legality
laglikmätigt	due
laglydig	law-abiding
laglydnad	law-obedience; obedience to the law
laglös	lawless
lagman (avser: lagman vid länsrätt, se även ^lagman^ vid tingsrätt)	Chief Judge, County Administrative Court
lagman (avser: lagman vid tingsrätt, se även ^lagman^ vid länsrätt)	Chief Judge, District Court; President, City Court (: i Stockholm, Göteborgs och Malmös tingsrätt)
lagparagraf	section of law
lagrådet	Council on Legislation
lagstadgad	fixed by law; statutory
lagstifta	legislate
lagstiftande	legislative
lagstiftare	legislator; law-maker
lagstiftning	legislation
lagstridig	illegal; lawless; contrary to law
lagsökning	debt-recovery procedure
lagterm	law-term; legal term
lagtext	law text; text of law

lagtillämpning	adjudication of law
lagtolkning	interpretation of statutes
lagtolkning (: restriktiv och extensiv, motsatsslut och analogislut)	interpretation (:restrictive and extensive, e contrario and ex analogia)
lagtrots	contempt of court; contempt of a court order
	Parliamentary Standing Committee on Civil-Law Legislation; Standing Committee on Civil-Law Legislation
Lagutskottet (: riksdagens)	
lagändring	amendment (: ie amendment of a law)
lagöverträdare	offender; transgressor; trespasser
lagöverträdelse	transgression of the law
landsförräderi	treason
landsskadlig vårdslöshet	carelessness harmful to the Realm
landssvek	treachery
ledande fråga	leading question
ledarbil	pilot car
ledningscentral	command post
ledtråd	clue
legalisera	legalise; legitimate; render valid
legalitet	system of legality
legalitetsprincipen	the principle of legality
legitim	legitimate
lekmannadomare	lay judge
lida intrång	suffer trespass
lidande som någon tillfogat annan	suffering inflicted on somebody by somebody
ligist	hooligan
lik	body; corpse
likbesiktning	post-mortem examination
likvidera (i betydelse: avliva)	liquidate
likvidera en skuld	settle a debt
lindra (i betydelse: mildra)	mitigate
lindrig skada	minor injury
lindrigare brott	misdemeanour
lindrigare egendomsbrott	minor property offence
lindrigt skadad	minor casualty; slightly injured; with minor injuries
lindrigt straff	light punishment; mild punishment
lindring	mitigation
liten huvudförhandling	hearing in a simplified form
litispendens	pendency of an action
livstidsfånge	life prisoner
livstidsfängelse	life imprisonment
lotterilagen	the Gambling Act
luftfartssabotage	sabotage to aircraft
lunta	slow match
lyda	obey
lydelse	wording
lydnad	obedience
lydnadsbrott	disobedience; insubordination
lydnadsplikt	duty to obey; obedience; obedience of orders
lägga ned åtal	withdraw prosecution; drop the charges
lämnande av mutor	bribery
länsassessor	Legal Secretary at the County Administrative Board
länspolischef	County Police Commissioner
länspolismästare	Chief Commissioner,...County Police Department
länsrätt	county administrative court
länsrättsfiskal	Legal Clerk, the County Administrative Court

länsåklagare	County Public Prosecutor
länsåklagarmyndighet	County Public Prosecution Authority
läsa upp en dom	pronounce sentence; pronounce judgment
lättantändlig	inflammable
lögn-detektor	lie detector; polygraph
lönnmord	assassination
lösdrivare	vagrant
lösensumma	ransom
majestätsbrott	crime against the state; lese-majesty
maktbefogenhet	authority
makuleringsstämpel	cancellation stamp
mannamån mot borgenärer	favouritism to creditors
mannamånsstadgande	by-laws pertaining to favouritism to creditors
Marknadsdomstolen	the Market Court
maskopi	collusion
materiell rätt	substantive law
medborgerlig skyldighet	citizen's duties and obligations
medborgerliga fri- och rättigheter	civil rights
medbrottsling	accomplice; confederate; accessory
medgiva (i betydelse: erkänna ett faktum)	admit
medgiva (i betydelse: erkänna skuld)	confess
medgiva (i betydelse: medgiva käromål/yrkande)	concede
medgiva (i betydelse: samtycka till)	consent to
medgiva (i betydelse: tillåta)	allow; grant; permit
medgivande (i betydelse: eftergift; medgivande av käromål/yrkande)	concession
medgivande (i betydelse: erkännande av faktum)	admission
medgivande (i betydelse: erkännande av skuld)	confession
medgivande (i betydelse: samtycke)	consent; granting; permission
medhjälp (i betydelse: medbrottslighet)	complicity (: i e complicity in a crime)
medhjälpare (i betydelse: medbrottsling)	accessory (se även: ^accessory before the fact^; ^accessory during the fact^; ^accessory after the fact^)
medla	conciliate; mediate
medla (i betydelse försona)	reconcile
medlare	conciliator; mediator
medling	conciliation; mediation
medling (avser: medling i äktenskapstvist)	reconciliation
medpart	co-party
medsvarande	co-defendant
medtaga till förhör	bring in for questioning
medverkan	complicity
medverkan i brott	complicity in crime
medverkan till dobbleri	complicity in gambling
medverkan till mannamån	assistance with favouritism to creditors
medverkande (avser: medverkande i/till brott)	accomplice
medverkansansvar	responsibility for complicity
medveten culpa	recklessness
medvetet (i betydelse: avsiktligt)	knowingly
medvållande	contributory negligence
mellandom	intermediate judgment
men (i betydelse: nackdel)	detriment; disadvantage

men (i betydelse: skada)	injury
mened	perjury
menedare	perjurer
meningslös förstörelse	wanton destruction
mental avvikelse	mental defect
mildra (i betydelse: mildra ett straff)	mitigate
mildrande omständigheter	extenuating circumstances
militärbrott	military crime
miljö- och hälsoskyddsnämnd	Environmental and Health and Protection Board
miljöbrott	environmental offence
miljöskydd	environmental protection
miljöskyddsavgift	environmental protection charge
milt straff	mild sentence
minderårig (avser: minderårig person, den minderårige)	infant; minor; juvenile; under age
minoritetsskydd	protection of the minority
missaktning	disrespect; disdain; contempt
missbruk (avser: missbruk av förtroende)	abuse
missbruk (i betydelse: felaktig användning)	misuse
missbruk av larmanordning	improper use of an alarm
missbruk av tjänsteställning	abuse of official position
missbruk av urkund	misuse of document
missbruka	abuse; misuse
missfirma	insult
missfirmelse	insult; abuse
missgärning	misdeed; outrage
misshandel	assault and battery; maltreatment; ill-treatment, assault; abuse; batter; beat up; treat badly; maltreat; ill-treat
misshandla	mislead
missleda	notice of exception
missnöjesanmälan	error; mistake
misstag	suspicion
misstanke	suspicion of crime
misstanke om brott	suspect
misstänka	suspect
misstänkt	suspect
misstänkt (avser: misstänkt person, den mistänkte)	suspect
monografi	monograph (: prep on, t ex: a monograph on organized crime)
mord	arson
mordbrand	arsonist; incendiary
mordbrännare	attempted murder
mordförsök	contrary to one's knowledge
mot bättre vetande	proof to the contrary; counter-evidence; evidence in disproof
motbevis	refute; offer evidence in disproof
motbevisa	rebuttable presumption
motbevisbar presumption	counter-evidence
motbevisning	cross-examination
motförhör	cross-examine
motförhöra	motive; reason
motiv	adversary; adverse party; opponent; opposite party
motpart	conflicting versions
motstridiga uppgifter	resistance
motstånd	

motståndsvärksamhet	resistance activity
motsäga	contradict
motvärn	resistance
muddra	frisk
muntlig	oral
muntlig förberedelse	preliminary hearing; oral preparation
muntlig handläggning	oral procedure; hearing; trial
muntlighet	orality
muntlighetsprincip	principle of oral proceedings
muta (i betydelse: besticka)	bribe; corrupt; suborn
mutansvar	responsibility for bribery
mutbar	bribable; open to bribery; venal; corruptible
mutbrott	taking a bribe
mutförsök	attempt at bribery; attempted bribery
mycket betydelsefull person	VIP; Very Important Person
myndighetskontrollverksamhet	authority's control activity
	malfeasance; malpractice; misuse of office; misuse of authority
myndighetsmissbruk	exercise of authority; exercise of public authority
myndighetsutövning	mutiny
myteri	case; lawsuit
mål	multi-claim action
mål med flera yrkanden	guardian
målsman	injured party; injured person
målsägande	
målsägande (avser: målsägande vid enskilt åtal)	private prosecutor
målsägandebrott	crimes to be prosecuted only by the injured person
människorov	kidnapping
märke	trademark; logotype
märkesförfalskning	stamp forgery; forging of trademark or label
mörda	murder; assassinate; commit a murder; kill
mördare	murderer; assassin
narkoman	drug addict
narkotika	drugs; narcotics; dope; junk
	crimes against the ND; crimes against the Narcotics Drug Law
narkotikabrott	ND; the Narcotics Drug Law
narkotikaförordningen	offences against the ND; offences against the Narcotics Drug Law
narkotikaförseelse	narcotics dealer; drug dealer; narcotics racketeer; drug racketeer
narkotikahandlare	narcotics ring
narkotikahärva	drug trafficker; dope trafficker; drug pusher; dope pusher; drug peddler; dope peddler
narkotikalangare	narcotics squad; drug squad
narkotikapolis	Penal Law on Narcotics (: översättning från 1997); the Narcotics Drug Penal Law
narkotikastrafflag (1968:64)	vigil
nattvak	the Nature Conservation Act
naturvårdslagen	withdraw prosecution; drop the charges
nedlägga ett åtal	withdrawal of a prosecution
nedläggande av åtal	reduction of sanction; reduction of sentence
nedsättning av påföljd	deny; plead not guilty
neka	standardised fine
normerande böter	Law Clerk; clerk of the court
notarie	notary public; Commissioner of Oaths
notarius publicus	

notorisk	notorious
nåd	pardon; mercy
nådeansökan	petition for pardon; petition for mercy
nådeenheten (:i Justitiedepartementet)	Division for pardon
nämnd	board; committee
nämnd (avser: nämnd vid domstol)	panel (: ie a panel of lay judges)
nämndeman (i betydelse: lekmannadomare)	lay judge
näringsutövning	running a business
nödfall	case of emergency
nödhandling	act of necessity; act of distress; distress act
nödläge	distressful situation
nödvändigt villkor	prerequisite
nödvärn	self-defence
nödvärnsexcess	excessive self-defence
nöjdförklaring	declaration of satisfaction with the judgment; declaration of satisfaction with the decision
oaktsam	careless
oaktsam skadegörelse	careless damage
oaktsamhet	carelessness
oansvarig	irresponsible
oantastlig	unimpeachable
oavsättlighet	security of tenure; security of office; irremovability
obefogad	unjustified
obefogad angivelse	unjustified accusation
obefogat åtal	unjustified prosecution
obehörig	unauthorised; incompetent
obehörig befattning med hemlig uppgift	unauthorised dealing with secret information
obehörig kapitulation	unauthorised capitulation
obehörigt tillträde	unauthorised access
obehörigt tillägnande	wrongful conversion
obestyrkt	unverified
obeståndssituation	insolvency position
objektiv kumulation	multi-claim litigation
objektsbil	principal's car
obligatorisk	compulsory; obligatory; mandatory
obligatorisk kumulation	obligatory joinder
ocker	usury
ockerpantning	usurious acquisition
ockerränta	usurious interest
ockrare	profiteer; usurer
oeftergivlig	imperative; indispensable; a sine qua non
oegentlig villfarelse	improper error
offentlig	public; official
offentlig auktorisation	official authorization
offentlig befattningshavare	public employee; public official
offentlig försvarare	public defence counsellor; attorney
offentlig rätt	public law
offentlighet (avser: offentlighet vid domstolsförhandling)	public attendance
offentlighetsprincip	principle of public access to official records
offentligt biträde	public counsel
offentligt försvar	public defence counsel
offer	victim
officialprövning	official examination
ofreda	molest
ofredande	molestation; abuse

ofredande som innefattar brott	molestation constituting a crime
ofrivillig	involuntary
oförenlig	incompatible
oförenlighet	incompatibility
oförrätt	injury
oförstånd	ignorance
oförutsedda omständigheter	unforeseen circumstances
oförytterliga rättigheter	vested rights
ogilla en talan	dismiss upon the merits
ogillad talan	claim dismissed on the merits
ogillande av talan	dismissal upon the merits
ohemul	unwarranted; unjustified; improper; unseemly
ohörsamhet	disobedience
ohörsamhet mot ordningsmakten	disobeying police order
ojävig	competent; unchallengeable
okynneslarm	mischievous alarm
olaga	illegal; unlawful; illegitimate; illicit
olaga diskriminering	unlawful discrimination
olaga frihetsberövande	unlawful deprivation of liberty; illegal detention
olaga hot	unlawful threat
olaga intrång	trespass; unlawful intrusion
olaga spridning av efterbildning	unlawful distribution of imitation or copy
olaga tvång	unlawful compulsion; duress; unlawful coercion
olaga vapeninnehav	unlawful possessing of weapons; illegal possession of firearms; illegal carrying of a weapon
olaga våldsskildring	unlawful depiction of violence
olaglighet	illegality; unlawfulness
oliktänkande	dissenter; dissident
olovlig	forbidden; prohibited; unlawful; illicit; illegal
olovlig avlyssning	eavesdropping; bugging
olovlig kraftavledning	unlawful diversion of energy
olovlig kårverksamhet	illegal military activity
olovlig körning	unlawful driving
olovlig värvning	unlawful recruiting; unlawful recruitment
olovligen	unlawfully; without permission
olovligt brukande	unlawful use
olovligt förfogande	unlawful disposal
olycksfall	accident
olägenhet	inconvenience
omdömesfråga	matter of opinion
omedelbarhetsprincip	principle of immediateness
omedveten culpa	negligence
omfattande	extensive
omhändertaga (i betydelse: ta hand om)	take care of
omhändertaga (t ex: enligt PL 13§)	apprehend; take into custody
ompröva	re-examine
ompröva (i betydelse: ompröva i högre rätt)	review
omröstning	vote; voting
omsorgslagen	the Social Welfare Act for the Mentally Retarded
omstörtande	subversive
omstörtning	overthrow; subversion
omtvistad fråga	moot question
omtvistat rättsfaktum	fact in issue; matter in issue
omutlig	unbribeable; untouchable
omyndig (i betydelse: omyndigförklarad)	legally incompetent; incompetent

omyndighetsförklaring	declaration of legal incompetency; declaration of incompetency
onödig uttryckning	unnecessary turn-out
oordning	disorder
opartiskhet	impartiality
oprioriterad	no preferential rights
ordagrann rapport	verbatim report
ordinär process	proceedings that follow the general rules of the Swedish Code of Judicial Procedure
ordningsbot	on-the-spot fine; breach of regulations fine
ordningsbrott	public order offence
ordningsförseelse	petty offence
ordningspolis	uniformed police
ordningsvakt	security guard; watchman; patrolman
oredlig	dishonest; fraudulent
oredlighet	dishonesty; fraudulence
oredlighet mot borgenärer	dishonesty to creditors
oredlighetsbrott	crime of dishonesty
oredligt förfarande	dishonest conduct
oriktig	erroneous; incorrect; wrong
oriktig uppgift om fara	incorrect information regarding danger
orosverksamhet	trouble-making
orsak	cause
orsak (i betydelse: skäl)	reason
orsakssammanhang	causal connection (: ie relation); causes and effects
orätt	wrong; injustice; unfairness
orättmätig	illicit; unlawful
orättmätig besittning	adverse possession
orättmätigt	unduly
orättvis	unjust; unfair
osann	untrue; false
osann försäkran	untrue affirmation
osann partsutsaga	untrue statement by a party
osann tillvitelse	untrue incrimination
osann utsaga	untrue statement
osann utsaga inför nordisk domstol	false statement before a Nordic court of law
osant intygande	false certification
osedlighet	immorality; loose morals; indecency; obscenity
oskadliggöra en förbrytare	put a criminal into safe custody
oskyldig	innocent; guiltless; not guilty
oskälig	unreasonable; undue; excessive; exorbitant
ostridig	non-contentious
otillbörlig	undue; unfair; improper; unjustifiable
otillbörlig belöning	unfair reward
otillbörlig inverkan	improper influence
otillbörlighetsbegreppet	the concept of the inappropriate
otillbörligt förfarande	unlawful procedure
otillbörligt hot	undue threat
otillbörligt löfte	improper promise
otillbörligt syfte	improper purpose
otillbörligt verkande vid röstning	improper activity at election
otillförlitlig	unreliable; undependable
otillåten kumulation	misjoinder
otillåten utlämning	unlawful extradition
otillåten utlämning av film eller videogram	illicit purveyance of a film or video recording
otillåtet förfarande med pornografisk bild	unlawful exposition of pornographic pictures

otjänlig	unserviceable; unsuitable
otukt	carnal abuse
otukt med avkomling	carnal abuse of offspring
otukt med barn	carnal abuse of child
otukt med ungdom	carnal abuse of youth
otuktigt beteende	indecent conduct
otvistigt	non-contentious
ovarsam utsaga	careless statement
ovarsam utsaga inför nordisk domstol	careless statement before a Nordic court of law
ovidkommande	irrelevant
ovillkorlig dom	unconditional sentence
oväld	impartiality
oväldig	impartial
oärlig	dishonest; unfair; deceitful
oärlighet	dishonesty
paketbomb	parcel bomb
pantbrev	mortgage deed bond
pantbrev i fastighet	mortgage deed in property
paragraf (i betydelse: paragraf i lag)	section; clause
parkeringsbot	parking ticket
parkeringsböter	parking fines
part (i betydelse: part i rättegång)	litigant; party
partsbehörighet	party capacity
partsförhör	party examination
partsinlaga	party writing
partsutsaga	party statement
patologiskt rus	pathological intoxication
patrullera	patrol
patrulleringsområde	patrolling district; beat
penningfordran	money claim
penningförfalskning	counterfeiting currency; counterfeiting; counterfeiting of money; forgery of money
permission	leave; furlough
personlig inställelse	personal attendance
personskada	bodily injury; personal injury
personundersökare	personal case examiner
personundersökning	personal case study
personutredning	personal case report
perspektivskiss	perspective drawing
pinande till bekännelse	infliction of pain to force a confession
plats (i betydelse: ort, ställe)	location
plenimål	plenary hearing
plenum	in plenary
plikt	duty; obligation
pliktstridigt förfarande	procedure against duty
pliktstridigt handlande	acting against duty
plombering	seal (ie seal with lead)
plundra	pillage; rob; plunder; looting
plädera	argue; plead
plädering	argument; pleading
polis	police; police officer
polisanmäla	report to the police
polisaspirant	police trainee
polisassistent	constable (: kan ta ettdera av förleden "Police" eller "Detective" om man vill framhäva ordningpolis- resp. kriminalpolistillhörighet); senior police constable

polisbevakning	police supervision
polisbricka	police badge
polischef	chief of police; police commissioner
polisdistrikt	police district; precinct
polisförordning	police decree
polisinspektör	Police Inspector (: med chefsställning); Police Sergeant (: utan chefsställning)
polisintendent	Chief Superintendent
poliskedja	police cordon
poliskommissarie	Superintendent (: med chefsställning); Chief Inspector (: utan chefsställning)
polismyndighet	police authority
polismästare	District Police Commissioner
polispostering	police sentry
polisrapport	police report
polisrytteri	mounted police
polissekreterare	Assistant Commissioner
polisstyrelse	police board; local police board; police authority; local police authority
polisutredning	police investigation; enquiry
polisöverintendent	Deputy Police Commissioner
politisk förföljelse	political persecution
pornografisk bild	pornographic picture
postförsändelse	postal item (: ie a packet); postal matters
prejudikatinstans	Higher Court for Precedents; Court of Record
preklusion	preclusion
preskription	limitation
preskriptionstid	period of limitation
preskriptionstiden för brottet är tio år	actions for the crime are limited to ten years
privaträtt	civil law; private law (:ie rules concerning legal matters between individuals)
process (avser: handläggning)	proceedings
process (i betydelse: rättegång)	litigation; judicial process; process; trial
processa	litigate
processbehörighet	procedural capacity
processföremål	issue of litigation; subject of litigation
processhinder	procedural hindrance
processkostnad	litigation cost
processlagstiftning	procedural legislation
processordning	rules of judicial procedure; rules of procedure
processrätt	procedural law
processrättslig	procedural
processuell vite	conditional fine
projektil	missile; grenade; projectile
promulgation	promulgation
promulgationslagstiftning	legislation regarding promulgation
promulgera	promulgate
protokoll	court protocol; court record
protokollförare	Recording Clerk
provocera	provoke
provokation	provocation
prygel	flogging; whipping
prångla ut falska mynt eller sedlar	utter counterfeit coins or notes
pröva (i betydelse: undersöka, utreda)	examine
pröva (i betydelse: avgöra ett mål)	adjudicate; try
pröva skäligen	deem reasonable

prövning	test; examination; review
prövning (avser: prövning av mål)	adjudication; trial
prövning (i betydelse: undersökning, utredning)	examination
prövningstillstånd	review dispensation; review permit
prövotid	parole period; probationary period
psykiskt och fysiskt lidande	mental and physical suffering
pyroman	incendiary; pyromaniac
på bar gärning	in the act; in the very act; in the act of committing the offence; red handed
på heder och samvete	on one's honour
på någons uppdrag	by order of; on behalf of
på sannolika skäl	on probable cause
påbud (avser: påbud av domstol)	injunction
påföljd	sanction
påföljdseftergift	remission of sanction
påföljds kombination	combination of sanctions
påföljds preskription	sanction limitation; statutory limitations as to sanction
påropa ett mål	call a case
påtaglig fara	obvious danger; evident danger; apparent danger;
påtryckningsmedel	manifest danger
påverkan	means of pressure
påverkan av alkohol	influence
ramlag	intoxication
rapport	preamble
rapporteftergift	report
rapportera	remission of reporting; release from the duty to report
rasdiskriminering	report
ratificera	race discrimination
rattfylleri	ratify
rattonykterhet	drunken driving
razzia	driving under the influence of alcohol or narcotics
recidivfara	raid
redogörelse	risk of continuous criminal activity
reformarbete	report; account
reformatio in pejus	reform work
regel	prohibition against change to the disadvantage of the appellant
regeringsråd	regulation issued by a local authority
Regeringsrätten	Justice of the Supreme Administrative Court
regeringsrättssekreterare	the Supreme Administrative Court
regionåklagarmyndighet	Judge Referee, the Supreme Administrative Court
regressrätt	regional public prosecution authority
rekonstruera	right of recourse
rekvisit	reconstruct
relativt sannolikt	necessary condition; necessary prerequisite
reseförbud	relatively probable
reskostnader	travel prohibition
reservation (avser: reservation mot domstols avgörande)	travel expenses
reservera sig (i betydelse: mot domstols avgörande)	statement of a dissenting opinion
resning (avser: resning av mål)	dissent
	new trial; relief for a substantive defect

resningsansökan	application for relief for a substantive defect; petition for a new trial
resolutivt villkor	resolutive condition
resväg	itinerary
revers	promissory note; bond; IOU (: a short form of "I owe you")
revision	regular appeal to the Supreme Court
revisionsinlaga	review petition
revisionskärande	party applying for revision
revisionssekreterare	Judge Referee, the Supreme Court
revisionssvarande	counter-part to a party applying for revision
rikets säkerhet	safety of the Realm
riksdagsledamot	Member of Parliament; Member of the Riksdag
riksföreståndare	regent
rikspolischef	National Police Commissioner
Rikspolisstyrelsen	National Police Board; NPB; Swedish National Police Board
riksåklagare	Prosecutor-General
ringa	petty; small; slight; insignificant
ringa oaktsamhet	limited carelessness
riskera	jeopardise
rivtändare	friction igniter
ropa upp ett mål	call a case
rus	intoxication
ryktesspridning	spreading of rumours; dissemination of rumours
ryktesspridning till fara för rikets säkerhet	trafficking in rumour endangering the security of the Realm
rymling	escapee; fugitive; runaway
rymma	escape; abscond
rymning	desertion; escaping
RÅ	Office of the Prosecutor-General
råda	advice; counsel
rådgivare	counsellor (stavas även: counselor (US)); advisor
rådgivning	legal advice
rådman (avser: rådman vid tingsrätt)	Judge, District Court; Judge, City Court (: i Stockholms, Göteborgs och Malmös tingsrätt)
rådman (avser:rådman vid länsrätt)	Judge, County Administrative Court
råka i nödläge	be reduced to distress
rån	robbery; mugging
rånare	robber
rånförsök	attempted robbery
rånmord	murder with robbery; robbery and murder
rätt (i betydelse: domstol)	court; bench (i betydelse: rätten)
rätt (i betydelse: lag)	law
rätt (i betydelse: riktig)	just; correct; accurate
rätt (i betydelse: rättighet)	right
rätt (i betydelse: rättvisa)	justice
rätt (i betydelse: äganderätt till fast egendom)	title
rätt till åtal	right to prosecute
rätta (i betydelse: korrigera)	amend
rättegång	judicial process; litigation; trial; proceedings
rättegångsbalken	the Code of Judicial Procedure
rättegångsbestämmelser	procedural provisions
rättegångsbiträde	assistant
rättegångsfel	procedural error

rättegångsfråga	procedural issue
rättegångsfullmakt	powers of attorney
rättegångsförseelse	procedural offence
rättegångshandling	procedural act
rättegångshinder	procedural hindrance
rättegångskostnader	litigation costs; litigation expenses
rättegångsmissbruk	procedural abuse
rättegångsombud	attorney; counsel
rättegångsordning	court procedure
rättelse	rectification; correction
rättelse (avser: rättelse av dom)	amendment
rättens ordförande	presiding judge
rättfärdig (om: sak)	justifiable
rättfärdiga	justify
rättfärdigande	justification
rättighet	right; prerogative; privilege
rättmätig	rightful
rättmätig (i betydelse: legitim)	legitimate
rätts-	judicial; legal
rättschef	Under-Secretary for Legal Affairs
rättsfaktum	dispositive fact; operative fact; ultimate fact
rättsfall	legal case; case
rättsfallssamling	law reports
rättsfråga	issue of law; matter of law
rättsföljd	legal consequence
rättsförhållande	legal relation; legal relationship
rättsgrund	legal basis; legal foundation
rättsgrundsats	legal principle
rättshandling	legal act; legal transaction
rättshandling (avser: formbunden rättshandling)	deed
rättshandlingsförmåga	legal competence
rättshaveri	dogmatism
rättshaverist	dogmatic person; opinionated person; dogmatist
rättshjälpslagen	the Legal Aid Act
Rättshjälpsmyndigheten	National Legal Aid Authority
rättshjälpsnämnd	regional legal-aid commission
rättshjälpsområde	legal aid sphere
rättskapabel	legally competent
rättskapacitet	legal capacity
rättskipande	administering justice
rättskipning	administration of justice
rättskraft	legal force
rättskränkning	violation of justice; violation of the law
rättskänsla	sense of justice
rättslig	judicial; legal
rättsläge	legal position
rättsläkare	medico-legal expert; medical examiner; forensic pathologist
rättsläkarstation	institute of forensic medicine
rättslär	jurist; learned in the law
rättslös	without legal rights; without legal protection
rättslöshet	lack of legal rights; lack of legal protection; lawlessness;
rättsmaskineri	anarchy
rättsmedel	machinery of justice
	remedy; methods of review

rättsmedel (i betydelse: särskilda rättsmedel)	extraordinary remedies
rättsmedicin	forensic medicine; medical jurisprudence
Rättsmedicinalverket	National Board of Forensic Medicine
rättsmedicinsk undersökning	medico-legal examination
rättsmedvetande	sense of justice
rättsnorm	rule of law
rättsodontolog	forensic odontologist; forensic dentist
rättsområde	branch of law; jurisprudence
rättsordning	legal system; judicial system; law
rättsplikt	legal duty
rättspraxis	legal usage; case law
rättsprincip	principle of law; legal principle
rättspsykiatri	forensic psychiatry
rättspsykiatrisk undersökning	examination conducted by a forensic psychiatrist
rättspsykolog	forensic psychologist
rättspsykologi	forensic psychology
rättspåföljd	legal consequences
rättsregel	rule of law
rättsröta	corrupt legal practice
rättssak	legal case
rättssal	court room
rättssamhälle	community governed by law; community founded on the rule of law
rättsskydd	legal protection; protection of the law
rättsstat	state governed by law
rättsstatistik	legal statistics
rättsstridig	unlawful; illegal; contrary to the law
rättsstridigt tvång	duress
rättssubjekt	legal entity; legal person; subject of law; judicial being
rättssäkerhet	law and order; rule of law; security of life and property
rättstillämpande	adjudication (: ie application of the law)
rättstillämpning	application of the law
rättstjänare	officer; officer of justice; usher; court usher
rättstrygghet	legal rights; rule of law
rättstvist	legal dispute; judicial controversy; litigation
rättsuppfattning	conception of justice; sense of justice
rättsvetenskap	jurisprudence; legal science; doctrine
rättsvetenskapsman	legal scholar
rättsvillfarelse	mistake of law
rättsvård	administration of justice
rättsväsen	judicial system; judicature
rättvis	just; fair; equitable; impartial; justified
rättvis vedergällning	fair retaliation
rättvisa	justice; fairness; equity; impartiality
rättvisekrav	demand for justice
rörelseidkare	tradesman; businessman; manufacturer
rösthemlighet	secret ballot; secret voting
röva	rob; steal
röveri	robbery
sabotage med sprängmedel	sabotage with explosives
sakframställning	statement of facts; opening presentation of the facts in controversy
sakfråga	issue of fact; matter of fact; question of fact; factual matter; merits
sakförhållande	facts of a case; factual situation

sakinvändning	defence (:especially: defence addressed to the merits)
sakkunnig (avser: juridisk sakkunnig)	Legal Adviser; expert witness; court expert
sakkunnigbevisning	expert evidence
sakkunniguppdrag	expert's brief
sakkunnigutlåtande	expert opinion; expert evidence
sakskada	property damage
samband	connection; liaison; link
sambandsofficer	liaison officer
samhällsfarlig ryktesspridning	spreading socially harmful rumours
samhällstjänst	Community Service
samhällsvård	social care
sammandrag	abstract; summary; brief
sammankomst	assembly; meeting; gathering
sammansatt brott	compound crime
sammanslutning	union; association; combination
sammansvärja	conspire
sammansvärjning	conspiracy
sammanträde (avser: domstolssammanträde)	hearing; session
sammanträde (i betydelse: sammanträde för förberedelse)	preparatory hearing; preparatory session
sammanträdesdag (avser: domstols)	session day
sammanträdesordning	order of session
sammanträffande av brott	concurrency of crimes
samröre med fienden	consorting with the enemy
samtycka	agree; consent to
samtycke	agreement; consent
sanktion	sanction
sann	true
sanning	truth
sanningsbevis	justification
sanningsenlig	in accordance with the truth
sanningsförsäkran	truth affirmation; oath
sanningslöst förneka	untruthfully deny
sanningslöst tillvita ngn	untruthfully charge; accuse somebody
sanningsplikt	obligation to tell the truth
sannolik	probable
	probable grounds; probable reason; probable motive;
sannolika skäl	probable cause; reasonable grounds
sannolikhet	probability
sed	custom; practice; usage
sedlig fostran	moral upbringing; ethical upbringing
sedlig ordning	moral order
sedlighet	morality; decency; ethics
sedlighetsbrott	crimes against morals; sexual offence
sedlighetspolis	vice squad
sedlighetssårande	indecent; offensive to public decency
	case law; common law; customary law; judge-made law;
sedvanerätt	unwritten law
sekretessbelagd	classified as secret
sekretessbelägga	classify as secret
Sekretesslagen	the Secrecy Act; the Official Secrets Act
sekretessplikt	obligation to preserve secrecy; professional secrecy
sexualbrott	sex crime
sexuellt ofredande	sexual molestation

sexuellt tvång	sexual coercion
sexuellt umgänge med avkomling	sexual intercourse with an offspring
sexuellt umgänge med barn	sexual intercourse with a child
sexuellt umgänge med syskon	sexual intercourse with a sibling
sexuellt utnyttjande	sexual exploitation
sexuellt utnyttjande av minderårig	sexual exploitation of a minor
signalement	description (: answer to the description (of sb))
signaturförfalskning	forgery of signature
simulant	malingerer
sinnesförvirring	mental aberration
sinnesrubbing	mental derangement
sinnessjuk	insane; mentally ill
sinnessjukdom	insanity; mental disease
sinnesslö	feeble-minded
sinnestillstånd	mental condition; mental state
sinnesundersökning	psychiatric examination
själslig abnormitet	mental abnormality
självbestämmande rätt	right of self-determination
självförsvar	self-defence
självförvållad	self-induced; through one's own fault
självförvållat rus	self-induced intoxication
självmant	of one's own volition; voluntarily
själv mord	suicide
självstympning	mutilation
självtäkt	self-help
sjö- och luftsabotage	sea and air sabotage
skada	damage (avser: skada på egendom); injury (avser: skada på person)
skada	injure; damage
skada (avser: ideell skada)	indirect damage; non-financial damage; non-pecuniary
skada (i betydelse: förfång)	damage; immaterial damage
skada (i betydelse: förlust)	detriment
skadad (avser: skadad person, den skadade)	injured person
skadad (om: person)	injured
skadeanmälan	damage report; notification of damage; notification of loss
skadefall	case of loss; case of damage
skadegörande handling	tortuous act
skadegörare	tortfeasor
skadegörelse	damage (: ie inflicting damage); criminal damage;
skadegörelse (avser: resultatet)	criminal mischief
skadegörelsebrott	damage
skadestånd	crimes inflicting damage
skadeståndsansvar (avser: skadeståndsansvar i obligatoriska förhållanden)	damages; compensation
skadeståndsansvar (avser: skadeståndsansvar i utomobligatoriska förhållanden)	contractual liability
skadeståndslagen	indemnity liability
skadeståndsrätt (avser: obligatoriska förhållanden)	the Liability for Damages Act
	law of damages

skadeståndsrätt (avser: utomobligatoriska förhållanden)	law of torts
skadeståndsskyldig	liable to pay damages; liable for damages
skadeståndsskyldighet (avser: skadeståndsskyldighet i övrigt)	liability to pay damages; liability for damages
skadeståndsskyldighet (i betydelse: i obligatoriska förhållanden)	contractual liability for damages
skadeståndsskyldighet (i betydelse: i utomobligatoriska förhållanden)	tort liability for damages
skadeståndstalan	action for damages
skaka	shake off surveillance
skallgångskedja	search cordon
skattebedrägeri	tax-fraud; fiscal fraud
skattebrott	tax crime; tax evasion crime
skattebrottslagen	the Tax Penal Act
skatteförfattning	tax legislation; fiscal legislation; tax statutes
skatteförseelse	petty tax crime
skattelagstiftning	fiscal legislation; tax legislation
skattestrafflag	the Penal Tax Law
skattestrafflagen	the Revenue Offence Act
skatteuppgift	tax information
skenavtal	fictitious agreement; sham agreement; fictitious contract; sham contract
skenbarligen	apparently; to all appearances; ostensibly
skiljeavtal	arbitration agreement
skiljedomare	arbitrator
skiljedomsförfarande	arbitration proceedings
skiljedomsklausul	arbitration clause
skiljedomstol	arbitration board; arbitration tribunal
skingra en folksamling	disperse a crowd
skingra sig	disperse
skingringsbefallning	order to disperse
skingringsförbud	injunction against asset dispersion; injunction against asset dissipation
skingringsförbud (avser: skingringsförbud till tredje man)	garnishee order; garnishment
skiss av brottsplats	crime scene sketch
SKL	National Laboratory of Forensic Science
skojare (i betydelse: bedragare)	impostor
skriftanalys	handwriting analysis
skriftlig handläggning	written procedure
skriftligt bevis	documentary evidence
skriftligt käromål	statement of claim
skriftligt svaromål	written answer; statement of defence
skriftväxling (avser: skriftväxling under förberedelse)	pleading
skugga	tail; track
skuld (: i straffrättslig betydelse)	culpability; guilt
skuld (: i civilrättslig betydelse, penningskuld)	debt
skuld (i betydelse: ansvar)	responsibility
skuld (i betydelse: fel)	fault
skydda	protect; provide security for
skydda (i betydelse: bevara)	preserve
skydda (i betydelse: förhindra)	prevent
skyddande av brottsling	protecting a criminal

skyddskonsulent	probation officer; probation and parole officer
skyddstillsyn	probation; protective supervision
skyddsåtgärd	protective measure; safety measure
skyldig (i betydelse: pliktig)	bound; obliged
skyldig (i betydelse: sakerförklarad)	convicted (:prep: of); found guilty (:prep: of)
skyldig (i betydelse: straffbar, ansvarig)	guilty (:prep: of); responsible (:prep: for)
skyldig (om: skuldsatt)	in debt
skyldighet (avser: ekonomisk skyldighet)	liability
skyldighet (i betydelse: ansvar)	responsibility
skyldighet (i betydelse: brottslighet)	culpability; guilt
skyldighet (i betydelse: plikt)	duty; obligation
skyldighet att erlägga betalning	obligation to pay; financial obligation
skymfa	insult; affront; outrage
skymflig	opprobrious
skymfligen	ignominiously
skymfligt beteende	outrageous conduct
skäl	reason; motive; cause
skäl (i betydelse: argument)	argument
skäl (i betydelse: bevekelsegrund)	motive
skäl (i betydelse: orsak)	cause; ground
skälig	reasonable
skälig anledning	reasonable cause; reasonable ground
skälig ursäkt	reasonable apology
skäligen misstänkt	suspected on good grounds
skäligen påkallat	reasonably called for
skälighet (: inom vissa gränser)	discretion
skönsmässig	discretionary
slag (i betydelse: stöt)	blow
slag med öppen hand	blow with open hand
slagsmål	fight; brawl; scuffle
slagtändare	percussion igniter
slarvfel	careless mistake; slip
sluta (i betydelse: dra slutsats)	conclude
sluta en överenskommelse	make an agreement; reach an agreement; conclude an agreement
sluten psykiatrisk vård	closed psychiatric care; institutional psychiatric care
slutföra	conclude
slutgiltig	final
slutledning	conclusion; inference
slutledning (avser: slutledning i domskäl)	finding
slutlednings-	deductive
slutlig	final; ultimate
slutlig handläggning	final disposition of the action
slutplädering	closing argument
smitning	absconding; hit-and-run driving; hit-and-run offence
smuggla	smuggle
smuggling	smuggling
smäda	vilify; defame
smädelse	abuse; defamation; libel
smädeskrift	libel
smädlig	abusive; defamatory; libellous
smärta	pain
snatta	pilfer
snatteri	pilfering; shop-lifting; petty theft; petty larceny
socialtjänstlagen	the Social Services Act
solidarisk	joint and several; bound in solidum; in solidum

solidariskt svara för	be jointly and severally liable for
spaning	search; search for wanted persons; investigation
spaningsledare	search leader; head of investigation
specialdomstol	court which can only adjudicate in particular cases
	proceedings that somewhat deviate from the rules in the
	Swedish Code of Judicial Procedure (e.g. press libel
specialprocess	cases); special hearing
specialreglering	special regulation
specialstraffrätt	supplementary penal provisions outside the Penal Code
splitter	splinters
spridande av gift eller smitta	spreading poison or contagion
spränga	blow up; blast
sprängdeg	explosive paste
sprängladdning	explosive charge
sprängämne	explosive
spår (avser: spår av blod)	trace
spår (avser: spår av hjul)	wheel track
spår (i betydelse: avtryck, t ex fot)	print
spår (i betydelse: ledtråd)	clue
spår (i betydelse: märke)	mark
spåra (i betydelse: följa spår)	trace
spårlära	ichnology
spärr (i betydelse: kedja)	cordon
SSI	Swedish Radiation Protection Institute
stadfästa (t ex: en dom, ett beslut)	confirm
stadga	prescribe; provide for
stadigvarande	permanent; regular
standardavtal	agreement; standard-form contract
Statens rättskemiska laboratorium	National Laboratory of Forensic Chemistry
statsförbrytelse	lese-majesty; crime against the state
statsrätt	constitutional law
statskick	form of government; constitution
statsåklagare (: vid regionåklagarmyndighet)	Regional Prosecutor
statuera (i betydelse: stadga)	prescribe
statuera (i betydelse: ålägga)	make an order
stjåla	steal
straff	penalty; punishment; sentence
straffa	punish
straffanstalt	prison; penal institution
straffansvar	criminal liability; criminal responsibility
	hard labour; imprisonment with hard labour; penal
straffarbete	servitude (: at least 5 years)
straffbar	punishable; criminal
straffbar (i betydelse: skyldig)	guilty
straffbelagt vållande	criminal negligence
straffbelägga	to impose a penalty
straffdom	sentence; judgment
straffetergift	remission of a sentence
straffhot	threat of punishment
strafflag	penal code; penal law
strafflindring	mitigation of a sentence
straffmyndig	criminally responsible
straffmyndighetsålder	age of criminal responsibility
straffnedsättning	reduction of punishment

straffpåföljd	penalty
straffregister	criminal register; criminal record
straffrihet	exemption from punishment; impunity
straffrihetsgrund	rule of exception from punishment; legal excuse
straffrätt	penal law
straffrättslig	penal
straffrättsskipning	administration of criminal justice
straffrättstillämpning	application of criminal law
straffskala	range of punishment; scale of punishment
straffskärpning	increase in severity of a punishment
strafftid	term of imprisonment; term of punishment
straffutmätning	meeting out of punishment
straffverkställighet	execution of a sentence
straffvärd	culpable; liable to prosecution
straffånge	convict
straffåtgärd	punitive measure
strafföreläggande (: institut)	summary imposition of a fine; summary fine; summary proceedings without trial
strafföreläggande (avser: beslut)	order of summary punishment by fine
stridande mot	contrary to
stridig (i betydelse: omtvistad)	disputed
stridig (i betydelse: processlysten)	contentious
stridsförsumlighet	negligence in combat
strikt ansvar	strict liability
strypa	strangle; throttle
strykning	strangulation
strängt straff	severe sentence
stubin	fuse
stulen	stolen
stycke (avser: stycke i lagparagraf)	paragraph
stympling	maiming; mutilation
styrelseledamot	member of the board; member of the committee
styrka (i betydelse: bevisa)	prove
styrka (i betydelse: styrka med vittnen)	attest; verify
styrka (i betydelse: styrka skriftligt)	certify
styrka)	conspire
styrkt avskrift	certified copy
stämma	summon; summon to appear in court; sue (:prep: for)
stämma någon (i betydelse: väcka åtal)	commence an action; initiate proceedings against somebody; start proceedings against somebody
stämning	summons (:plur: summonses); subpoena
stämningsansökan	application for summons; summons application
stämningsman	process server; bailiff
stämpelavgift	stamp duty
stämpelförordning	stamp duty ordinance
stämpla (i betydelse: konspirera)	conspiracy (: ie conspiracy to commit a crime)
stämpling	conspiracy
stämpling till brott	conspiracy to perjury
stämpling till mened	check; suppress; restrain
stävja	supportive social measures
stödjande sociala åtgärder	theft
stöld	stolen goods
stöldgods	disturbing a function
störande av förrättning	
störande av förrättning eller allmän sammankomst	disturbing a function or public meeting

störning av allmän sammankomst	disturbing a public meeting
stötande	offensive; shocking
subjektiv kumulation	multi-party litigation; joinder of parties
subvention	grant; subsidy
subventionera	subsidise
summarisk process	summary proceedings; summary procedure
surrogatdelgivning	substitute service
suspension	suspension
suspensivt villkor	suspensive condition
suverän	sovereign
svarande	defendant; respondent
svaromål	answer; defence
Svea hovrätt	the Svea Court of Appeal
sveda och värk	pain and suffering
svek (i betydelse: bedrägeri)	deceit; fraud
svekfull	fraudulent
Svenska Polisförbundet	the Swedish Police Federation
svepskäl	pretext
Sveriges Advokatsamfund	Swedish Bar Association
Sveriges Rikes Lag	the Statute Book of Sweden
svika (i betydelse: bedraga)	deceive
svikande av försvarsplikt	evading defence duty; desertion of defence duty;
svindleri	evading compulsory military service
svårt skadad	swindle
svära (i betydelse: avlägga ed)	seriously injured
svära falskt	swear; take an oath
syfte	perjure
syn (i betydelse: besiktning)	intent; intention; purpose
syn å stället	view; inspection
syna (i betydelse: besiktiga)	view at the locus in quo
syneföremål	inspect; view
synekostnad	real evidence
synnerlig fara	costs of view
synnerlig skada	particular danger
synnerliga skäl	particular damage
synnerligen mildrande	extraordinary reasons
synnerligt hinder	particularly mitigating
säker bostad	extraordinary impediment
säkerhetsundersökning	safe housing
säkerhetsåtgärd	security survey
säkerställa	security measure (:även plur: security measures);
säkra bevisning	precautionary measure (:även plur: security measures)
säkra ett spår	secure
säkra fingeravtryck	perpetuate evidence; perpetuate testimony
säkrat område	secure a clue
säkring	preserve fingerprints
särskild dom	secure area
särskild rättsverkan	safety catch; slide bolt
särskild rättsverkan av brott	separate judgment
särskilda rättsmedel	special legal consequence
särskilda skäl	special legal effects of crime; special legal effect of
särskilda tillträdeskort	crime
	extraordinary remedies
	special circumstances; special reasons
	special passes

särskilt sammanträde	special hearing
sätta sig till motvärn	offer resistance
sätta ur spel	eliminate
söka någon för värvning	spot
söka återvinning	apply for reopening
sökande	applicant; petitioner; claimant
ta anstöt av	take offence at
taga i beslag	seize
taga i förvar	take into custody
tagande av olovlig väg	taking unlawful path; trespass to land
tagande av otillbörlig belöning vid röstning	accepting an illicit reward for voting
tagande av utländskt understöd	acceptance of foreign assistance
talán	action
talán (avser: kändandes talán)	claim
talán (avser: svarandes talán)	answer
talán (i betydelse: invändning)	defence
talán mot	appeal from
talán om ansvar	charge of criminal liability
talán om rättsgestaltande dom	claim for a change in status
talerätt	right to litigate
terroristlagen (avser: (1989:530))	the Terrorist Act
tidsinställd bomb	time-bomb
tidsinställning	timing
tillbakablickande kraft	retrospective power
tillbakaträdande från brott	withdrawal from the commission of a crime
tillbörlig	fair; due
tilldöma	adjudge; give judgment for
tillerkänna	award; grant
tillfalla	go to
tillfoga	cause; inflict
tillfoga (i betydelse: tillägga)	add
tillfällighet (i betydelse: sammanträffande)	coincidence
tillfällighetsurkund	temporary document
tillförlitlig	trustworthy
tillgrepp	larceny; unauthorised taking and theft
tillgrepp av fortskaffningsmedel	vehicle theft
tillgreppsbrott	unlawful appropriation; crimes of stealing
tillgångar och skulder	assets and liabilities
tillhandahålla	furnish; provide
tillit	reliance
tillitsteori	doctrine of reliance
tillkännagiva	declare
tillkännagivande	declaration
tillräckliga skäl	sufficient cause
tillräckligt bevis	sufficient evidence
tillräknelig	responsible; sane
tillräknelighet	sanity
tillrättaföra	correct
tillrättaförande	correction
tillrättavisa	admonish
tillrättavisning	admonition
tillstå (i betydelse: erkänna)	confess; admit
tillstånd (i betydelse: förhållande)	condition; state
tillstånd (i betydelse: tillåtelse)	authorization; permission
tilltalad (avser: den tilltalade)	the accused (: criminal); defendant (: civil)
tilltro (avser: tilltro till vittne)	credibility

tilltro (i betydelse: tillit)	confidence
tillträdeskort	badge
tillvita	charge; accuse
tillvitelse	charge; accusation
tillåta	allow; permit
tillåtlig	allowable; permissible
tillägg	addition
tillägg (i betydelse: anmärkning)	addendum
tillägg (i betydelse: tillägg till lag, rättelse)	amendment
tillägna sig	appropriate
tillägnande	appropriation
tillämpa	apply
tillämpa lagen	administer the law
tillämplig (i betydelse: relevant)	relevant
tillämplig på	applicable to; operative on
tillämplighet	applicability
tillämpligheten av svensk lag	applicability of Swedish law
tillämpning	application
tillämpningsbestämmelser	implementation regulations
tillämpningsföreskrifter	implementation regulations; provisions for implementation
tillämpningsområde	purview; scope of application
ting (i betydelse: domstolssammanträde)	court session
tingsfiskal	Assistant Judge, District court; Assistant Judge, City Court (: i Stockholms, Göteborgs och Malmös tingsrätt)
tingsnotarie	district court clerk
tingsrätt	district court; city court (: Stockholm, Göteborg, Malmö)
tjuv	thief
tjuvfiska	poach (avser: även tjuvjakt)
tjuvfiskare	poacher (avser: även tjuvjakt)
tjuvfiske	fish-poaching; illicit fishing
tjuvgods	stolen goods; booty (i betydelsen: plundringsbyte); loot
tjuvjaga	poach
tjuvlarm	burglar alarm
tjuvnadsbrott	larceny
tjuvskytt	poacher
tjuvskytte	game-poaching; poaching
tjänstefel	misuse of office; breach of duty; official misconduct;
tjänstegrader	malpractice; malfeasance
tjänstemissbruk	list of ranks
tjänsteplikt	misuse of official position
tjänstgöringsskyldighet	official duty
tolk	official duties
tolka (avser: lag, avtal)	interpreter
tolka (i betydelse: muntligt översätta)	construe; interpret
tolkning (avser: lag, avtal)	interpret
tolkning (i betydelse: muntlig översättning)	construction
trafikbrottslagen	interpretation
trafikförseelse	the Road Traffic Offences Act
trakassera	traffic offence
tredje man	harass
tredska	third party; third person
	contumacy; contumacious behaviour

tredskande	contumacious
tredskodom	default judgment; judgment by default
treinstansordning	hierarchy of three instances
tro (i betydelse: tilltro)	faith
trolös	disloyal
trolöshet	breach of trust; disloyalty
	breach of faith committed by an agent on his principal;
trolöshet mot huvudman	disloyalty to principal
trolöshet vid förhandling	disloyalty at negotiations
trolöshet vid förhandling med främmande	
makt	disloyalty in negotiation with a foreign power
trots	defiance
trotsa	defy
trotsig	defiant
trovärdighet	credibility
trovärdigt vittne	credible witness
tryck	pressure
tryckfrihet	freedom of the press
tryckfrihetsmål	press libel case
träda i kraft	become effective; come into effect; come into force
tukt och sedlighet	propriety and morality
tullförfattningen	the Customs Act
tulltjänsteman	customs official
tumult (i betydelse: upplopp)	riot
tvegifte	bigamy
tvetydig	ambiguous
tvetydighet	ambiguity
tvinga	compel; force; coerce
tvingande	compulsory; imperative; mandatory; obligatory
tvingande bestämmelse	non-optional provision; peremptory provision
tvingande lag	imperative law
tvingande regler	mandatory rules
tvingande skäl	compelling reasons
tvist	dispute; controversy; contention
tvist (i betydelse: tvist i rättegång)	litigation
tvista	contend; dispute
tvista (i betydelse: processa)	litigate
	issue; matter in dispute; question in dispute; question at
tvistefråga	issue
tvisteföremål	subject matter; subject matter of the action
tvistemål	civil case; civil action; civil proceedings
tvistig (i betydelse: bestridd)	controversial; litigious
tvistig (i betydelse: omtvistad)	contentious
tvång	coercion; compulsion
tvångs-	coercive; compulsory
tvångsingripande	mandatory intervention
	compulsory commitment; compulsory commitment to a
tvångsintagning	mental hospital
tvångsmedel	coercive measure; means of coercion
tvångstillstånd	restraint; position of constraint
tvångsvård	compulsory care; compulsory institutional care
tvångsåtgärd	coercive measure; means of coercion
täckningsprincipen	coverage principle
tändning	ignition
tändrör	detonator
umgängesrätt	visitation; right of visitation

undandraga sig lagföring	evade legal proceedings; evade justice
undandräkt	withholding property
undanhålla	withhold
undandröja (om: beslut, dom)	vacate; quash; reverse; annul; set aside
undandröja bevis	remove evidence
undandröjande (avser: undandröjande av beslut, dom)	vacation; setting aside; reversal
undandröjande av bevis	removal of evidence
undandröjande av fängelse	vacating of imprisonment; setting aside of imprisonment
undantag	exception
undantagsfall	exceptional case
under rättegång	pending litigation; pending proceedings
underagent	subagent
underförstådd (i betydelse: tyst)	implicit; implied
underförstått	by implication
undergrävande av stridsviljan	undermining the will to fight; demoralization of the armed forces
undergå en påföljd	be subjected to a sanction
underhandling om angelägenhet	negotiations on matters
underkasta	subject to
underkasta sig	submit to
underlåta (i betydelse: försumma)	fail; neglect
underlåta åtal	waive prosecution; forego prosecution
underlåten kumulation	nonjoinder
underlåtenhet (avser: underlåtenhet att fullgöra)	non-performance
underlåtenhet (i betydelse: försummelse)	failure; neglect; default
underlåtenhet att avslöja brott	failure to reveal a crime
underlåtenhet att avvärja allmänfara	neglect to avert public danger
underlåtenhet att avvärja rättsfel	neglect to avert judicial error
underlåtenhet att föra talan om rättelse eller att använda särskilt rättsmedel	failure to attack for rectification or to apply for an extraordinary remedy
underrätelse	information; notice
underrätt	lower court
underrätta	inform; notify
underrättelse om besök	notification of visit
underskrift	signature
undersöka	investigate
undersöka (i betydelse: besiktiga)	inspect
undersöka (i betydelse: genomsöka)	search
undersöka (i betydelse: kontrollera)	check upon
undersöka (i betydelse: pröva)	test
undersöka (i betydelse: utreda)	examine; inquire into; investigate
undersökning	investigation (:prep: into)
undersökning (i betydelse: besiktning)	inspection
undersökning (i betydelse: genomsökning)	search
undersökning (i betydelse: kontroll)	check
undersökning (i betydelse: prov)	test
undersökning (i betydelse: utredning)	examination; inquiry; investigation
undersökningsledare	investigating authority
undertryckande av urkund	suppression of document
underårig	infant; minor; under age
undgå upptäckt	escape detection
ungdomsanstalt	juvenile institution
ungdomsbrottslighet	juvenile delinquency

ungdomsbrottsling	juvenile delinquent; juvenile offender
ungdomsfängelse	juvenile prison; borstal
ungdomsvårdsskola	remand home; community home; remand centre
uppdaga	discover; reveal; expose
uppdaga ett brott	detect a crime
uppdiktad	fictitious
uppdrag	assignment; task; duty; commission
uppdragsgivare	mandator; principal; party ordering
uppehållsplats	stopover point
uppenbar	evident; obvious
uppenbart oskälig	obviously unreasonable
uppfattning (i betydelse: föreställning)	conception
uppföstrande behandling	educational treatment
uppförande (avser: beteende)	behaviour; conduct
uppgift (avser: meddelande)	information; statement
uppgiftslämnare	informant
uppgiftsskyldighet	obligation to give information; duty to submit particulars
upphovsman	originator; author
upphäva	annul; cancel
upphäva (i betydelse: ogiltigförklara)	annul; declare invalid; declare void; invalidate
upphäva (i betydelse: upphäva tillfälligt)	suspend
upphäva (i betydelse: återkalla)	revoke; terminate; withdraw
upphäva (om: beslut, dom)	reverse; set aside
upphäva (om: lag)	abolish; abrogate; repeal
upphäva (om: prejudikat)	overrule
upphävande	abrogation; annulment; cancellation; nullification;
upplöpp	revocation; reversal; suspension; withdrawal
upplösa en överenskommelse	riot
uppmåna till brott	dissolve an agreement; terminate an agreement
uppropa målet	encourage to commit crime; induce to commit crime
uppropslista	call a case
uppror	case list
upprätthålla lugn och ordning	sedition; rebellion; uprising; insurrection
uppskjuta (i betydelse: ajournera)	preserve peace and order
uppskjuta (i betydelse: fördröja)	adjourn; postpone; suspend
uppskjuta på obestämd tid	delay
uppskjutande av förhandlingar	adjourn sine die
uppskov	stay of proceedings
uppskov i huvudförhandling	adjournment; postponement; suspension; delay; respite
uppskov med straffverkställighet	adjournment
uppsåt	stay of execution of a sentence
uppsåt (avser: straffrättsligt uppsåt)	intent; intention; premeditation
uppsåtlig	criminal intent; malice
uppsåtligen	intentional; malicious; wilful; premeditated
uppsätta en dom	intentionally; wilfully
uppta ett mål till prövning	draw up a judgment; draft a judgment
upptaga bevis	try a case
upptaga kvittningsyrkande	take evidence
upptaga talan	entertain a set-off defence
upptagande av bevisning	entertain a claim
uppteckna	taking of evidence
uppträda (avser: inför domstol)	record
upptäcka (i betydelse: ertappa)	appear
	detect

upptäckt	detection
uppvigling	inciting rebellion
uppvigling av krigsmän	inciting servicemen to rebel
uraktlåta	fail; neglect; omit
uraktlåtenhet	failure; neglect; omission
urkund	document; record; act
urkunds förfalskning	forging of document; document forgery
ursprunglig kumulation	original joinder
ursprungsbeteckning	mark of origin
utdrag ur (avser: utdrag ur protokoll)	extract from; abstract from
utdöma vite	impose a fine
utdömande av vite	imposition of a fine
utebliva (i betydelse: utebliva inför rätta)	fail to appear in court; be absent
utevaro	absence; failure to appear; non appearance
utfråga (i betydelse: förhöra)	question; interrogate
utfärda en lag	promulgate a law
utfärda ett föreläggande	issue an injunction
utfärdande (avser: utfärdande av förordning)	promulgation
utfärdande av föreläggande	issuance of an injunction
utfärdare	issuer
utföra talan	prosecute an action
utgå (i betydelse: utlöpa)	expire
utgång (om: tid)	expiration
utkast	draft
utlåtande (i betydelse: rapport)	report
utlåtande (i betydelse: yttrande)	opinion
utlämna (: brottsling till annat land)	extradite
utlämning (avser: utlämning av brottsling)	extradition
utlämningsplikt	extradition duty
utlämningstraktat	extradition treaty
utlämningslagen	the Aliens Act
utlämningsnämnden	Aliens Appeals Board
utmana (i betydelse: provocera)	provoke
utmaning (i betydelse: provokation)	provocation
utmäta (om: egendom)	attach and sell; execute; distrain; foreclose
utmäta straff	impose a sentence
utmätning (avser: utmätning av egendom)	attachment and sale; execution; levy
utmättingsman	execution officer
utmätt egendom	attached property
utmätt gods	distrained chattels
utpekad mördare	alleged murderer
utplåna	obliterate; wipe out; erase
utpressa (i betydelse: avtvinga)	extort; blackmail
utpressare	extortioner; blackmailer
utpressning	extortion; blackmail
utreda	conduct an inquiry; examine; investigate; inquire into
utredare	examiner; investigator
utredning	examination; investigation; inquiry
utredningsarbete	investigation work
utsaga	testimony; statement
utskriva (i betydelse: utskriva från anstalt)	discharge
utskrivning (i betydelse: från anstalt)	discharge (:prep: from)
utskänkning	sale of intoxicants; retail of intoxicants
utskänkingsrättigheter	liquor licence
utslag (avser: jurys utslag)	verdict
utslag (i betydelse: beslut)	decision

utspridare	circulator
utställare	drawer; issuer; issuing authority
utställd revers	issued promissory note
utsätta (i betydelse: bestämma)	assign
utsätta (om: mål)	schedule
utsöka (i betydelse: utmäta)	enforce; execute
utsökning	enforcement; execution
utsökningslagen	the Execution Code
utveckla talan	present allegations
utverka	procure; obtain; secure
utvidga väckt åtal	extend the prosecution
utvisa	expel
utvisning	expulsion; deportation
utöva våld	use violence
v	
vad	regular appeal
vadeanmälan	notice of appeal
vadeinlaga	petition for regular appeal
vadekärande	appellant; appeal plaintiff
vadesvarande	appellee; appeal defendant; appeal respondent
vadetalan	appeal
vaktdistrikt (: i polisiärt sammanhang)	police station district
vakthavande befäl (: i polisiärt sammanhang) inspector on duty	
vaktmästare (avser: vaktmästare vid domstol)	Usher
val av påföljd	choice of sanction
valutabrott	violation of currency regulations; currency offence
	exchange control; foreign exchange control; exchange
valutakontroll	currency control
valutakurs	rate of exchange; exchange rate
valutarestriktioner	exchange restriction
vandelsintyg	certificate of conduct
vaneförbrytare	professional criminal
vanemässig	habitual
vanemässig tillgreppsbrottslighet	kleptomania
vanvård	mismanagement; neglect
vanärande handling	disgraceful treatment
vapenförordningen	the Regulations Concerning Possession of Weapons
	be statute-barred; fall under the statute of limitation; the
vara preskriberad	period for prosecution has expired
vara underkastad	be subject to; be subjected to
varaktig	permanent; persistent
varna (i betydelse: förmana)	admonish; caution
varning	warning
varning (i betydelse: förmaning)	admonition; caution
varumärke	trade mark
varumärkeslagen	the Trade Mark Act
varusmuggningslagen	the Product Smuggling Act
vattenlagen	the Water Act
vederbörande	person concerned
vederbörlig tillstånd	with due permission
vederbörligen	duly
vedergälla (i betydelse: hämnas)	retaliate
vedergällning	retaliation; retribution
vedergällningsteori	retaliation theory

vederhäftig	reliable; trustworthy
vederlag (i betydelse: gottgörelse)	compensation; recompense; remuneration
vederlägga	refute
vederlägga (om: bevis)	disprove
vederläggning (om: bevis)	disproval
verkan	impact; effect
verkan av passivitet	estoppel by laches
verkande	operative
verkliga värde	true value
verkställa	execute; enforce (om: påföljd)
verkställa	effect; effectuate; perform
verkställa en dom	enforce a judgment; execute a judgment
verkställande av frihetsstraff	enforcement of imprisonment
verkställande direktör	managing director; president
verkställighet	enforcement; execution; implementation
verkställighet av dom	execution of judgment
vett och vilja	knowingly and willingly
vid vite av	on penalty of a fine
vid äventyr att	at the risk of; in default of; under pain of
vid äventyr av böter	on pain of a fine
vidhålla (i betydelse: hävda)	maintain
vidimera	attest; certify
vidtaga laga åtgärder mot	institute legal proceedings against
vidtaga lagliga åtgärder	proceed; take legal proceedings; take legal action
vidtaga rättsliga åtgärder	take civil action against
vilandeförklara	stay the proceedings
vilandeförklaring	stay of proceedings
viljeteori	doctrine of intention
villfarelse	error; mistake
villkor	condition; term
villkor (i betydelse: bestämmelse)	stipulation; term
villkor (i betydelse: betalningsvillkor)	term
villkor (i betydelse: förbehåll)	provision; reservation
villkor (i betydelse: undantag)	saving clause
villkorlig	conditional
villkorlig dom	conditional sentence
villkorlig frigivning	conditional release; parole; on probation release
villkorligt frigiva	parole
villkorligt frigiven person	parolee
villkorligt medgiven frihet	conditionally granted liberty
vilseleda	mislead; deceive
vilseledande	misleading; deceptive
vilseledande	deception
vindikationsrätt	right of recovery; restitution
	become legally binding; become legally valid; become
vinna laga kraft	final; become conclusive; become absolute
vinning	gain; profit
vinning (i betydelse: behållning)	proceeds
visiteringsorder	search warrant
visning	show up
vitesförbud	prohibition under penalty of a fine
	directive on penalty of fine; administrative order
vitesföreläggande	imposing a fine
vitsorda	testify to
vitsorda (i betydelse: bestyrka)	confirm
vitsorda (i betydelse: skriftligen)	certify

vittna	witness; testify; give evidence
vittne	witness; deponent
vittnesattest	attestation by a witness
vittnesbevis	testimonial proof
vittnesbevisning	testimonial proof; evidence by witnesses
vittnesbås	witness-box; witness-stand
vittnesbörd	evidence
vittnesed	witness oath
vittnesförhör	examination of a witness
vittnesförsäkran	witness affirmation
vittnesjäv	disqualification of a witness
vittneskallelse	subpoena of a witness
vittnesmål (: se även ^vittnesbörd^)	statement of witness; testimony
vittnesmål (avser: skriftligt vittnesmål)	deposition
	obligation to testify; obligation to give evidence;
	obligation to witness; duty to testify; duty to give
	evidence; duty to witness
vittnesplikt	witness psychology
vittnespsykologi	testimony
vittnesutsaga	refusal to give evidence
vittnesvägran	evict
vråka (i betydelse: avhysa)	eviction
vräkning (i betydelse: avhysning)	involuntary manslaughter
vådråp	accidental shot
vådaskott	force; violence
våld	violence or threat against a lawful authority
våld eller hot mot förman	violence or threat to public servant
våld eller hot mot tjänsteman	sexual assault
våldförande	violent
våldsamt	violent resistance
våldsamt motstånd	violent riot
våldsamt upplopp	use of violence
vålds användning	act of violence
våldshandling	rape
våldtaga	rape
våldtäkt	cause
vålla (i betydelse: föranleda)	
vållande (avser: den som vållar, den vållande)	offender; perpetrator
vållande (avser: medvetet vållande)	recklessness
vållande (avser: omedvetet vållande)	negligence
vållande (avser: vållande genom oaktsamhet)	carelessness; negligence
vållande (i betydelse: ansvar)	responsibility
vållande (i betydelse: fel)	fault; wrong
vållande (i betydelse: orsak)	cause; ground
vållande (i betydelse: skuld)	guilt
vållande till annans död	causing another's death; involuntary manslaughter;
vållande till kroppsskada	manslaughter
vållande till kroppsskada	causing bodily harm
vållande till miljöförstöring	causing a disturbance of the environment
vållande till sjukdom	causing illness
vållandeansvar	fault liability
vållandepresumption	presumption of fault
vård enligt LPT/LVR	the care under the Closed Psychiatric Care Act
vård enligt LVM	the care under the Misuser Act
vård i anstalt	institutional care

vård i frihet	care in liberty
vård inom socialtjänsten	care within the social welfare system
vård under LVU	the care under the Child Welfare Act
vård utom anstalt	non-institutional care
vårdbehov	need of care
vårdslös	careless; negligent
vårdslös (i betydelse: hänsynslös)	reckless
vårdslös försäkran	careless affirmation
vårdslös myndighetsutövning	careless execution of authority
vårdslös tillvitelse	careless incrimination
vårdslöshet	carelessness; negligence
vårdslöshet (i betydelse: medveten vårdslöshet)	recklessness
vårdslöshet (i betydelse: omedveten vårdslöshet)	negligence
vårdslöshet i trafik	carelessness in traffic
vårdslöshet med gift eller smittämne	careless handling of poison or contagion
vårdslöshet med hemlig uppgift	carelessness with secret information
vårdslöshet mot borgenärer	careless disregard of creditors
väcka förargelse	cause annoyance
väcka misstanke	arouse suspicion
väcka talan	commence an action; institute an action
	commence a prosecution; institute a prosecution; take proceedings; take legal proceedings; start proceedings; start legal proceedings; bring in an indictment (: när åtal väcks av åklagare); start a prosecution (: när åtal väcks av åklagare); bring an action (om: målsägare)
väcka åtal	appeal
vädja	refuse
vägra	refusal to give one's opinion; refusal to express one's opinion
vägra yttra sig	opinion
vägran	refusal
vägspärr	roadblock
väktare	watchman; security officer
väpnat hot mot laglig ordning	armed threat against the legal order
värdeuppgift	evaluation; information as to value
värnpliktsbrott	crimes against compulsory military service
värnpliktslagen	the Compulsory Military Service Act
värva	recruit
vätska	liquid
växellagen	the Bills of Exchange Act
yppa sig	present itself; arise; turn up
yrka	claim; demand
yrka ansvar för	charge with
yrkande (i betydelse: processuellt yrkande)	motion
yrkande (i betydelse: sakligt yrkande)	claim for relief; demand for relief
yrkesförbrytare	professional criminal; outlaw
yrkeshemlighet	trade; business secret
yttra sig	give one's opinion; express one's opinion
yttrande (i betydelse: utlåtande)	opinion; report; statement
yttrandefrihet	freedom of expression; freedom of speech; free speech
å färde	going on
åberopa	refer to
åberopande	referring

ådagalagd skuld	proved debt; established debt
ådagalägga uppsåt	prove collusion to; establish collusion to
ådraga sig ansvar	incur a responsibility
ådraga sig skulder	incur a debt
ådöma (i betydelse: brottspåföljd)	sentence
ådöma någon böter	fine somebody; impose a fine on somebody
ådöma påföljd	impose a sanction
ådömes	is sentenced
	offence falling within the domain of public prosecution; criminal offence rendering the accused liable to public prosecution
åklagarbrott	prosecution
åklagare	prosecutor
åklagarmyndighet (i Stockholm, Göteborg och Malmö)	regional public prosecution office
åklagarväsende	Public Prosecution Service
åligga	rest on; be responsible for
ålägga	enjoin; impose; instruct; order
åläggande	imposition; injunction; instruction; order
åsikts- och yttrandefrihet	freedom of opinion and expression
åtagande	commitment; undertaking
åtal	prosecution; indictment
	prosecute; indict; bring an action against; charge (to press charges against someone)
åtala	defendant (: since the introduction of the new Civil Procedures Rules in April 1999 this term has replaced
	^plaintiff^); prosecuted
åtalad (avser: den som åtalas, den åtalade)	indictable
åtalbar	indictable
åtalsbegränsning	limited prosecution
åtalsbeslut	decision to prosecute
åtalseftergift (avser: - underlåtelse att väcka åtal för ngt p. g. a. att brottet är lindrigt; gärningsmannen är mycket ung e. d. [jur.] se även: ^åtalsunderlåtelse^)	prosecution remission; waiver of prosecution; withdrawal of a charge; decision not to prosecute; abstention from prosecution
åtalsförordnande	prosecution provision
åtalsgrund	ground of the prosecution
åtalsplikt	obligation to prosecute; duty to prosecute
	prosecution limitation; limitation as to prosecution; statutory limitation as to criminal prosecution
åtalspreskription	rule for trial of prosecution
åtalsprövningsregel	prosecution regulations
åtalsregler	prosecution regulations
åtalsrätt	right to prosecute; standing to prosecute
	prosecutorial discretion; nolle prosequi (: används främst i anglo-amerikansk rätt)
åtalsunderlåtelse (se även: ^åtalseftergift^)	rehabilitate
återanpassa	rehabilitate
återanpassning av brottslingar	rehabilitation of offenders
återbetala	reimburse; repay
återbetalning	reimbursement; repayment
återfall	recidivism; relapse into
återfallsförbrytare	recidivist; persistent offender; habitual offender
återförhör	re-examination
återförvisa ett mål	remand a case to court below
återförvisning (avser: återförvisning av mål)	remand
återgång (i betydelse: återkallande)	rescission
återinsätta	reinstate
återkalla	cancel; revoke; withdraw; rescind
återkalla (i betydelse: återkalla krav, talan)	discontinue; withdraw

återkalla en lag	rescind a law
återkalla en order	cancel an order
	terminate an assignment; terminate a duty; terminate a task; terminate a commission; cancel an assignment; cancel a duty; cancel a task; cancel a commission
återkalla ett uppdrag	withdraw an action
återkalla talan	cancellation; discontinuance; withdrawal; repeal; revocation; rescission
återkallelse	restore the peace
återställa ordningen	restoration of expired time
återställande av försutten tid	remand
återsända i häkte	reinstate; resume
återupptaga	reinstate a case
återupptaga ett mål	reconsider something
återupptaga något till behandling	reinstatement
återupptagande	reopening (: reopening of a case)
återvinning	act; action; measure
åtgärd	measures; legal proceedings; steps
åtgärder	acquisition
åtkomst	title deed
åtkomsthaling (i betydelse: till egendom)	harm; damage
åverkan	damage to something; injury to something
åverkan på något	be entitled to
äga rätt till	property
ägodel	adultery
äktenskapsbrott	office
ämbete	official responsibility; liability of an official; government liability
ämbetsansvar	crime in office; malfeasance in office; misbehaviour
ämbetsbrott	official; officer
ämbetsman	government agency; government office
ämbetsverk	appropriate
ändamålsenlig	modify; reverse
ändra (avser: beslut)	overrule
ändra (om: praxis)	commute
ändra (om: straff)	amend a law
ändra en lag	amend claim
ändra talan	alteration; modification
ändring	amendment of a law
ändring av en lag	claim amendment
ändring av talan	honour
ära	defame
ärekränka	libel (i betydelse: ärekränka i skrift); slander (i betydelse: ärekränka i tal)
ärekränka	libellous; slanderous
ärekränkande	defamation; libel (i betydelse: ärekränkning i skrift); slander (i betydelse: ärekränkning i tal)
ärekränkning	prosecution for defamation
ärekränkingsåtal	matter
ärende (i betydelse: fråga, sak)	hereditary
ärftlig	inherit
ärva	eyewitness
ögonvittne	alias; nickname
öknamn	distressing circumstances
ömmande omständigheter	mutual; reciprocal
ömsesidig	

ömsesidigt bindande	mutually binding
öppen psykiatrisk vård	non-institutional psychiatric care; open psychiatric care
överbevisa	convince
överbevisa om brott	incriminate
överdirektör	commissioner
överenskomma	agree
överenskommelse	agreement
överfall	assault; attack
överflytta ett mål	transfer a case
överflyttning av mål	transfer of a case
överföring av lagföring	transferring of legal procedures
övergiva	abandon
övergiva (i betydelse: rymma från)	desert
övergivande (i betydelse: rymning)	desertion
övergrepp i rättsak	interference in a judicial matter
övergångsbestämmelser	provisional regulations; transitional regulations
överklaga	appeal
överklagande	appeal
överlagd	deliberate; premeditated; wilful
överlåta	transfer; alienate; assign; convey
överlåtare	assignor; transferor
överlåtbar	alienable; negotiable; transferable
överlåtelse	transfer; alienation; assignment; conveyance
överläggning	deliberation
överlämna till vård	commit for care; surrender for care
överlämnande till särskild vård	commitment for special care; surrender for special care
överlöpare	renegade
överpröva	retry
överrätt	superior court; court of appeal
överskrida	exceed
övertala	persuade
övertalning	persuasion
överträda	infringe; transgress; violate
överträda lagen	break the law
överträdelse	infringement; violation; criminal offence
överträdelse (avser: förseelse)	breach; infringement; violation
överträdelse (avser: straffrättslig)	
överträdelse)	criminal offence
överträdelse av myndighetsbud	violation of official order
övertyga	convince
övertygelse	conviction
övervaka	supervise
övervakare	supervisor
övervakning (avser: påföljd)	supervision
övervakningsnämnd	supervisory board
övervikt (: vid bevisprövning)	preponderance
överväga	consider
överväga	deliberate
överväga på nytt	reconsider
övervägande	consideration; deliberation

överåklagare

Director of the Regional Public Prosecution Authority
(avser: överåklagare vid regionåklagarmyndighet);
Director of the Stockholm Public Prosecution Authority
(avser: överåklagare vid åklagarmyndigheten i
Stockholm); Director of the Gothenburg Public
Prosecution Authority (avser: överåklagare vid
åklagarmyndigheten i Göteborg); Director of the Malmö
Public Prosecution Authority (avser: överåklagare vid
åklagarmyndigheten i Malmö)

Nedanstående ord och uttryck är hämtade från Polisens egen termbank Termpol. Det uttagna materialet kommer ursprungligen från en sammanställning av ord och uttryck som förekommer i brottsbalken och rättegångsbalken samt i de engelska översättningar som 1996 förelåg av dessa två balkar. En del kompletteringar av sammanställningen har sedan gjorts i Termpol på basis av annat material. Eventuella hänvisningar syftar till andra termposter i Termpol och ingår inte nödvändigtvis i föreliggande ordlista.

Noteras bör att både rättegångsbalkens och brottsbalkens engelska översättningar reviderades och kompletterades 1998 resp. 1999. Dessa översättningar finns publicerade i Ds 1998:65 resp. Ds 1999:36. Ord och uttryck från dessa reviderade översättningar är inte införda i sammanställningen.

Det är dessutom viktigt att tänka på att det här är fråga om förslag till översättning till engelska av svenska ord och uttryck som står eller har stått för svenska företeelser. Det är inte självklart att en översättning låter sig göras åt andra hållet, dvs. från engelska till svenska. Materialet kan ses som en sammanställning av översättningsförslag som i varje enskild kontext måste värderas i vederbörlig ordning.

Det är meningen att Termpol i sin helhet så småningom kommer att finnas tillgänglig på IntraPolis.

ENGELSKA	SVENSKA
a crime's objective and subjective requisite	brotts objektiva och subjektiva rekvisit
a verdict of acquittal	dom (i betydelse: friande dom)
abandon	övergiva
abolish	upphäva (om: lag)
abolition	abolition
abrogate a law	häva en lag
abrogation	upphävande
absconding	smitning
absence	utevaro; bortavaro
abstract	sammandrag
abstract of the register of mortgages	gravationsbevis
abuse	missbruk (avser: missbruk av förtroende)
abuse	missbruka
abuse	smädelse
abuse of official position	missbruk av tjänsteställning
abusive	smädlig
accept	antaga (i betydelse: godkänna)
accept	erkänna (i betydelse: godkänna)
accept	godkänna

acceptance of foreign assistance	tagande av utländskt understöd
accepted custom	accepterad kutym
accepting an illicit reward for voting	tagande av otillbörlig belöning vid röstning; tagande av otillbörlig förmån vid röstning
accessory (se även: ^accessory before the fact^; ^accessory during the fact^; ^accessory after the fact^)	medhjälpare (i betydelse: medbrottsling)
accident	olycksfall; olyckshändelse; olycka
accidental shot	vådaskott
accidentally	av våda
accomplice	medbrottsling
accomplice	medverkande (avser: medverkande i/till brott)
according to law	lagenlig
accusation	anklagelse
accusation	beskyllning
accusatorial procedure	ackusatoriskt förfarande
accuse	beskylla
accuse (:prep: of)	anklaga
acquisition	åtkomst
acquit	fria (i betydelse: frikänna)
acquittal	frikännande dom
act	åtgärd
act	gärning
act	handling (i betydelse: gärning)
act of necessity	nödhandling
act of violence	våldshandling
acting against duty	pliktstridigt handlande
action	talán
action for damages	skadeståndstalan
action not amenable to out-of-court settlement	indispositivt tvistemål
actions for the crime are limited to ten years	preskriptionstiden för brottet är tio år
actual error	egentlig vil farelse
add	tillfoga (i betydelse: tillägga)
addendum	tillägg (i betydelse: anmärkning)
addition	tillägg
adduce evidence	förebringa bevisning
adjourn	uppskjuta (i betydelse: ajournera)
adjourn	ajournera
adjourn sine die	uppskjuta på obestämd tid
adjournment	uppskov
adjournment	uppskov i huvudförhandling
adjudge	til döma
adjudicate	avkunna dom
adjudicate	pröva (i betydelse: avgöra ett mål)
adjudicate the case	döma i målet
adjudication	prövning (avser: prövning av mål)
adjudication (: ie application of	rättstillämpande

the law)	
adjudication of law	lagtillämpning
administer an oath	förestava en ed
administer the law	tillämpa lagen
administering justice	rättskipande
administration of criminal justice	straffrättsskipning
administration of justice	rättskipning
administration of justice	rättsvård
administrative court of appeal	kammarrätt
Administrative Officer	kanslisekreterare
Administrative Officer	byråsekreterare
admission	medgivande (i betydelse: erkännande av faktum)
admission	inträdestillstånd
admit	medgiva (i betydelse: erkänna ett faktum)
admit	erkänna (i betydelse: erkänna ett faktum)
admonish	varna (i betydelse: förmana)
admonish	tillrättavisa
admonition	varning (i betydelse: förmaning)
admonition	tillrättavisning
adulterate	förfalska varor
adulteration	förfalskning av varor
adultery	äktenskapsbrott
adversary	motpart
adverse possession	orättmätig besittning
advertise for	efterlysa (om: sak)
advertisement	efterlysning (om: sak)
advice	råda
Advocate General	generaladvokat (avser: generaladvokat vid Europadomstolen)
affair	angelägenhet
affirm a judgment	fastställa en dom
affirmation upon one's honour and conscience	försäkran på heder och samvete
affirmative	jakande
affixing a false label	anbringande av falsk märke
age of criminal responsibility	straffmyndighetsålder; straffansvarighetsålder
aggravated rape	grov våldtäkt
aggravated robbery	grovt rån
aggravated sexual exploitation of a minor	grovt sexuellt utnyttjande av minderårig
aggravating circumstances	försvårande omständigheter
aggravating circumstances	graverande omständigheter
aggrieve	kränka (i betydelse: förorätta)
aggrievement	kränkning (i betydelse: förorättande)
agitation	hets
agitation against an ethnic group	hets mot folkgrupp
agree	överenskomma
agree	samtycka
agreement	överenskommelse
agreement	samtycke
agreement	standardavtal

aiding escape	främjande av flykt
aircraft hijacking	kapning av luftfartyg
alias	öknamn
alias	alias
alibi	alibi
alienable	överlåtbar
Aliens Appeals Board	utlänningsnämnden
allegation	anförande (i betydelse: partens anförande)
allege	anföra
alleged crime	det påstådda brottet
alleged murderer	utpekad mördare
alleging a public office	föregivande av allmän ställning
allow	medgiva (i betydelse: tillåta)
allow	tillåta
allowable	tillåtlig
alteration	ändring
ambiguity	tvetydighet
ambiguous	tvetydig
amend	rätta (i betydelse: korrigera)
amend a law	ändra en lag
amend claim	ändra talan
amendment	rättelse (avser: rättelse av dom)
amendment	tillägg (i betydelse: tillägg till lag, rättelse)
amendment (: ie amendment of a law)	lagändring
amendment of a law	ändring av en lag
amnesty	amnesti
amortise	amortera
annul	upphäva
annul	upphäva (i betydelse: ogiltigförklara)
answer	svaromål
answer	talan (avser: svarandes talan)
antecedents	antecedentia
antedate	antedatera
apparently	skenbarligen
appeal	klagan (i betydelse: besvär)
appeal	vadetalan
appeal	vädja
appeal	överklaga; klaga
appeal	överklagande
appeal	anföra besvär
appeal	fullföljd
appeal case	besvärsmål
appeal from	talan mot
appeal instruction	fullföljdshänvisning
appear	uppträda (avser: inför domstol)
appear for somebody	föra någons talan
appear in court	inställa sig inför rätta
appearance	inställelse
appearance by proxy	inställelse genom ombud

appellant	klagande
appellant	vadekärande
appellate court	högre rätt
appellee	vadesvarande
appendix	bilaga
applicability	tillämplighet
applicability of Swedish law	tillämpligheten av svensk lag
applicable to	tillämplig på
applicant	sökande
application	ansökan
application	tillämpning
application for a detention order	häkningsframställning
application for relief for a substantive defect	resningsansökan
application for summons	stämningsansökan
application for writ of summons	ansökan om stämning
application of criminal law	straffrättstillämpning
application of the law	rättstillämpning
apply	anbringa
apply	tillämpa
apply for reopening	söka återvinning
appoint	förordna (i betydelse: utnämna, utse)
apprehend	omhändertaga (t ex: enligt PL 13§)
apprehend	gripa (om: en brottsling)
apprehension	gripande (om: brottsling)
appropriate	ändamålsenlig
appropriate	tillägna sig
appropriation	tillägnande
approve	bifalla
arbitrariness	egenmäktighet
arbitrary	egenmäktig
arbitrary conduct in negotiation with a foreign power	egenmäktighet vid förhandling med främmande makt
arbitration agreement	skiljeavtal
arbitration board	skiljedomstol
arbitration clause	skiljedomsklausul
arbitration proceedings	skiljedomsförfarande
arbitrator	skiljedomare; skiljeman
area of jurisdiction	jurisdiktionsområde
argue	plädera
argument	plädering
argument	skäl (i betydelse: argument)
armed	beväpnad
armed threat against the legal order	väpnat hot mot laglig ordning
Army Staff	Arméstaben
arouse suspicion	väcka misstanke
arranger	anordnare
arrest	anhålla
arrest	anhållande
arrest order	anhållningsbeslut

arrested person	anhållen (avser: anhållen person, den anhållne)
arson	mordbrand
arsonist	mordbrännare
Articles of War	krigsartiklar
assailant	angripare
assassination	lönmord
assault	misshandla
assault	överfall
assault and battery	misshandel
assembly	sammankomst
assets and liabilities	tillgångar och skulder
assign	utsätta (i betydelse: bestämma)
assign	hänföra
assignment	uppdrag
assignor	överlåtare
assistance with favouritism to creditors	medverkan till mannamån
assistant	rättegångsbiträde
Assistant Commissioner	polissekreterare
Assistant Judge	fiskal (: vid länsrätt)
Assistant Judge	fiskal (: vid tingsrätt)
Assistant Judge, District court	tingsfiskal
assistant prosecutor	biträdande åklagare
Associate Judge of Appeal	hovrättsassessor
Associate Judge, Administrative Court of Appeal	kammarrättsassessor
assume	antaga; förutsätta
at the risk of	vid äventyr att
attach	belägga med kvarstad
attach and sel	utmäta (om: egendom)
attached property	utmätt egendom
attachment	betalningssäkring
attachment and sale	utmätning (avser: utmätning av egendom)
attack	angrepp
attempt	försök
attempt and preparation	försök och förberedelse
attempt at bribery	mutförsök
attempted crime	försök till brott
attempted enticement	försök till förledande
attempted fraud	försök till bedrägeri
attempted murder	mordförsök
attempted perjury	försök till mened
attempted robbery	rånförsök
attest	vidimera
attest	beediga
attest	styrka (i betydelse: styrka med vittnen)
attest	intyga (i betydelse: intyga med vittnen)
attestation by a witness	vittnesattest
attorney	rättegångsombud
attorney	juridiskt ombud; advokat (se: även ^försvarsadvokat^)

authorise	ge tillstånd
authority	maktbefogenhet
authority	befogenhet
authority's control activity	myndighetskontroll verksamhet
authorization	tillstånd (i betydelse: tillåtelse)
award	tillerkänna
avert	avvärja
badge	tillträdeskort
bail	borgen
bank robbery	bankrån
basic facts	grundläggande fakta
be carried into effect	gå i verkställighet
be caught red-handed	bli tagen på bar gärning
be entitled to	äga rätt till
be jointly and several y liable for s	solidariskt svara för
be prevented	få förhinder
be prosecuted for	bli åtalad
be reduced to distress	råka i nödläge
be statute-barred	vara preskriberad
be subject to	vara underkastad
be subjected to a sanction	undergå en påföljd
become effective	träda i kraft
become legal y binding	vinna laga kraft
behaviour	uppförande (avser: beteende)
behind closed doors	bakom lyckta dörrar
behind closed doors	inom stängda dörrar
betray	förråda
betrayal	förräderi
betraye	förrädare
bigamy	tvegifte
bind	förplikta
binding	bindande (i betydelse: förpliktigande)
binding	förpliktande
binding judicial precedent	bindande prejudikat
blaspheme	häda
blasphemy	hädelse
blind shell	blindgångare
blow	slag (i betydelse: stöt)
blow up	spränga
blow with open hand	slag med öppen hand
blow with the fist	knytnävslag
board	nämnd
board of appeal	besvärsmyndighet
bodily harm	kroppsskada
bodily injury	personskada
body	lik
bomb blast	bombexplosion
bomb device	bombanordning
bomb outrage	bombattentat
bombproof	bombsäker

bookkeeping crime	bokföringsbrott
borderline case	gränsfal
bound	skyldig (i betydelse: pliktig)
branch of law	rättsområde
breach	lagbrott
breach	överträdelse (avser: förseelse)
breach of discipline	disciplinbrott
breach of domiciliary peace	hemfridsbrott
breach of faith committed by an agent on his principal	trolöshet mot huvudman
breach of professional secrecy	brott mot tystnadsplikt
breach of trust	trolöshet
break a contract	häva ett avtal
break into	göra inbrott
break the law	överträda lagen
bribeable	mutbar
bribe	muta (i betydelse: besticka)
bribe	besticka
bribery	lämnande av mutor
bribery	bestickning
briefing	instruktioner; genomgång
bring (: to bring a person summarily to court)	hämta
bring in for questioning	medtaga till förhör
bringing to court	hämtning (se: även ^förordnande om hämtning^)
brutalise	förråa
burden of evidence	bevisbörda
burglar	inbrottstjuv
burglar alarm	tjuvlarm
burglary	inbrottsstöld
by implication	underförstått
by order of	på någons uppdrag
by-laws pertaining to favouritism to creditors	mannamånsstadgande
call a case	uppropa målet
call a case	påropa ett mål
call a case	ropa upp ett mål
calling-up papers	inkallelseorder
calumniate	förtala
calumny	förtal
camouflage	kamouflage
cancel	återkalla
cancel an order	återkalla en order
cancellation	återkallelse
cancellation stamp	makuleringsstämpel
capital punishment	dödsstraff
care	aktsamhet
care in liberty	vård i frihet
care within the social welfare system	vård inom socialtjänsten
careless	oaktsam

careless	vårdslös
careless affirmation	vårdslös försäkran
careless damage	oaktsam skadegörelse
careless disregard of creditors	vårdslöshet mot borgenärer
careless execution of authority	vårdslös myndighetsutövning
careless handling of poison or contagion	vårdslöshet med gift eller smittämne
careless incrimination	vårdslös tillvitelse
careless mistake	slarvfel
careless statement	ovarsam utsaga
careless statement before a Nordic court of law	ovarsam utsaga inför nordisk domstol
carelessness	oaktsamhet
carelessness	vållande (avser: vål ande genom oaktsamhet)
carelessness	vårdslöshet
carelessness endangering the public	allmänfarlig vårdslöshet
carelessness harmful to the Realm	landsskadlig vårdslöshet
carelessness in traffic	vårdslöshet i trafik
carelessness with secret information	vårdslöshet med hemlig uppgift
carnal abuse	otukt
carnal abuse of child	otukt med barn
carnal abuse of offspring	otukt med avkomling
carnal abuse of youth	otukt med ungdom
case	mål
case	fall
case amenable to out of court settlement	dispositivt tvistemål
case amenable to out-of-court settlement (: between parties)	dispositivt mål
case law	sedvanerätt
case list	uppropslista
case of emergency	nödfall
case of loss	skadefall
catch	ertappa
causal	kausal
causal connection (: ie relation)	orsakssammanhang
causal relationship	kausalförhållande
causality	kausalitet
cause	orsak
cause	vålla (i betydelse: föranleda)
cause	vållande (i betydelse: orsak)
cause	skäl (i betydelse: orsak)
cause	tillfoga; vålla
cause annoyance	väcka förargelse
cause of action	grund för yrkande
causing a disturbance of the environment	vållande till miljöförstöring
causing another's death	vållande till annans död; dråp

causing bodily harm	vållande till kroppsskada
causing illness	vållande till sjukdom
caution	försiktighet
cell	cell (i betydelse: litet isolerat rum spec. i arrestlokal vanl. för fånge med isoleringsstraff (Norstedts stora svenska ordbok))
editorship	censur
certificate	intyg
certificate of conduct	vandelsintyg
certificate of service	delgivningsbevis; delgivningshandling
certified copy	styrkt avskrift
certify	vitsorda (i betydelse: skriftligen)
certify	bevittna (i betydelse: intyga)
certify	styrka (i betydelse: styrka skriftligt)
certify	intyga (i betydelse: intyga skriftligt)
challenge	jäv
challenge	jäva
challengeable	jävig
Chancellor of Justice	JK; justitiekansler
chapter	kapitel (avser: kapitel i lagtext)
charge	laddning
charge	ansvar
charge	tillvita
charge	tillvitelse
charge of arson	ansvar för mordbrand
charge of criminal liability	talán om ansvar
charge of falsification	förfalskningsansvar
charge with	yrka ansvar för
check	undersökning (i betydelse: kontrol)
check	stävja
check upon	undersöka (i betydelse: kontrol era)
Chief Commissioner,...County Police Department	länspolismästare
Chief District Prosecutor	chefsåklagare
Chief Judge, County Administrative Court	lagman (avser: lagman vid länsrätt, se även ^lagman^ vid tingsrätt)
Chief Judge, District Court	lagman (avser: lagman vid tingsrätt, se även ^lagman^ vid länsrätt)
chief of police	polischef
Chief Superintendent	polisintendent
child pornography offence	barnpornografibrott
Child Welfare Act	barnavårdslag
choice of sanction	val av påföljd
circulator	utspridare
circumscribe	inskränka
circumstantial evidence	indiciebevis
circumstantial evidence	indirekt bevisning
citizen's duties and obligations	medborgerlig skyldighet
city-block police	kvarterspolis
civil	civilrättslig
civil case	civilmål

civil case	tvistemål
civil defence	civilförsvar
civil law	civilrätt
civil law	privaträtt
civil procedure	civilprocess
civil rights	medborgerliga fri- och rättigheter
claim	krav
claim	kräva (i betydelse: fordra)
claim	yrka
claim	anspråk
claim	fordra
claim	fordran
claim	talan (avser: kändandes talan)
claim adjustment	justering av talan
claim amendment	ändring av talan
claim dismissed on the merits	ogil ad talan
claim for a change in status	talan om rättsgestaltande dom
claim for compensation	ersättningsanspråk
claim for declaratory judgment	fastställsetalan
claim for payment	anspråk på betalning
claim for relief	yrkande (i betydelse: sakligt yrkande)
claim to relief	käromål
classified as secret	sekretessbelagd
classify	hemligstämpla
classify as secret	sekretessbelägga
clause	klausul
clear oneself by oath from	fria sig med ed från
clear oneself of suspicion	fria sig från misstankar
Clerical Officer	assistent
Clerk	kansliskrivare
closed psychiatric care	sluten psykiatrisk vård
closing argument	slutplädering
clue	ledtråd
clue	spår (i betydelse: ledtråd)
Code of Administrative Judicial Procedure	förvaltningsprocesslag
co-defendant	medsvarande
coercion	tvång
coercive	tvångs-
coercive measure	tvångsmedel
coercive measure	tvångsåtgärd
coincidence	tillfällighet (i betydelse: sammanträffande)
collateral sanction	bistraff
collection expenses	inkassokostnad
collective sanction	gemensamt straff
collusion	maskopi
combatting crime	brottsbekämpning
combination of sanctions	påföljdskombination
coming into force	ikraftträdande
command	förelägga (i betydelse: befalla)

command post	ledningscentral
commence a prosecution	väcka åtal
commence an action	väcka talan
commence an action	stämna någon (i betydelse: väcka åtal)
commercial law	handelsrätt
commissioner	överdirektör
commit a crime	begå ett brott
commit a crime	föröva ett brott
commit for care	överlämna till vård
commit suicide	beröva sig själv livet
commitment	åtagande
commitment for special care	överlämnande till särskild vård
community governed by law	rättssamhälle
Community Service	samhäl stjänst
commute	ändra (om: straff)
commute imprisonment to a fine	förvandla fängelsestraff till böter
commuted sentence	förvandlingsdom
company offence	företagsbrott
compel	tvinga
compelling reasons	tvingande skäl
compensate	ersätta (i betydelse: gottgöra)
compensation	vederlag (i betydelse: gottgörelse)
compensation for expenses	kostnadsersättning
competent	ojävig
competent court	laga domstol
complain	klaga
complaint	klagan (i betydelse: klagomål)
complaint	klander
complete	fullborda
completed crime	fullbordat brott
complicity	medverkan
complicity (: i e complicity in a crime)	medhjälp (i betydelse: medbrottslighet)
complicity in crime	medverkan i brott; medverkan till brott
complicity in gambling	medverkan till dobbleri
comply with a condition	fullgöra ett villkor
composition	ackord
compound crime	sammansatt brott
compulsory	obligatorisk
compulsory	tvingande
compulsory care	tvångsvård
compulsory commitment	tvångsintagning
conceal	hemlighålla
concealed device	dold utrustning
concede	medgiva (i betydelse: medgiva käromål/yrkande)
concentration principle	koncentrationsprincipen
conception	uppfattning (i betydelse: föreställning)
conception of justice	rättsuppfattning
concession	medgivande (i betydelse: eftergift; medgivande av käromål/yrkande)

concession	eftergift av käromål
conciliate	medla
conciliation	medling
conciliator	medlare
conclude	sluta (i betydelse: dra slutsats)
conclude	slutföra
conclusion	slutledning; slutsats
conclusive	bindande (i betydelse: avgörande)
conclusive evidence	bindande bevis
concurrence of crimes	brottskonkurrens
concurrence of crimes	sammanträffande av brott
concurrence of criminal sanctions	förening av brottspåföljd
condition	villkor
condition	tillstånd (i betydelse: förhållande)
conditional	villkorlig
conditional fine	processuell vite
conditional release	villkorlig frigivning
conditional sentence	villkorlig dom
conditionally granted liberty	villkorligt medgiven frihet
conduct a preliminary investigation	bedriva en förundersökning
conduct an inquiry	utreda
confess	medgiva (i betydelse: erkänna skuld)
confess	bekänna
confess	erkänna (i betydelse: erkänna ett brott, en skuld)
confess	tillstå (i betydelse: erkänna)
confession	medgivande (i betydelse: erkännande av skuld)
confession	bekännelse
confession judgment	dom (avser: då käromålet medges)
confidence	tilltro (i betydelse: tillit)
confinement	fängsligt förvar
confirm	vitsorda (i betydelse: bestyrka)
confirm	bekräfta
confirm	bestyrka
confirm	stadfästa (t ex: en dom, ett beslut)
confiscate	konfiskera
confiscate	beslagta (även: beslagtaga)
confiscate	förverka
confiscated	beslagtaget
confiscation	konfiskation
conflict of interests	intressekonflikt; intressekollision
conflicting versions	motstridiga uppgifter
confusion	förvirringstillstånd
connection	samband
consent	medgivande (i betydelse: samtycke)
consent judgment	dom (avser: dom vari förlikning fastställts)
consent to	medgiva (i betydelse: samtycka till)
consider	överbäga; tänka över
considerable inconvenience	avsevärd olägenhet

consideration	övervägande
consolidate	kumulera (i betydelse: sammanlägga)
consorting with the enemy	samröre med fienden
conspiracy	sammansvärjning
conspiracy	stämpling till brott
conspiracy (: ie conspiracy to commit a crime)	stämpling
conspiracy to perjury	stämpling till mened
conspire	sammansvärja
conspire	stämpla (i betydelse: konspirera)
constable (: kan ta ettdera av förleden "Police" eller "Detective" om man vil framhäva ordningpolis- resp. kriminalpolitillhörighet)	polisassistent
constitution	konstitution
constitution	författning (i betydelse: grundlag)
Constitution	författningen
constitutional	författningens
constitutional law	statsrätt
construction	tolkning (avser: lag, avtal)
construe	tolka (avser: lag, avtal)
consummated rape	fullbordad våldtäkt
contempt of court	lagtrots
contend	tvista
contentious	stridig (i betydelse: processlysten)
contentious	tvistig (i betydelse: omtvistad)
contest	bestrida (i betydelse: käromål, yrkande)
contingent intent	eventuellt uppsåt
continued main hearing	fortsatt huvudförhandling
continued preparatory hearing	fortsatt förberedelse
contractual liability	skadeståndsansvar (avser: skadeståndsansvar i obligatoriska förhållanden)
contractual liability for damages	skadeståndsskyldighet (i betydelse: i obligatoriska förhållanden)
contractual penalty	avtalsvite
contradict	motsäga
contrary to	stridande mot
contrary to one's knowledge	mot bättre vetande
contributory negligence	medvållande
controversial	bestrid
controversial	tvistig (i betydelse: bestrid)
contumacious	tredskande
contumacy	tredska
conversion	förvandling (avser: förvandling av böter)
conversion of fines into imprisonment	bötesförvandling
conversion of unpaid fines into imprisonment	förvandlingsfängelse
convert	förvandla (om: böter)
convict	fälla (i betydelse: förklara skyldig)

convict	straffånge
convict a person of	döma någon skyldig til
convict somebody of	förklara någon skyldig til
convicted (:prep: of)	skyldig (i betydelse: sakerförklarad)
conviction	övertygelse
conviction	fällande dom
convince	överbevisa
convince	övertyga
co-party	medpart
cordon	spärr (i betydelse: kedja)
corporal punishment	kroppsstraff
corporate fines	företagsbot
correct	tillrättaföra
correction	tillrättaförande
correctional system	kriminalvård
corrupt	korrumpera
corrupt legal practice	rättsröta
corruption	korruption
costs of view	synekostnad
Council on Legislation	lagrådet
counsellor (stavas även: counselor (US))	rådgivare
counter-evidence	motbevisning
counterfeit	förfalska pengar
counterfeit	förfalskning av pengar
counterfeiter	förfalskare
counterfeiting currency	penningförfalskning
counter-part to a party applying for revision	revisionssvarande
county administrative court	länsrätt
County Police Commissioner	länspolischef
County Public Prosecution Authority	länsåklagarmyndighet
County Public Prosecutor	länsåklagare
coup	kupp
course of events	händelseförlopp
court	rätt (i betydelse: domstol)
court action	domstolsprocess
court directive	domstolsföreskrift
court district	domkrets
court hierarchy	instansordning
court matter	domstolsärende
court of appeal	hovrätt
Court of Appeal for Northern Norrland	Hovrätten for Ovre Norrland
Court of Appeal for Southern Norrland	Hovrätten för Nedre Norrland
Court of Appeal for Western Sweden	Hovrätten för Västra Sverige
court of law	domstol
court office system	kanslidatorsystem

court practice	domstolspraxis
court procedure	rättegångsordning
court protocol	protokoll
court room	rättssal
court session	domstolsförhandling
court session	ting (i betydelse: domstolssammanträde)
court sessions in other towns	hovrättsting
court which can only adjudicate in particular cases	specialdomstol
cover	hölje
coverage principle	täckningsprincipen
creating danger to another person	framkallande av fara för annan
credibility	tilltro (avser: tilltro till vittne)
credibility	trovärdighet
credible witness	trovärdigt vittne
crime	brott
crime against civil liberty	brott mot medborgerlig frihet
crime against creditors	brott mot borgenärer
crime against family	brott mot familj
crime against freedom of religion	brott mot trosfrid
crime against liberty	frihetsbrott
crime against liberty and peace	brott mot frihet och frid
crime against life and health	brott mot liv och hälsa
crime against property	förmögenhetsbrott
crime against public activity	brott mot allmän verksamhet
crime against public order	brott mot allmän ordning
crime against the law of nations	folkrättsbrott
crime against the peace of the tomb	brott mot giftefrid
crime against the person	brott mot person
crime against the security of the Realm	brott mot rikets säkerhet
crime against the state	majestätsbrott
crime by members of the armed forces	brott av krigsmän
crime designation	brottsbeteckning
crime in office	ämbetsbrott
crime instrument	brottsverktyg
crime investigation	brottsutredning
crime investigator	brottsutredare
crime involving public danger	allmänfarligt brott
crime of dishonesty	oredlighetsbrott
crime of falsification	förfalskningsbrott
crime of lese-majesty	högmålsbrott
crime prevention	brottsprevention
crime prevention measure	brottsförebyggande åtgärd
crime reconstruction	brottsrekonstruktion
crime registered in the General Criminal Register	kriminalregisterbrott

crime scene investigation	brottsplatsundersökning
crime scene sketch	skiss av brottsplats
crime while employed	brott i tjänsten
crimes against compulsory military service	värnpliktsbrott
crimes against morals	sedlighetsbrott
crimes against the NDL	narkotikabrott
crimes inflicting damage	skadegörelsebrott
crimes to be prosecuted only by the injured person	målsägandebrott
criminal	kriminel
criminal	brottslig
criminal	brottsling
criminal	förbrytare
criminal act	brottslig gärning
criminal activity	brottslig verksamhet
criminal and social policy	kriminalpolitik
criminal conduct	brottsligt förfarande
criminal court	brottmålsdomstol
criminal intent	uppsåt (avser: straffrättsligt uppsåt)
criminal investigation	kriminalteknik
criminal liability	straffansvar
criminal negligence	straffbelagt våd ande
criminal offence	överträdelse (avser: straffrättslig överträdelse)
criminal offence against the Bankruptcy Act	konkursförbrytelse
criminal police	kriminalpolisen; kriminalen
criminal register	straffregister
criminal science	kriminalvetenskap
criminal statistics	kriminalstatistik
criminalise	kriminalisera
criminality	brottslighet
criminally responsible	straffmyndig
cross-action	genkåromål
cross-appeal	anslutningsvad
cross-examination	korsförhör
cross-examination	motförhör
cross-examine	korsförhöra
cross-examine	motförhöra
cruelty to animals	djurplågeri
culpability	skuld (: i straffrättslig betydelse)
culpability	skyldighet (i betydelse: brottslighet)
culpable	straffvärd
custody	arrest
custody	förvar
custom	kutym
custom	bruk
custom	sed; sedvänja; sedvana
customs official	tulltjänsteman
damage	skadegörelse (avser: resultatet)
damage (: ie inflicting damage)	skadegörelse

damage (avser: skada på egendom)	skada
damage report	skadeanmälan
damage to something	åverkan på något
damages	skadestånd
danger for the safety of persons	fara för andras säkerhet
danger of pursuit	fara för förföljelse
Data Inspection Board	Datainspektionen
deal with	handlägga
dealing arbitrarily with a child	egenmäktighet med barn
dealing with	handläggning
death certificate	dödsattest
debt	skuld (:i civilrättslig betydelse, penningsskuld)
debt collecting	inkasso
debt-recovery procedure	lagsökning
deceit	svek (i betydelse: bedrägeri)
deceive	bedraga
deceive	svika (i betydelse: bedraga)
deception	vilseledande
decide	avgöra
decide	bestämma
decision	utslag (i betydelse: beslut)
decision	avgörande
decision to prosecute	åtalsbeslut
declaration	tillkännagivande
declaration of legal incompetency	omyndighetsförklaring
declaration of satisfaction with the judgment	nöjdförklaring
declaratory judgment	fastställelse
declare	tillkännagiva
decoy	bulvan
decree	dom (avser: sjörätts- och äktenskapsmål)
decree	förordna (i betydelse: bestämma)
deduction of the time in detention	avräkning av anhållningstid
deduction of the time on remand	avräkning av häktningstid
deductive	slutlednings-
deed	dåd
deed	rättshandling (avser: formbunden rättshandling)
deem reasonable	pröva skäligt
defamation	ärekränkning
defame	ärekränka
default	försummelse
default judgment	treskodom
default prisoner	dömd till förvandlingsfängelse
defect in the investigation	brist i utredningen
defence	försvar
defence	tan (i betydelse: invändning)
defence	invändning
defence (:especial y: defence)	sakinvändning

addressed to the merits)	
defence counsel	försvarare (i betydelse: försvarsadvokat)
defence secrets	försvarshemligheter
defend	försvara
defendant	svarande
defendant (: since the introduction of the new Civil Procedures Rules in April 1999 this term has replaced ^plaintiff^)	åtalad (avser: den som åtalas, den åtalade)
defiance	trots
defiant	trotsig
defraud	försnilla
defrauder	försnillare
defrauding of creditor (även: defrauding of creditors)	gäldenärsbrott
defy	trotsa
delay	uppskjuta (i betydelse: fördröja)
delay	dröjsmål
deliberate	överlagd
deliberate	överväga; överlägga
deliberation	överläggning
deliberation in camera	enskild överläggning
demand for justice	rättvisekrav
denial of signature	förnekande av underskrift
denunciation	angivelse
deny	neka
deny	förneka
deposit	deponera
deposit	deposition
deposit receipt	depositionsbevis
deposition	vittnesmål (avser: skriftligt vittnesmål)
deprivation	berövande
deprivation of liberty	frihetsberövande
deprive	beröva
Deputy Police Commissioner	polisöverintendent
description (: answer to the description (of sb))	signalement
description of the crime	gärningsbeskrivning
desert	övergiva (i betydelse: rymma från)
desertion	övergivande (i betydelse: rymning)
desertion	rymning
destruction	förgöring
detain	kvarhålla
detained person	häktad (avser: person som häktats, den häktade)
detect	upptäcka (i betydelse: ertappa)
detect a crime	uppdaga ett brott
detection	upptäckt
detection	ertappande
detective officer	kriminalare
detective sergeant	kriminalassistent

detention	kvarhållande i häkte
detention in order to assist in a police inquiry	kvarhållande till förhör
detention issue	häktningsfråga
detention order	häktningsbeslut
detention order	häktningsorder
deterioration	försämring
determine a judgment	besluta om dom
deterrent	avskräckande straff
detonator	tändrör
detriment	men (i betydelse: nackdel)
detriment	förfång (i betydelse: skada)
detriment	skada (i betydelse: förfång)
devastation	förödelse
devastation endangering the public	allmänfarlig ödeläggelse
direct	förelägga (i betydelse: föreskriva)
direct intent	direkt uppsåt
direct to attend	kalla till domstol
direction	föreläggande
direction	föreskrift
directive on penalty of fine	vitesföreläggande
Director of the Regional Public Prosecution Authority (avser: överåklagare vid regionåklagarmyndighet)	överåklagare
Director-General (avser: titel)	generaldirektör
disarm	desarmera
discharge	utskriva (i betydelse: utskriva från anstalt)
discharge	frigiva
discharge (:prep: from)	utskrivning (i betydelse: från anstalt)
disciplinary fine	disciplinbot
disciplinary offence	disciplinförseelse
disciplinary punishment	disciplinstraff
disciplinary responsibility	disciplinansvar
disclose	avslöja
discontinue	återkalla (i betydelse: återkalla krav, talan)
discover	uppdaga
discretion	gottfinnande
discretion	skälighet (: inom vissa gränser)
discretionary	skönsmässig
discriminate	diskriminera
discrimination	diskriminering
disgraceful treatment	vanärande handling
dishonest	oredlig
dishonest	oärlig
dishonest conduct	oredligt förfarande
dishonesty	oredlighet
dishonesty	oärlighet
dishonesty to creditors	oredlighet mot borgenärer
disloyal	trolös

disloyalty at negotiations	trolöshet vid förhandling
disloyalty in negotiation with a foreign power	trolöshet vid förhandling med främmande makt
dismiss	avvisa (avser: ansökan/talan vid domstol)
dismiss a case	avskriva ett mål
dismiss upon the merits	ogilla en talan
dismissal upon the merits	ogil ande av talan
dismissal without prejudice	avvisning (i betydelse: avvisning av talan)
disobedience	lydnadsbrott
disobedience	ohörsamhet
disobeying police order	ohörsamhet mot ordningsmakten
disorder	oordning
disorderly conduct	förargelseväckande beteende
disperse	skingra sig
disperse a crowd	skingra en folksamling
dispositive fact	rättsfaktum
disproval	vederläggning (om: bevis)
disprove	vederlägga (om: bevis)
dispute	tvist
disputed	stridig (i betydelse: omtvistad)
disqualification of a judge	domarjäv
disqualification of a witness	vittnesjäv
disqualify	förklara jävig
disrespect	missaktning
dissent	reservera sig (i betydelse: mot domstols avgörande)
dissenter	oliktänkande
dissenting opinion	avvikande mening; skiljaktig mening
dissolve an agreement	upplösa en överenskommelse
distraigned chattels	utmätt gods
distressful situation	nödläge
distressing circumstances	ömma omständigheter
district court	tingsrätt
district court clerk	tingsnotarie
District Police Commissioner	polismästare
District Prosecutor	kammaråklagare
District Prosecutor	distriktsåklagare
district public prosecution authority	distriktsåklagarmyndighet
disturbing a function	störande av förrättning
disturbing a function or public meeting	störande av förrättning eller allmän sammankomst
disturbing a public meeting	störning av allmän sammankomst
disturbing the peace	fridsbrott
division	avdelning (avser: avdelning i domstol)
Division for pardon	nådeenheten (:i Justitiedepartementet)
doctrine (: i.e. general principle of law)	doktrin
doctrine of intention	viljeteori
doctrine of reliance	tillitsteori
document	urkund
document	akt (i betydelse: urkund)

document	handling (i betydelse: urkund)
documentary evidence	skriftligt bevis
dogmatic person	rättshaverist
dogmatism	rättshaveri
draft	utkast
draw up a judgment	uppsätta en dom
drawer	utställare
driving under the influence of alcohol or narcotics	rattonykterhet
drug addict	narkoman
drug trafficker	narkotikalangare
drugs	narkotika
drunken driving	rattfyl eri
drunkenness	fyl eri
dual criminality	dubbel straffbarhet
due	laglikmätigt
due	förfallen
due date	förfal odag
duly	vederbörligen
duplicate	duplett
duress	rättsstridigt tvång
duty	plikt
duty	skyldighet (i betydelse: plikt)
duty to obey	lydnadsplikt
eavesdropping	olovlig avlyssning
educational treatment	uppfostrande behandling
effect	verkställa
effect a reconciliation	ingå förlikning
eliminate	sätta ur spel
embezzle	förskingra
embezzlement	förskingring
employed in the Civil Service	anställd i allmän tjänst
enact a bil	anta en lag (se även: ^anta ett lagförslag^); antaga en lag
encourage to commit crime	uppmåna till brott
encroach	inkräkta
encroachment	intrång
enforce	utsöka (i betydelse: utmäta)
enforce	genomdriva
enforce a judgment	verkställa en dom
enforcement	utsökning
enforcement	verkställighet
enforcement of imprisonment	verkställande av frihetsstraff
enforcement service	kronofogdemyndighet
enjoin	ålägga
enter	inregistrera
enter into the records	anteckna i protokoll
entertain a claim	upptaga talan
entertain a set-off defence	upptaga kvittningsyrkande
entice	förleda till brott

entry	anteckning (avser: anteckning i protokoll m.m.)
entry	införing
Environmental and Health and Protection Board	miljö- och hälsoskyddsmynd
environmental offence	miljöbrott
environmental protection	miljöskydd
environmental protection charge	miljöskyddsavgift
erroneous	oriktig
error	misstag
error	villfarelse
escape	flykt
escape	rymma; fly
escape detection	undgå upptäckt
escape route	flyktväg
escapee	rymling
establishment	inrättning
estate inventory	bouppteckning
estoppel by laches	verkan av passivitet
evade legal proceedings	undandra sig lagföring
evading defence duty	svikande av försvarsplikt
evaluation	värdeuppgift
evaluation of evidence	bevisvärdering
evict	vräka (i betydelse: avhysa)
eviction	vräkning (i betydelse: avhysning)
evidence	vittnesbörd
evidence	bevis; bevisning (tillämpas: vanl. om det framlagda materialet (Norstedts stora svenska ordbok))
evidence	bevismedel
evidence regarding conduct	bevismedel i handel och vandel
evident	uppenbar
evidential proceedings	bevistalan
evidentiary document	avsiktsurkund
evidentiary fact	bevisfaktum
examination	undersökning (i betydelse: utredning)
examination	utredning
examination	besiktning
examination	förhör
examination	prövning (i betydelse: undersökning, utredning)
examination conducted by a forensic psychiatrist	rättspsykiatrisk undersökning
examination of a witness	vittnesförhör
examine	undersöka (i betydelse: utreda)
examine	besiktiga
examine	granska
examine	pröva (i betydelse: undersöka, utreda)
examiner	utredare
exceed	överskrida; överstiga
exception	undantag
exceptional case	undantagsfall
excessive self-defence	nödvarnsexcess
exchange control	valutakontroll

exchange restriction	valutarestriktioner
excusable	försvarlig (i betydelse: ursäktlig)
execute	verkställa
execution of a sentence	straffverkställighet
execution of judgment	verkställighet av dom
execution officer	utmättningsman
Executive Officer (: följt av byråns namn inom parentes)	byråintendent
executive official	förrättningsman
executory proceedings	exekutiv förrättning
exempt	befria (i betydelse: ge dispens)
exempt	dispensera
exemption	dispens
exemption from punishment	straffrihet
exercise of authority	myndighetsutövning
exonerate	befria (i betydelse: från förpliktelse)
exonerating evidence	friande vittnesmål
exoneration	befrielse (i betydelse: från förpliktelse)
expel	utvisa
expert evidence	sakkunnigbevisning
expert opinion	sakkunnigutlåtande
expert's brief	sakkunniguppdrag
expiration	utgång (om: tid)
expire	utgå (i betydelse: utlöpa)
expire	förfalla
expired time	försutten tid
explosive	sprängämne
explosive charge	sprängladdning
explosive paste	sprängdeg
expose oneself indecently	blotta sig
expulsion	utvisning
extend the prosecution	utvidga väckt åtal
extensive	omfattande
extenuating circumstances	mildrande omständigheter
extenuating circumstances	förmildrande omständigheter
extort	utpressa (i betydelse: avtvinga)
extortion	utpressning
extortioner	utpressare
extract from	utdrag ur (avser: utdrag ur protokoll)
extradite	utlämna (: brottsling till annat land)
extradition	utlämning (avser: utlämning av brottsling)
extradition duty	utlämningsplikt
extradition treaty	utlämningstraktat
extraordinary impediment	synnerligt hinder
extraordinary reasons	synnerliga skäl
extraordinary remedies	rättsmedel (i betydelse: särskilda rättsmedel)
extraordinary remedies	särskilda rättsmedel
eyewitness	ögonvittne
fabricated	diktad
facsimile	faksimil

fact in issue	omtvistat rättsfaktum
facts of a case	sakförhållande
fail	underlåta (i betydelse: försumma)
fail	uraktlåta
fail to appear in court	utebliva (i betydelse: utebliva inför rätta)
failure	underlåtenhet (i betydelse: försummelse)
failure	uraktlåtenhet
failure to attack for rectification or to apply for an extraordinary remedy	underlåtenhet att föra talan om rättelse eller att använda särskilt rättsmedel
failure to return lost property	fyndförseelse
failure to reveal a crime	underlåtenhet att avslöja brott
fair	billig (i betydelse: rimlig)
fair	tillbörlig
fair retaliation	rättvis vedergäldning
faith	tro (i betydelse: tilltro)
fake	förfalskning
fake	imitation (avser: förfalskning)
false accusation	falsk angivelse
false alarm	falskt larm
false certification	osant intygande
false incrimination	falsk tillvitelse
false prosecution	falskt åtal
false statement before a Nordic court of law	osann utsaga inför nordisk domstol
falsely	falskeligen
family law	familjerätt
fatal	dödlig
fault	vållande (i betydelse: fel)
fault	skuld (i betydelse: fel)
fault liability	vållandeansvar
fault liability	culpaansvar
fault liability rule	culparegel
favour	gynna
favourable judgment	bifallande dom
favouritism to creditors	mannamån mot borgenärer
feeble-minded	sinnesslö
felony	grövre brott
fence	hållare
fencing	håleri
fictitious	uppdiktad
fictitious	fingerad
fictitious agreement	skenavtal
fight	slagsmål
file	akt (i betydelse: handlingar i mål/ärende. Se även: ^personakt^)
file	dossier
file a notice of appeal	anmäla missnöje
file a notice of appeal	anmäla vad
file an application	inkomma med ansökan
final	slutgiltig

final	slutlig
final disposition of the action	slutlig handläggning
final judgment	laga dom
final judgment	lagakraftvunnen dom
final order of the court	domslut
finality	formell rättskraft
find guilty	förklara skyldig
find not guilty	frikänna
find responsible	döma till ansvar
finding	slutledning (avser: slutledning i domskäl)
fine	bötfälla
fine	döma till böter
fine (: e.g. parking ticket)	böteslapp
fine somebody	ådöma någon böter
fines	böter
fines proportional to the offender's daily income	dagsböter
fingerprint	fingeravtryck
first appearance	första inställelse
first offender	förstagångsförbrytare
fiscal legislation	skattelagstiftning
fish-poaching	tjuvfiske
fixed by law	lagstadgad
fixed sentence	fängelsestraff på bestämd tid
flasher	blottare
flogging	prygel
forbidden	olovlig
force	våld
force	framtvinga
foreign power	främmande makt
forensic	kriminalteknisk
forensic laboratory	kriminalteknisk anstalt
forensic medicine	rättsmedicin
forensic odontologist	rättsodontolog
forensic psychiatry	rättspsykiatri
forensic psychologist	rättspsykolog
forensic psychology	rättspsykologi
forfeit	försitta sin rätt
forfeit property	förverkad egendom
forfeiture	förverkande
forfeiture of conditional sentence	förverkande av villkorlig dom
forfeiture of property	förverkande av egendom
forge	förfalska dokument
forged object	förfalskningsobjekt
forgery	förfalskning av dokument
forgery of fixed mark	förfalskning av fast märke
forgery of signature	signaturförfalskning
forging of document	urkundsförfalskning
form of government	statsskick
formal accusation	förmlig angivelse

fortune	förmögenhet
foundation	grundval
fraud	bedrägeri
fraud and other dishonesty	bedrägeri och annan oredlighet
fraud practised on one's next of kin	boodrätt
fraud squad	bedrägerirotel
fraudulent	sveckful ; sviklig
fraudulent conduct	bedrägligt beteende
fraudulently change original document	falskeligen ändra äkta urkund
fraudulently procure for oneself	falskeligen förskaffa sig
free from sanction	fri från påföljd
free legal proceedings	fri rättegång
freedom from punishment	frihet från straff
freedom of expression	ytrandefrihet
freedom of opinion and expression	åsikts- och ytrandefrihet
freedom of the press	tryckfrihet
friction igniter	rivtändare
frisk	muddra
fuel lines	bränsleledningar
full bench	fullsutten rätt
fundamental law	grundlag
furnish	tillhandahålla
fuse	stubin
gain	vinning; vinst
gambling	dobblers
gambling	hasardspel
game-poaching	tjuvskytte
garnishee order	skingringsförbud (avser: skingringsförbud till tredje man)
general abidance by the law	al män laglydnad
general activity	allmän verksamhet
general administrative court	al män förvaltningsrätt
general appellate court	al män överrätt
general custom	allmän sedvänja
general lower court	al män underrätt
general preventative measures	allmänpreventiva åtgärder
general prevention	al mänprevention
genocide	folkmord
give one's opinion	yttra sig
go to	tillfalla
going on	å färde
government agency	ämbetsverk
grand theft	grov stöld
grant	subvention
grave arson	grov mordbrand
grave arson	grov mordbrand
grave defamation	grovt förtal
grave espionage	grovt spioneri

grave illicit gambling	grovt dobbleri
grave procedural error	domvilla
grave procuring	grovt koppleri
grave unauthorised dealing with secret information	grov obehörig befattning med hemlig uppgift
gross	grov
gross assault	grov misshandel
gross dishonesty to creditors	grov oredlighet mot borgenärer
gross document forgery	grov urkundsförfalskning
gross embezzlement	grov förskingring
gross fraud	grovt bedrägeri
gross insubordination	grovt lydnadsbrott
gross misuse of office	grovt tjänstefel
gross negligence	grovt vål ande
gross negligence	grov culpa
gross negligence	grov oaktsamhet
gross sabotage	grovt sabotage
ground of limited appeal	besvärsgrund
ground of the prosecution	åtalsgrund
ground privileges	frigång
grounds	fakta
guard	bevaka (i betydelse: vakta)
guardian	målsman
guardian ad litem	god man (avser: god man vid rättegång)
guilt	vål ande (i betydelse: skuld)
guilty	straffbar (i betydelse: skyldig)
guilty (:prep: of)	skyldig (i betydelse: straffbar, ansvarig)
habitual	vanemässig
handcuffs	handbojor
handcuffs	handfängsel
handwriting analysis	skriftanalys
harass	trakassera
hard labour	straffarbete
harm	åverkan
Head of Department	avdelningschef
Head of Division, the Administrative Court of Appeal	kammarrättslagman
Head of Division, the Court of Appeal	hovrättslagman
Head of....Division	byråchef
hearing	handläggning (i betydelse: handläggning vid domstol)
hearing	sammanträde (avser: domstolssammanträde)
hearing in a simplified form	liten huvudförhandling
hearing on the detention issue	häktningsförhandling
hereditary	ärfdig
hierarchy of three instances	treinstansordning
high treason	högförräderi
Higher Administrative Officer	förste byråsekreterare
Higher Court for Precedents	prejudikatinstans
Higher Executive Officer (: följt av byråns namn inom parentes)	förste byråintendent

hijacker	flygplanskapare
hijacking	kapning
hijacking	flygplanskapning
hold responsible	fälla till ansvar
honour	ära
hooligan	ligist
hostage	gisslan
house-breaking	inbrott
house-breaking tool	inbrottsverktyg
Housing Court	Bostadsdomstolen
ichnology	spårlära
identification	identifiering
identify	identifiera
identity	identitet
ignition	tändning
ignominiously	skymfligen
ignorance	oförstånd
illegal	lagstridig
illegal	olaga; olaglig
illegal military activity	olovlig kårverksamhet
illegality	olaglighet
illicit	orättmätig
illicit purveyance of a film or video recording	otillåten utlämning av film eller videogram
imitation	efterbildning
immediacy in taking of evidence	bevisomedelbarhet
immorality	osedlighet
impact	verkan
impartial	oväldig
impartiality	opartiskhet
impartiality	oväld
impeach a witness	angripa ett vittnes trovärdighet
impediment	hinder
imperative	oeftergivlig
imperative	bindande (i betydelse: tvingande)
imperative law	tvingande lag
implementation regulations	tillämpningsbestämmelser
implementation regulations	tillämpningsföreskrifter
implicated in a crime	inblandad i ett brott
implicit	underförstådd (i betydelse: tyst)
impose a fine	utdöma vite
impose a fine on	bötesbelägga
impose a punishment	döma (i betydelse: döma till ansvar)
impose a sanction	ådöma påföljd
impose a sentence	utmäta straff
impose prison on	belägga med fängelse
impose punishment on	belägga med straff
imposition	åläggande
imposition of a fine	utdömande av vite
impostor	skojare (i betydelse: bedragare)

imprisonment	frihetsstraff
imprisonment	fängelsestraff
imprisonment for life	fängelsestraff på livstid
improper activity at election	otillbörligt verkande vid röstning
improper error	oegentlig villfarelse
improper influence	otillbörlig inverkan
improper promise	otillbörligt löfte
improper purpose	otillbörligt syfte
improper use of an alarm	missbruk av larmanordning
in accordance with the truth	sanningsenlig
in bad faith	i ond tro
in debt	skyldig (om: skuldsatt)
in force	gällande (i betydelse: i kraft)
in good faith	i god tro
in open court	inför sittande rätt
in plenary	plenum
in the act	på bar gärning
incendiary	pyroman
incest	incest; blodskam
inciting rebellion	uppvigling
inciting servicemen to rebel	uppvigling av krigsmän
incompatibility	oförenlighet
incompatible	oförenlig
inconvenience	olägenhet
incorrect information regarding danger	oriktig uppgift om fara
increase in severity of a punishment	straffskärpning
incriminate	överbevisa om brott
incriminating evidence	fällande bevis
incur a debt	ådraga sig skulder
incur a responsibility	ådraga sig ansvar
indecent	sedlighetssårande
indecent conduct	otuktigt beteende
indecent exposure	blottande
indemnify	ersätta (i betydelse: ersätta för skada)
indemnity liability	skadeståndsansvar (avser: skadeståndsansvar i utomobligatoriska förhållanden)
indicium	indicium
indictable	åtalbar; fal ande under allmänt åtal
indirect damage	skada (avser: ideell skada)
indirect intent	indirekt uppsåt
individual official	enskild utövare av myndighet
industrial dispute	arbetstvist
infant	minderårig (avser: minderårig person, den minderårige)
infant	underårig
infanticide	barnadråp
inflammable	lättantändlig
inflicting gross damage	grov skadegörelse
infliction of pain to force a confession	pinande till bekännelse

influence	påverkan
inform	underrätta
inform	delge
inform (: prep: against)	angiva
informant	uppgiftslämnare
information	underrätelse
information	uppgift (avser: meddelande)
informer	angivare
infringe	överträda
infringe	göra intrång i
infringe upon	kränka (om: lagar, rättigheter)
infringement	kränkning (avser: lag, rättighet)
infringement	överträdelse
inherit	ärva
initiate	anhängiggöra
initiate	inleda
injunction	föbuds föreläggande (avser: förbuds föreläggande vid vite)
injunction	föreläggande (avser: förbud/påbud)
injunction	påbud (avser: påbud av domstol)
injunction (: prep: against)	förbud (avser: förbud av domstol)
injunction against asset dispersion	skingringsförbud
injure	förfördela
injure	förorätta
injure	skada
injured	skadad (om: person)
injured party	målsägande
injured person	skadad (avser: skadad person, den skadade); skadelidande
injury	men (i betydelse: skada)
injury	oförrätt
innocent	oskyldig
inoperative	icke gäl ande
inoperative	icke-verkande
inquiry leader	förundersökningsledare
inquisitorial proceedings	inkvisitoriskt förfarande
insane	sinnessjuk
insanity	sinnessjukdom
insolvency position	obeståndssituation
inspect	undersöka (i betydelse: besiktiga)
inspect	syna (i betydelse: besiktiga)
inspection	undersökning (i betydelse: besiktning)
Inspector (: med chefsställning)	inspektör (avser: inspektör vid Polisen)
inspector on duty	vakthavande befäl (: i polisiärt sammanhang)
instigate	anstifta
instigate legal proceedings against	anställa rättegång mot
instigating war	krigsanstiftan
instigation (: konstruktion: "at (by) the instigation of sb")	anstiftan (: konstrueras t.ex. "på anstiftan av ngn"; "anstiftan till brott")

instigator	anstiftare
institute a claim	föra talan
institute a claim for compensation	föra talan om ersättning
institute judicial proceedings against	anhängiggöra rättegång mot
institute legal proceedings against	vidtaga laga åtgärder mot
institute of forensic medicine	rättsläkarstation
institutional care	vård i anstalt
institutional care	anstaltsvård
institutional treatment	kriminalvård i anstalt
instruction	anvisning (i betydelse: föreskrift)
inställa	inhibera
insult	kränka (i betydelse: förolämpa)
insult	kränkning (i betydelse: förolämpning)
insult	missfirma
insult	missfirmelse
insult	förolämpa
insult	skymfa
insulting a foreign power	kränkning av främmande makt
insulting conduct towards a person in a position of authority or towards his exercise of such authority	förolämpning mot någon i eller för hans myndighetsutövning
insulting conduct towards a person with allusion to his alleged homosexual inclination	förolämpning mot någon med anspelning på att han har homosexuell läggning
insulting conduct towards a person with allusion to his race, skin colour, national or ethnic origin or religious creed	förolämpning mot någon med anspelning på hans ras, hudfärg, nationella eller etniska ursprung eller trosbekännelse
insulting epithet	kränkande tillmäle
intent	uppsåt
intent	syfte
intentional	uppsåtlig
intentionally	uppsåtligen
interception of mail	kvarhållande av försändelse
interference in a judicial matter	övergrepp i rättssak
interim	interimistisk
interim judgment	interimistiskt beslut
intermediate judgment	mellandom
internee	dömd till internering
internment	internering
Internment Board	interneringsnämnd
interpret	tolka (i betydelse: muntligt översätta)
interpretation	tolkning (i betydelse: muntlig översättning)
interpretation (:restrictive and extensive, e contrario and ex analogia)	lagtolkning (: restriktiv och extensiv, motsatsslut och analogislut)
interpretation of statutes	lagtolkning

interpreter	tolk
interrogate	förhöra
interrogating officer	förhørsledare
interrogation technique	förhörsteknik
interrogation witness	förhörsvittne
intervene	intervenera
intervener	intervenient
intervention	ingripande
intervention	intervention
intoxicated	berusad
intoxication	påverkan av alkohol
intoxication	rus
intrusion in a safe depository	intrång i förvar
investigate	undersöka
investigating authority	undersökningsledare
investigation (:prep: into)	undersökning
investigation work	utredningsarbete
involuntary	ofrivillig
involuntary manslaughter	vådadråp
irrelevant	ovidkommande
irresponsible	oansvarig
is sentenced	ådömes
issuance of an injunction	utfärdande av föreläggande
issue	tvistefråga
issue an injunction	utfärda ett föreläggande
issue of fact	sakfråga
issue of law	rättsfråga
issue of litigation	processföremål
issued promissory note	utställd revers
issuer	utfärdare
itinerary	resväg
jeopardise	riskera
jeopardy of proof	fara i bevishänseende
joinder of parties and claims	förening av mål (avser: kumulation)
joint and several	solidarisk
joint processing	gemensam handläggning
joint property	gemensam egendom
judge	domare
Judge of Appeal	hovrättsråd
Judge Referee, the Supreme Administrative Court	regeringsrättssekreterare
Judge Referee, the Supreme Court	revisionssekreterare
judge who is a qualified lawyer	juristdomare
Judge, County Administrative Court	rådman (avser:rådman vid länsrätt)
Judge, District Court	rådman (avser: rådman vid tingsrätt)
Judge, the Administrative Court of Appeal	kammarrättsråd
judge-and-jury court	jurydomstol (: i konkret betydelse)
judgeship	domarämbete

judgment	dom (avser: civilmål)
judgment available in writing at the office of the court	kanslidom
judgment book	dombok
judgment rendered in simplified form	dom i förenklad form
judgment that has acquired legal force	lagakraftbunden dom
judicial	rätts-
judicial	rättslig
judicial construction	juridisk tolkning
judicial district	domsaga
judicial oath	domared
judicial procedure	judiciellt förfarande
judicial proceedings	laga åtgärder
judicial process	rättegång
judicial system	rättsväsen
judiciary	domarkår
jurisdiction	domsrätt
jurisdiction	forum
jurisprudence	rättsvetenskap
jurisprudence	juridik
jurist	rättslär
juristic person	juridisk person
juror	jurymedlem
jury	jury
just	rätt (i betydelse: riktig)
just	rättvis
justice	rätt (i betydelse: rättvisa)
justice	rättvisa
Justice of the Supreme Administrative Court	regeringsråd
Justice of the Supreme Court	justitieråd
justifiable	försvarbar
justifiable	försvarlig
justifiable	rättfärdig (om: sak)
justification	rättfärdigande
justification	sanningsbevis
justify	rättfärdiga
juvenile delinquency	ungdomsbrottslighet
juvenile delinquent	ungdomsbrottsling
juvenile institution	ungdomsanstalt
juvenile prison	ungdomsfängelse
kidnapping	människorov
kleptomania	vanemässig tillgreppsbrotslighet
knowingly	medvetet (i betydelse: avsiktligt)
knowingly and willingly	vett och vilja
Labour Court	AD; Arbetsdomstolen
labour law	arbetsrätt
lack of legal rights	rättslöshet
larceny	tillgrepp

larceny	tjuvnadsbrott
law	lag
law	rätt (i betydelse: lag)
law	juridik
law and order	rättssäkerhet
Law Clerk	notarie
law enforcement	brottsbeivrande verksamhet
law of damages	skadeståndsrätt (avser: obligatoriska förhållanden)
law of evidence	bevisrätt
law of nations	folkrätt
law of torts	skadeståndsrätt (avser: utomobligatoriska förhållanden)
law reports	rättsfallssamling
law student	jurist
law text	lagtext
law-abiding	laglydig
law-breaker	lagbrytare
lawful	laglig
lawful acquisition	laga åtkomst
law-learned judge	lagfaren domare
lawless	laglös
law-obedience	laglydnad
law-term	lagterm
lawyer	advokat (se: även ^försvarsadvokat^)
lawyer	domstolsbiträde
lawyer	jurist
lawyer's office	advokatbyrå
lay judge	lekmannadomare
lay judge	nämndeman (i betydelse: lekmannadomare)
leading question	ledande fråga
leading youth astray	förledande av ungdom
leave	permission
leaving the scene of an accident	avvikande från trafikolycka
legal	laga; lagenlig; laglig
legal	juridisk
legal act	rättshandling
legal advice	rådgivning
legal advice	juridisk hjälp
Legal Adviser	sakkunnig (avser: juridisk sakkunnig)
legal advisor	juridisk rådgivare
legal aid	al män rättshjälp
legal aid	juridiskt bistånd
legal aid sphere	rättshjälpsområde
legal basis	rättsgrund
legal capacity	rättskapacitet
legal case	rättsfall
legal case	rättssak
Legal Clerk, the County Administrative Court	länsrättsfiskal
legal competence	rättshandlingsförmåga
legal concept	juridiskt begrepp

legal consequence	rättsföljd; rättsverkan
legal consequences	rättspåföljd
legal dispute	rättstvist
legal duty	rättsplikt
legal entity	rättssubjekt
legal excuse	laga förfal
legal excuse	laga ursäkt
legal force	laga kraft
legal force	rättskraft
legal oath	laga ed
legal opinion	juridiskt utlåtande
legal person's firm	juridisk persons firma
legal position	rättsläge
legal principle	rättsgrundsats
legal proceedings	lagföring
legal profession	juridisk bana
legal protection	rättskydd
legal relation	rättsförhållande
legal right of access to private land	allemansrätt
legal rights	rättstrygghet
legal scholar	rättsvetenskapsman
Legal Secretary at the County Administrative Board	länsassessor
legal statistics	rättsstatistik
legal system	rättsordning
legal training	juridisk utbildning
legal usage	rättspraxis
legal validity certificate	lagakraftbevis
legalise	legalisera
legality	laglighet
legal y competent	rättskapabel
legal y incompetent	omyndig (i betydelse: omyndigförklarad)
legislate	lagstifta
legislation	lagstiftning
legislation regarding promulgation	promulgationslagstiftning
legislative	lagstiftande
legislator	lagstiftare
legitimate	legitim
legitimate	rättmätig (i betydelse: legitim)
lese-majesty	statsförbrytelse
letter bomb	brevbomb
liability	skyldighet (avser: ekonomisk skyldighet)
liability according to civil law	civilrättslig skyldighet
liability to indemnify	ersättningsskyldighet
liability to pay damages	skadeståndsskyldighet (avser: skadeståndsskyldighet i övrigt)
liable to pay damages	skadeståndsskyldig
liaison officer	sambandsofficer
libel	smädeskrift

libel (i betydelse: ärekränka i skrift)	ärekränka
libellous	ärekränkande
lie detector	lögn-detektor
life imprisonment	livstidsfängelse
life prisoner	livstidsfånge
light punishment	lindrigt straff
limitation	preskription
limitations on sanctions	bortfallande av påföljd
limited appeal	besvärstalan
limited carelessness	ringa oaktsamhet
limited prosecution	åtalsbegränsning
liquid	vätska
liquidate	likvidera (i betydelse: avliva)
liquor licence	utskänkningsrättigheter
list of ranks	tjänstegrader
litigant	part (i betydelse: part i rättegång)
litigate	processa
litigate	tvista (i betydelse: processa)
litigation	process (i betydelse: rättegång)
litigation	tvist (i betydelse: tvist i rättegång)
litigation cost	processkostnad
litigation costs	rättegångskostnader
local government law	kommunalrätt
location	plats (i betydelse: ort, ställe)
lodge a criminal appeal	fullfölja åtal
loot	byte (i betydelse: stöldgods)
loss	skada (i betydelse: förlust)
lower court	underrätt
machinery of justice	rättsmaskineri
maiming	stympning
main claim	huvudkärsmål
main hearing	huvudförhandling
maintain	vidhålla (i betydelse: hävda)
maintain	hävda
make an agreement	sluta en överenskommelse; träffa en överenskommelse
make an order	statuera (i betydelse: ålägga)
making untrue statement	avgivande av osann utsaga
malevolent	illvillig
malfeasance	myndighetsmissbruk
malice	illvilja
malicious intent	argt uppsåt; ont uppsåt
malingering	simulant
managing director	verkställande direktör
mandator	uppdragsgivare
mandatory intervention	tvångsingripande
mandatory rules	tvingande regler
manslaughterer	dråpare
mark	spår (i betydelse: märke)
mark of identification	igenkänningstecken

mark of origin	ursprungsbeteckning
marks used as evidence	bevismärken
matter	ärende (i betydelse: fråga, sak)
matter of opinion	omdömesfråga
maxim of party disposition	dispositionsprincipen
means of payment	betalningsmedel
means of pressure	påtryckningsmedel
measures	åtgärder
medico-legal examination	rättsmedicinsk undersökning
medico-legal expert	rättsläkare
meeting out of punishment	straffutmätning
Member of Parliament	riksdagsledamot
member of the board	styrelseledamot
menace	hota
mental aberration	sinnestörning
mental abnormality	själslig abnormitet
mental and physical suffering	psykiskt och fysiskt lidande
mental condition	sinnestillstånd
mental defect	mental avvikelse
mental derangement	sinnestörning
meritorious	förtjänstfull
mild sentence	milt straff
military crime	militärbrott
military law	krigslag
Ministry of Defence	försvarsverk
Ministry of Justice	Justitiedepartementet
ministry official	befattningshavare i departement
ministry official	befattningshavare i ämbetsverk
minor casualty	lindrigt skadad
minor injury	lindrig skada
minor property offence	lindrigare egendomsbrott
miscarriage of justice	justitiemord
mischievous alarm	okynneslarm
misconduct	dåligt uppförande
misdeed	missgärning
misdemeanour	lindrigare brott
misjoinder	otillåten kumulation
mislead	missleda
mislead	vilseleda
misleading	vilseledande
mismanagement	vanvård
missile	projektil; granat
mistake of law	rättsvillfarelse
misuse	missbruk (i betydelse: felaktig användning)
misuse of authority	behörighetsmissbruk
misuse of document	missbruk av urkund
misuse of office	tjänstefel
misuse of official position	tjänstemissbruk
mitigate	lindra (i betydelse: mildra)
mitigate	mildra (i betydelse: mildra ett straff)

mitigate damages	jämka skadestånd
mitigation	lindring
mitigation apportionment	jämkning av skadestånd
mitigation of a sentence	strafflindring
modify	ändra (avser: beslut)
molest	ofreda
molestation	ofredande
molestation constituting a crime of	ofredande som innefattar brott
money claim	penningfordran
monograph (: prep on, t ex: a monograph on organized crime)	monografi
moot case	fingerad rättegång
moot question	omtvistad fråga
moral order	sedlig ordning
moral upbringing	sedlig fostran
morality	sedlighet
mord	
mortgage deed bond	pantbrev
mortgage deed in property	pantbrev i fastighet
mortgagor	inteckningshavare
mortuary	bårhus
motion	yrkande (i betydelse: processuellt yrkande)
motive	motiv
motive	skäl (i betydelse: bevekelsegrund)
mounted police	polisrytter
multi-claim action	mål med flera yrkanden
multi-claim litigation	objektiv kumulation
multi-party litigation	subjektiv kumulation
murder	mörda
murder with robbery	rånmord
murderer	mördare
mutilation	självstympning
mutiny	myteri
mutual	ömsesidig
mutually binding	ömsesidigt bindande
narcotics dealer	narkotikahandlare
narcotics ring	narkotikahärva
narcotics squad	narkotikapolis
National Board of Forensic Medicine	Rättsmedicinalverket
National Courts Administration	Domstolsverket
National Laboratory of Forensic Chemistry	Statens rättskemiska laboratorium
National Laboratory of Forensic Science	SKL; Statens kriminaltekniska laboratorium
National Legal Aid Authority	Rättshjälpsmyndigheten
National Paroles Board	Kriminalvårdsnämnden
National Police Board	Rikspolisstyrelsen; RPS
National Police Commissioner	rikspolischef
National Prison and Probation Administration	KVS; Kriminalvårdssyrelsen

NDL	narkotikaförordningen
necessary condition	rekvisit
need of care	vårdbehov
neglect of military preparation	försummande av krigsförberedelse
neglect to avert judicial error	underlåtenhet att avvärja rättsfel
neglect to avert public danger	underlåtenhet att avvärja allmänfara
negligence	omedveten culpa
negligence	vållande (avser: omedvetet våld ande)
negligence	vårdslöshet (i betydelse: omedveten vårdslöshet)
negligence	culpa
negligence in combat	stridsförsumlighet
negligent	culpös
negligent	försumlig
negligent crime	culpöst brott
negotiations on matters	underhandling om angelägenhet
new trial	resning (avser: resning av mål)
no preferential rights	oprioriterad
non-contentious	ostridig
non-contentious	otvistigt
non-financial damage	ideell skada
non-institutional care	vård utom anstalt
non-institutional correction	kriminalvård i frihet
non-institutional psychiatric care	öppen psykiatrisk vård
nonjoinder	underlåten kumulation
non-optional provision	tvingande bestämmelse
non-performance	underlåtenhet (avser: underlåtenhet att ful göra)
notary public	notarius publicus
notice of an action	kungörande av rättegång
notice of appeal	vadeanmälan
notice of exception	missnöjesanmälan
notification of right to appeal	besvärshänvisning
notification of visit	underrättelse om besök
notorious	notorisk
oath	ed
obedience	lydnad
obey	lyda; lyda order
object	föremål (avser: föremål för talan)
object	invända
object of	föremål för
objection of disqualification	jävsinvändning
obligation	förpliktelse
obligation by oath	edlig förpliktelse
obligation to give information	uppgiftsskyldighet
obligation to pay	skyldighet att erlägga betalning
obligation to preserve secrecy	sekretessplikt
obligation to produce a document or an object	editionsplikt
obligation to prosecute	åtalsplikt
obligation to report	anmälningskyldighet
obligation to tell the truth	sanningsplikt

obligation to testify	vittnesplikt
obligation to use a lawyer	advokattvång
obligatory joinder	obligatorisk kumulation
obliterate	utplåna
observance	efterlevnad av regler
observe	efterleva (avser: regler)
obstructing official function	hindrande av förrättning
obtain permission	inhämta tillstånd
obvious danger	påtaglig fara
obviously unreasonable	uppenbart oskälig
occupational safety	arbetarskydd
of one's own volition	självmant
offence	anstöt (: se även ^ta anstöt av^)
offence falling within the domain of public prosecution	åklagarbrott
offences against the NDL	narkotikaförseelse
offender	lagöverträdare
offender	vål ande (avser: den som vålar, den vålande)
offensive	stötande
offer resistance	sätta sig till motvärn
office	ämbete
Office of the Prosecutor-General	RA; Riksåklagaren
officer	rättstjänare
officer in charge	ansvarig chef
official	ämbetsman
official	befattningshavare
official authorization	offentlig auktorisation
official duties	tjänstgöringsskyldighet
official duty	tjänsteplikt
official examination	officialprövning
official responsibility	ämbetsansvar
on duty	jourhavande
on one's honour	på heder och samvete
on pain of a fine	vid äventyr av böter
on penalty of a fine	vid vite av
on probable cause	på sannolika skäl
one-time offender	engångsförbrytare
on-the-spot fine	ordningsbot
operative	verkande
opinion	utlåtande (i betydelse: yttrande)
opinion	yttrande (i betydelse: utlåtande)
opprobrious	skymflig
optional law	dispositiv lag
optional provision	dispositiv bestämmelse
oral	muntlig
oral preparation	förberedelse (avser: muntlig förberedelse)
oral procedure	muntlig handläggning
orality	muntlighet
order	befalning
order	domstolsbeslut

order (: during legal proceedings)	beslut
order of session	sammanträdesordning
order of summary punishment by fine	strafföreläggande (avser: beslut)
order to disperse	skingringsbefallning
order to pay	betalningsföreläggande
order to pay a fine	bötesföreläggande
ordinary court	al män domstol
original joinder	ursprunglig kumulation
originator	upphovsman
outrageous conduct	skymfligt beteende
outrageous conduct toward public servant	förgripelse mot tjänsteman
overrule	upphäva (om: prejudikat)
overrule	ändra (om: praxis)
overrule	avvisa (avser: en invändning)
overthrow	omstörtning
own signature	egenhändig namnteckning
owner's mark	bomärke
pain	smärta
pain and suffering	sveda och värk
palliate	förringa (i betydelse: förringa brott)
palm print	handflateavtryck
pander	kopplare
panel (: ie a panel of lay judges)	nämnd (avser: nämnd vid domstol)
paragraph	stycke (avser: stycke i lagparagraf)
parcel bomb	paketbomb
pardon	nåd
parking fines	parkeringsböter
parking ticket	parkeringsbot
Parliamentary Ombudsman	justitieombudsman
Parliamentary Standing Committee on Civil-Law Legislation	Lagutskottet (: riksdagens)
parole	villkorligt frigiva
parole period	prövotid
parolee	villkorligt frigiven person
part judgment	deldom
particular damage	synnerlig skada
particular danger	synnerlig fara
particularly mitigating	synnerligen mildrande
party applying for revision	revisionskärande
party capacity	partsbehörighet
party examination	partsförhör
party statement	partsutsaga
party writing	partsinlaga
pass a law	införa en lag
pathological intoxication	patologiskt rus
patrol	patrul era
patrolling district	patrulleringsområde

pay a fine	gälda böter
payment liability	betalningsansvar
pecuniary penalty	bötesstraff
penal	straffrättslig
penal code	strafflag
penal law	straffrätt
Penal Law on Narcotics (: översättning från 1997)	narkotikastrafflag (1968:64); narkotikastrafflagen
penalty	straff
penalty	straffpåföljd
pendency of an action	litispendens
pending litigation	under rättegång
percussion igniter	slagtändare
performance claim	
period in detention	håktningstid
period of limitation	preskriptionstid
perjure	svära falskt
perjure oneself	begå mened
perjurer	menedare
perjury	mened
permanent	varaktig
permanent	stadigvarande
permanent injury	framtida men
permissive joinder	fakultativ kumulation
perpetration	illgärning; illdåd
perpetrator	förövare
perpetrator	gärningsman
perpetuate evidence	säkra bevisning
persecute	förfölja
persecution	förföljelse
person concerned	vederbörande
personal attendance	personlig inställelse
personal case examiner	personundersökare
personal case report	personutredning
personal case study	personundersökning
perspective drawing	perspektivskiss
persuade	övertala
persuasion	övertalning
persuasive precedent	icke bindande prejudikat
perversion of family status	förvanskande av familjeställning
petition	hemställan
petition for limited appeal	besvärsinlaga
petition for pardon	nådeansökan
petition for regular appeal	vadeinlaga
petty	ringa
petty fencing	häleriförseelse
petty offence	ordningsförseelse
petty offence	bagatellbrott
petty tax crime	skatteförseelse
picklock	dyrk

pick-pocket	ficktjuv
pilfer	snatta
pilfering	snatteri
pillage	plundra
pilot car	ledarbil; eskortchef
place under formal arrest	förklara häktad
placing a person in a distressful situation	försättande i nödläge
plaintiff	kärandesida
plaintiff (: ersattes 1999 av ^defendant^)	kärande
plaintiff's petition	käromål
plea	inlaga (avser: inlaga i rättegång)
plead guilty of	erkänna sig skyldig til
pleading	skriftväxling (avser: skriftväxling under förberedelse)
plenary hearing	plenimål
poach	tjuvjaga
poach (avser: även tjuvjakt)	tjuvfiska
poacher	tjuvskytt
poacher (avser: även tjuvjakt)	tjuvfiskare
pocket-picking	fickstöld
point of arrival	ankomstställe
poison	förgifta
poisoning	förgiftning
police	polis
police authority	polismyndighet
police badge	polisbricka
police board	polisstyrelse
police cordon	poliskedja
police decree	polisförordning
police district	polisdistrikt
Police Inspector (: med chefsställning)	polisinspektör
police investigation	polisutredning
police report	polisrapport
police sentry	polispostering
police station district	vaktdistrikt (: i polisiärt sammanhang)
police supervision	polisbevakning
police trainee	polisaspirant
political persecution	politisk förföljelse
pornographic picture	pornografisk bild
position of trust	förtroendestäl ning
possession	besittning
postal inviolability	brevhemlighet
postal item (: ie a packet)	postförsändelse
post-mortem examination	likbesiktning
powder	krut
powers of attorney	rättegångsfullmakt
practice	förfarande
preamble	ramlag
preamble	ingress (: i bl.a. EU-direktiv)

preclude	förhindra
preclusion	preklusion
predominant	förhärskande
preliminary hearing	muntlig förberedelse
preliminary investigation (: examining the details of a case by a magistrate who then has to decide if the case should be committed to a higher court for trial)	förundersökning
preliminary stages to rebellion	förstadier till uppror
premeditation	berått mod
preparation	förberedelse av mål
preparation of a case	beredande av mål
preparation to commit a crime	förberedelse till brott
preparation to commit perjury	förberedelse till mened
preparatory hearing	sammanträde (i betydelse: sammanträde för förberedelse)
prepare a matter	bereda ett ärende
preponderance	övertikt (: vid bevisprövning)
prerequisite	nödvändigt villkor
prescribe	stadga
prescribe	statuera (i betydelse: stadga)
present allegations	utveckla talan
present itself	yppa sig
present proof	föra bevis
preserve	skydda (i betydelse: bevara)
preserve fingerprints	säkra fingeravtryck
preserve peace and order	upprätthålla lugn och ordning
President, the Administrative Court of Appeal	kammarrättspresident
President, the Court of Appeal	hovrättspresident
presiding judge	rättens ordförande
press libel case	tryckfrihetsmål
pressure	tryck
presumption of fault	vållandepresumption
presumption of fault	culpapresumption
presumptive	antaglig (i betydelse: förmodad)
pretend	föregiva
pretending to be an attorney	föregivande av ställning såsom advokat
pretext	svepskäl
prevent	förebygga
prevent	skydda (i betydelse: förhindra)
prevention	förebyggande
preventive	förebyggande
principal	huvudman
principal crime	huvudbrott
principal's car	objektsbil
principle of immediateness	omedelbarhetsprincip
principle of law	rättsprincip
principle of oral proceedings	muntlighetsprincip

principle of party presentation	förhandlingsprincipen
principle of public access to official records	offentlighetsprincip
print	spår (i betydelse: avtryck, t ex fot)
prison	fängelse
prison	straffanstalt
private claim	enskilt anspråk
private property	enskild egendom
private prosecution	enskilt åtal
private prosecutor	målsägande (avser: målsägande vid enskilt åtal)
probability	sannolikhet
probable	antaglig (i betydelse: sannolik)
probable	sannolik
probable grounds	sannolika skäl
probation	frivård
probation	skyddstillsyn
probation officer	skyddskonsulent
probationary and parole authority	frivårdsmyndighet
procedural	processrättslig; processuell
procedural abuse	rättegångsmissbruk
procedural act	rättegångshandling
procedural capacity	processbehörighet
procedural error	rättegångsfel
procedural hindrance	processhinder
procedural hindrance	rättegångshinder
procedural issue	rättegångsfråga
procedural law	processrätt
procedural legislation	processlagstiftning
procedural offence	förseelse i rättegång
procedural offence	rättegångsförseelse
procedural provisions	rättegångsbestämmelser
procedure against duty	pliktstridigt förfarande
proceed	vidtaga lagliga åtgärder
proceedings	förfarande; rättegångsförfarande
proceedings	förhandling (i betydelse: förhandling i domstol)
proceedings	process (avser: handläggning)
proceedings that follow the general rules of the Swedish Code of Judicial Procedure	ordinär process
proceedings that somewhat deviate from the rules in the Swedish Code of Judicial Procedure (: e.g. press libel cases)	extraordinär process
proceedings that somewhat deviate from the rules in the Swedish Code of Judicial Procedure (e.g. press libel cases)	specialprocess
proceeds	vinning (i betydelse: behållning)

process server	stämningsman
procure	utverka
procuring	koppleri
production of evidence	bevisföring
production of evidence	bevisning (avser: det att bevisa (ngt påstående) nästan enbart jur. (Norstedts stora svenska ordbok))
production of false document	framställning av falsk urkund
professional criminal	vaneförbrytare
professional criminal	yrkesförbrytare
profiteer	ockrare
prohibition	förbud
prohibition against change to the disadvantage of the appellant	reformatio in pejus
prohibition under penalty of a fine	vitesförbud
promissory note	revers
promoting immorality	främjande av otukt
promulgate	promulgera
promulgate a law	utfärda en lag
promulgation	utfärdande (avser: utfärdande av förordning)
promulgation	promulgation
pronounce sentence	läsa upp en dom
proof to the contrary	motbevis
proof-taking	bevisupptagning
property	ägodel
property damage	sakskada
property value	förmögenhetsvärde
propriety and morality	tukt och sedlighet
prosecute	åtala
prosecute an action	utföra talan
prosecution	åtal
prosecution adjustment	justering av åtal
prosecution for defamation	ärekränkingsåtal
prosecution limitation	åtalspreskription
prosecution provision	åtalsförordnande
prosecution regulations	åtalsregler
prosecution remission	åtalseftergift (avser: - underlåtelse att väcka åtal för ngt p. g. a. att brottet är lindrigt; gärningsmannen är mycket ung e. d. [jur.] se även: ^åtalsunderlåtelse^)
prosecutor	åklagare
Prosecutor-General	riksåklagare
prosecutorial discretion	åtalsunderlåtelse (se även: ^åtalseftergift^)
protect	skydda
protecting a criminal	skyddande av brottsling
protection of the minority	minoritetsskydd
protective measure	skyddsåtgärd
protest action	klandertalan
prove	styrka (i betydelse: bevisa)
prove collusion to	ådagalägga uppsåt
proved debt	ådagalagd skuld
provision	villkor (i betydelse: förbehåll)

provisional attachment	kvarstad
provisional regulations	övergångsbestämmelser
provisional remedy	handräckning (: enligt RB och UL)
provocation	utmaning (i betydelse: provokation)
provocation	provokation
provoke	utmana (i betydelse: provocera)
provoke	provocera
proximate cause	adekvat kausalitet
psychiatric examination	sinnesundersökning
public	offentlig
public attendance	offentlighet (avser: offentlighet vid domstolsförhandling)
public confidence	allmänna tilliten
public control	insyn (i betydelse: kontrol)
public counsel	offentligt biträde
public defence counsel	offentligt försvar
public defence counsellor	offentlig försvarare
public employee	offentlig befattningshavare
public funds	allmänna medel
public law	offentlig rätt
public law-service office	allmän advokatbyrå
public meeting	al män sammankomst
public order offence	ordningsbrott
Public Order Regulations	Allmänna Ordningsstadgan
public place	al män plats
public prosecution	al mänt åtal
Public Prosecution Service	åklagarväsende
public prosecutor	allmän åklagare
punish	bestrafva
punish	straffa
punishable	straffbar; straffbelagd
punishment	besträffning
punitive measure	straffåtgärd
purpose of the law	lagens syfte
purview	tillämpningsområde
put a criminal into safe custody	oskadliggöra en förbrytare
put handcuffs on	belägga någon med handbojor
påstå	göra gäl ande
question	utfråga (i betydelse: förhöra)
questioning under oath	förhör under sanningsförsäkran
quorum	domförhet
race discrimination	rasdiskriminering
raid	razzia
range of punishment	straffskala
ransom	lösensumma
rape	våldtaga
rape	våldtäkt
rate of exchange	valutakurs
ratify	ratificera
real error	faktisk villfarelse
real evidence	syneföremål

real property	fast egendom
reason	orsak (i betydelse: skäl)
reason	skäl
reasonable	skälig
reasonable apology	skälig ursäkt
reasonable cause	skälig anledning
reasonably called for	skäligen påkallat
reasoning in support of the judgment	domskäl
reasons for the claim as prescribed by law	laga skäl
rebuttable presumption	motbevisbar presumption
recess	avbrott (avser: avbrott i förhandling)
recidivism	återfal
recidivist	återfal sförbrytare; återfallsbrottsling
reckless	vårdslös (i betydelse: hänsynslös)
reckless	hänsynslös
recklessness	medveten culpa
recklessness	vållande (avser: medvetet vål ande)
recklessness	vårdslöshet (i betydelse: medveten vårdslöshet)
recognition signal	igenkänningssignal
reconcile	medla (i betydelse försona)
reconcile	försona
reconciliation	medling (avser: medling i äktenskapstvist)
reconciliation	försoning
reconsider	överväga på nytt
reconsider something	återupptaga något till behandling
reconsideration	förnyat övervägande
reconstruct	rekonstruera
record	uppteckna
Recording Clerk	protokollförare
recruit	värva
rectification	rättelse
reduction of claim	inskränkning av talan
reduction of punishment	straffnedsättning
reduction of sanction	nedsättning av påföljd
re-examination	återförhör
re-examine	ompröva
refer	hänvisa
refer to	åberopa
reference	hänvisning
referring	åberopande
reform work	reformarbete
refusal	vägran
refusal	avslag
refusal to give evidence	vittnesvägran
refusal to give one's opinion	vägra yttra sig
refuse	vägra
refuse entry	avvisa (: enligt utlänningslagen)
refute	motbevisa

refute	vederlägga
regent	riksföreståndare
regional legal-aid commission	rättshjälpsnämnd
Regional Prosecutor	statsåklagare (: vid regionåklagarmyndighet)
regional public prosecution authority	regionåklagarmyndighet
regional public prosecution office	åklagarmyndighet (i Stockholm, Göteborg och Malmö)
regular appeal	vad
regular appeal to the Supreme Court	revision
regulation	bestämmelse
regulation issued by a local authority	regel; reglemente
regulations appertaining to bribery etc.	bestickningsstadgande
rehabilitate	återanpassa
rehabilitation of offenders	återanpassning av brottslingar
re-hearing	förnyad handläggning
reimburse	återbetala; återgälda
reimburse	ersätta (om: utlägg)
reimbursement	återbetalning
reinstate	återinsätta
reinstate	återupptaga
reinstate a case	återupptaga ett mål
reinstatement	återupptagande
relatively probable	relativt sannolikt
release	frige
release	frigivning
release	försätta på fri fot
relevant	tillämplig (i betydelse: relevant)
reliable	vederhäftig
reliance	tillit
relief for a grave procedural error; nullification	domvil obesvär
remand	återförvisning (avser: återförvisning av mål)
remand	återsända i häkte
remand a case to court below	återförvisa ett mål
remand centre	häkte
remand home	ungdomsvårdsskola
remand on bail	frige mot borgen
remedy	rättsmedel
remission of a sentence	straffeftergift
remission of prosecution	eftergift av åtal
remission of reporting	rapporteftergift
remission of sanction	eftergift av påföljd
remission of sanction	påföljdseftergift
removal from office	avsättning
removal of evidence	undandröjande av bevis
remove evidence	undandröja bevis
renegade	överlöpare

Rent and Leasehold Tribunal	hyresnämnd
renunciation	eftergift
reopening (: reopening of a case)	återvinning
replace	ersätta (i betydelse: utbyta)
reply	genmäla
reply	genmäle
report	utlåtande (i betydelse: rapport)
report	anmäla
report	rapport
report	rapportera
report	redogörelse
report a crime for prosecution	angiva ett brott för åtal
report an offence	ange ett brott
report to the police	polisanmäla
Reporting Clerk	fiskal (: vid hovrätt)
Reporting Clerk, the Administrative Court of Appeal	kammarrättsfiskal
Reporting Clerk, the Court of Appeal	hovrättsfiskal
representative	förtroendeman
request	hemställa
request for a service	delgivningsbegäran
rescind a law	återkalla en lag
rescission	återgång (i betydelse: återkallande)
resistance	motstånd
resistance	motvärn
resistance activity	motståndsverksamhet
resolutive condition	resolutivt villkor
respectability	anständighet
respite	anstånd
respond to the merits	ingå i svaromål
respondent (: esp. in a divorce case)	förklarande
responsibility	vållande (i betydelse: ansvar)
responsibility	skuld (i betydelse: ansvar)
responsibility	skyldighet (i betydelse: ansvar)
responsibility for bribery	mutansvar
responsibility for complicity	medverkansansvar
responsible	tillräknelig
rest on	åligga
restoration of expired time	återställande av försutten tid
restore the peace	återställa ordningen
restraint	tvångstillstånd
restriction	inskränkning
retaliate	vedergäl a (i betydelse: hämnas)
retaliation	vedergäl ning
retaliation theory	vedergäl ningsteori
retrospective power	til bakablickande kraft
retry	överpröva
revenge	hämnd

reverse	upphäva (om: beslut, dom)
review	ompröva (i betydelse: ompröva i högre rätt)
review dispensation	prövningstillstånd
review petition	revisionsinlaga
revoke	upphäva (i betydelse: återkal a)
right	rätt (i betydelse: rättighet)
right	rättighet
right of recourse	regressrätt
right of recovery	vindikationsrätt
right of self-determination	självbestämmande rätt
right to appeal	fullföljdsrätt
right to litigate	talerätt
right to prosecute	åtalsrätt
right to prosecute	rätt till åtal
rightful	rättmätig
riot	upplopp
riot	tumult (i betydelse: upplopp)
riot (även: i plur "riots")	kravaller
risk for human life or health	fara för människors liv eller hälsa
risk of continuous criminal activity	recidivfara
risk of tampering with evidence	kollusionsfara
roadblock	väggspärr
rob	röva
robber	rånare
robbery	rån
robbery	röveri
route	färdväg
rule for trial of prosecution	åtalsprövningsregel
rule of competence	forumregel
rule of exception from punishment	straffrihetsgrund
rule of law	rättsnorm
rule of law	rättsregel
rules of judicial procedure	processordning
running a business	näringsutövning
sabotage to aircraft	luftfartssabotage
sabotage to aircraft	flygplanssabotage
sabotage with explosives	sabotage med sprängmedel
safe housing	säker bostad
safety catch	säkring
safety of the Realm	rikets säkerhet
sale of intoxicants	utskänkning
sanction	brottspåföljd; påföljd
sanction	påföljd
sanction	sanktion
sanction by fine	bötespåföljd
sanction limitation	påföljdspreskription
sanction registered in the General Criminal Register	kriminalregisterpåföljd
sanity	tillräknelighet

saving clause	villkor (i betydelse: undantag)
Scania and Blekinge Court of Appeal	Hovrätten över Skåne och Blekinge
scene of fire	brandplats
scene of the crime	brottsplats
scene of the crime	gärningsplats
schedule	utsätta (om: mål)
sea and air sabotage	sjö- och luftsabotage
seal	försegling
seal (ie seal with lead)	plombering
search	undersöka (i betydelse: genomsöka)
search	undersökning (i betydelse: genomsökning)
search	efterspana
search	spaning
search cordon	skallgångskedja
search for	efterlysa (om: person)
search leader	spaningsledare
search of a person	kroppsvsitation (se: ^kroppsbesiktning^ ; ^skyddsvisitation^)
search of premises	husrannsakan
search warrant	visiteringsorder
search warrant	efterlysning (om: person)
secondary crime	bibrott
secret bal ot	rösthemlighet
Secretary's Office	kansli (avser: kansli vid domstol)
section	paragraf (i betydelse: paragraf i lag)
section of law	lagparagraf; lagrum
secure	säkerställa
secure a clue	säkra ett spår
secure area	säkrat område
security guard	ordningsvakt
security measure (:även plur: security measures)	säkerhetsåtgärd
security of tenure	oavsättlighet
security survey	säkerhetsundersökning
sedition	uppror
seduce	förföra (i betydelse: förleda)
seduction	förförelse
seduction of youth	förförelse av ungdom
seize	taga i beslag
seizure	beslag
seizure of document	beslag på skriftlig handling
self-defence	nödvärn
self-defence	självförsvar
self-help	självhäkt
self-induced	självförvål ad
self-induced intoxication	självförvål at rus
Senior Administrative Officer	byrådirektör
Senior Clerical Officer	byråassistent
Senior Judge Referee (avser: Högsta domstolen,	kanslichef

Regeringsrätten)	
Senior Judge, County Administrative Court	chefsrådmän vid länsrätt (avser: chefsrådmän vid länsrätt; se även ^chefsrådsman^ vid tingsrätt)
Senior Judge, District Court	chefsrådmän (avser: chefsrådmän vid tingsrätt; se även ^chefsrådsman^ vid länsrätt)
sense of justice	rättskänsla
sense of justice	rättsmedvetande
sentence	ådöma (i betydelse: brottspåföljd)
sentence	dom (avser: brottmål)
sentence	straffdom
sentence for an offence	döma för ett brott
sentenced for crime	dömd för brott
sentenced to probation	dömd till skyddstillsyn
sentenced to sanction	dömd till påföljd
sentimental value	affektionsvärde
separate judgment	särskild dom
serious crime	allvarligt brott
serious crime against the ^NDL^	grovt narkotikabrott
seriously injured	svårt skadad
serve a sentence	avtjäna straff
serve somebody with a writ	delge någon en stämning
serve the summons	delge stämning
service by publication	kungörelsedelgivning
session day	sammanträdesdag (avser: domstols)
set aside a judgment	häva en dom
set off the costs	kvitta kostnader
set-off	kvittning
set-off claim	kvittningsyrkande
set-off defence	kvittningsinvändning
setting foot on	beträdande
settle a debt	likvidera en skuld
severe sentence	strängt straff
sex crime	sexuellt brott
sexual assault	våldförande
sexual coercion	sexuellt tvång
sexual exploitation	sexuellt utnyttjande
sexual exploitation of a minor	sexuellt utnyttjande av minderårig
sexual infringement of personal liberty	frihetskränkande otukt
sexual intercourse with a child	sexuellt umgänge med barn
sexual intercourse with a sibling	sexuellt umgänge med syskon
sexual intercourse with an offspring	sexuellt umgänge med avkomling
sexual molestation	sexuellt ofredande
shake off surveillance	skaka
shoplifter	butikstjuv
shop-lifting	butiksstöld
show up	visning
showing pornographic picture	förevisande av pornografisk bild
sign	bevitna (i betydelse: underteckna)
signature	underskrift

single judge	ensamdomare
slow match	lunta
smuggle	smuggla
smuggling	smuggling
social care	samhällsvård
source	källa
sovereign	suverän
special circumstances	särskilda skäl
special hearing	särskilt sammanträde
special legal consequence	särskild rättsverkan
special legal effects of crime	särskild rättsverkan av brott; sekundär påföljd
special passes	särskilda tillträdeskort
special regulation	specialreglering
speeding ticket	böter för fortkörning
splinters	splitter
spot	söka någon för värvning
spreading of rumours	ryktesspridning
spreading poison or contagion	spridande av gift eller smitta
spreading socially harmful rumours	samhällsfarlig ryktesspridning
stamp duty	stämpelavgift
stamp duty ordinance	stämpelförordning
stamp forgery	märkesförfalskning
standardised fine	normerande böter
Standing Committee on Justice	Justitieutskottet (: riksdagens)
state governed by law	rättsstat
state the demand	framställa yrkande
statement	framställning (i betydelse: utsaga)
statement of a dissenting opinion	reservation (avser: reservation mot domstols avgörande)
statement of claim	skriftligt käromål
statement of evidence	bevisuppgift
statement of facts	sakframställning
statement of the criminal act	gärningspåstående
statement of witness	vittnesmål (: se även ^vittnesbörd^)
statute	författning
statute book	lagbok
Statute Book	lagboken
statute-book	författningssamling
statutory regulations	författningsbestämmelser
stay of execution	inhibition
stay of execution of a sentence	uppskov med straffverkställighet
stay of proceedings	uppskjutande av förhandlingar
stay of proceedings	vilandeförklaring
stay the proceedings	vilandeförklara
steal	stjäla
stipulation	villkor (i betydelse: bestämmelse)
stolen	stulen
stolen goods	stöldgods
stolen goods	tjuvgods

stopover point	uppehållsplats
strangle	strypa
strangulation	strykning
strict liability	strikt ansvar
strip search	kroppsbesiktning (se även: ^kroppsvsitation^; ^skyddsvisitation^)
styrka)	
subagent	underagent
subject matter	tvisteföremål
subject to	underkasta
submit a limited appeal petition	ingiva besvärslaga
submit to	underkasta sig
subpoena	förelägga (: att inställa sig inför domstol)
subpoena of a witness	vittneskallelse
subsequent joinder	efterföljande kumulation
subsidise	subventionera
substantive law	materiel rätt
substitute service	surrogatdelgivning
substituted service	indirekt delgivning
subversive	omstörtande
sue for	lagföra
suffer trespass	lida intrång
suffering inflicted on somebody by somebody	lidande som någon til fogat annan
sufficient cause	tillräckliga skäl
sufficient evidence	tillräckligt bevis
suicide	själv mord
summary imposition of a fine	strafföreläggande (: institut)
summary imposition of breach- of-regulations fine	föreläggande om ordningsbot
summary proceedings	förenklat rättegångsförfarande
summary proceedings	summarisk process
summary proceedings before execution authorities	handräckning (avser: förfarandet enl UL)
summon	stämna
summons (:plur: summonses)	kallelse (: att inställa sig för domstol)
summons (:plur: summonses)	stämning
Superintendent (: med chefsställning)	kommissarie (: vid Polisen)
Superintendent (: med chefsställning)	kriminalkommissarie
Superintendent (: med chefsställning)	poliskommissarie
superior court	överrätt
supervise	övervaka
supervise	bevaka (i betydelse: övervaka)
supervision	övervakning (avser: påföljd)
supervisor	övervakare
supervisory board	övervakningsnämnd
supplementary penal provisions outside the Penal Code	specialstraffrätt

support	bevisa
supportive social measures	stödande sociala åtgärder
suppression of document	undertryckande av urkund
suspect	misstänka
suspect	misstänkt
suspect	misstänkt (avser: misstänkt person, den mistänkte)
suspected on good grounds	skäligen misstänkt
suspend	upphäva (i betydelse: upphäva tillfälligt)
suspension	suspension
suspensive condition	suspensivt villkor
suspicion	misstanke
suspicion of crime	misstanke om brott
sustain a claim	bifalla krav
swear	svära (i betydelse: avlägga ed)
Swedish Bar Association	Sveriges Advokatsamfund
Swedish Radiation Protection Institute	SSI; Statens strålskyddsinstitut
swindle	svindleri
sworn witness	edsvuret vittne
system of legality	legalitet
tail	skugga
take another person's life	beröva någon livet
take care of	omhändertaga (i betydelse: ta hand om)
take civil action against	vidtaga rättsliga åtgärder
take evidence	upptaga bevis
take into custody	taga i förvar
take legal measures against bribery	beivra bestickning
take measures against	beivra
take offence at	ta anstöt av
take the oath	avlägga ed
take the oath (: ie, of a witness)	avlägga vittnesed
taking a bribe	mutbrott
taking into custody	förvarstagande
taking measures to falsify	förfalskningsåtgärdens vidtagande
taking of evidence	upptagande av bevisning
taking unlawful path	tagande av olovlig väg
tamper	förvanska
tampering with document	förvanskning av urkund
tampering with evidence	kollusion
tampering with evidence	bevisförvanskning
tax crime	skattebrott
tax information	skatteuppgift
tax legislation	skatteförfattning
tax-fraud	skattebedrägeri
teetotaller	helnykterist
temporary document	tillfällighetsurkund
term	villkor (i betydelse: betalningsvillkor)
term of imprisonment	strafftid
terminate	häva (se: även ^häva en dom^, ^häva ett avtal^, ^häva en lag^)

terminate an assignment	återkalla ett uppdrag
test	undersöka (i betydelse: pröva)
test	undersökning (i betydelse: prov)
test	prövning
testify to	vitsorda
testimonial proof	vittnesbevis
testimonial proof	vittnesbevisning
testimony	utsaga
testimony	vittnesutsaga
the accused (: criminal)	tilltalad (avser: den tilltalade)
the Act Concerning Priority Right	förmånsrättslagen
the Act on Mandatory Institutional Psychiatric Care in Certain Cases	lagen om beredande av sluten psykiatrisk vård i vissa fall
the Aliens Act	utlänningslagen
The Animal Protection Act	djurskyddslagen
the Arbitration Act	lagen om skiljemän
the Bills of Exchange Act	växellagen
the care under the Child Welfare Act	vård under LVU
the care under the Closed Psychiatric Care Act	vård enligt LPT/LVR
the care under the Misuser Act	vård enligt LVM
the case at issue	det aktuella fallet
the Children and Young Persons Act	barnvårdslagen
the Code of Judicial Procedure	rättegångsbalken
the Code on Parents and Children	föräldrabalken
the Commercial Code	handelsbalken
the Compulsory Military Service Act	värnpliktslagen
the concept of the inappropriate conduct	tillbörlighetsbegreppet
the Consumers' Ombudsman	KO; konsumentombudsmannen
the court organisation	domstolsväsendet
the Criminal Injuries Compensation Board	Brottsskadenämnden
the Customs Act	tullförfattningen
the Execution Code	utsökningslagen
the Fine Enforcement Act	bötesverkställighetslagen
the Gambling Act	lotterilagen
the Game Act	jaktlagen
the General Criminal Register	kriminalregister
the Göta Court of Appeal	Göta hovrätt
the Land Law Code	jordabalken
the law	gällande rätt
the Legal Aid Act	rättshjälpslagen
the Liability for Damages Act	skadeståndslagen
the Local Government Act	kommunallagen
the Market Court	Marknadsdomstolen

the Municipal Tax Act	kommunalskattelagen
the National Judicial Board for Public Lands and Funds	Kammarkol egiet
the National Licensing Board for Environment Protection	Koncessionsnämnden för miljöskydd
the Nature Conservation Act	naturvårdslagen
the nature of the offence	brottets beskaffenhet
the Penal Code	brottsbalken
the Penal Tax Law	skattestrafflag
the principle of legality	legalitetsprincipen
the Product Smuggling Act	varusmuggningslagen
the Regional Social Insurance Court	försäkringsrätt
the Regulations Concerning Possession of Weapons	vapenförordningen
the Rent Negotiation Act	hyresförhandlingslagen
the Revenue Offence Act	skattestrafflagen
the Road Traffic Offences Act	trafikbrottslagen
the Secrecy Act	Sekretesslagen
the Social Services Act	socialtjänstlagen
the Social Welfare Act for the Mentally Retarded	omsorgslagen
the Statute Book of Sweden	Sveriges Rikes Lag
the Supreme Administrative Court	Regeringsrätten
the Supreme Court	Högsta domstolen
the Supreme Social Insurance Court	försäkringsöverdomstolen
the Svea Court of Appeal	Svea hovrätt
the Swedish Police Federation	Svenska Polisförbundet
the Tax Penal Act	skattebrottslagen
the Terrorist Act	terroristlagen (avser: (1989:530))
the Trade Mark Act	varumärkeslagen
the Water Act	vattenlagen
theft	stöld
thief	tjuv
third party	tredje man
threat	hot
threat of punishment	straffhot
threat to public servant	hot mot tjänsteman
threatening letter	hotelsebrev
time for appeal	besvärstid
time for consideration	betänketid
time of maturity	förfallotid
time-bomb	tidsinställd bomb
timing	tidsinställning
title	rätt (i betydelse: äganderätt till fast egendom)
title deed	åtkomsthandling (i betydelse: till egendom)
to attend in person	infinna sig personligen
to commence an action (: prep: against)	anhängiggöra ett tvistemål; anhängiggöra ett brottmål

to grant amnesty	benåda
to impose a penalty	straffbelägga
tort	handling (avser: rättsstridig handling)
tort liability for damages	skadeståndsskyldighet (i betydelse: i utomobligatoriska förhållanden)
tortfeasor	skadegörare; skadevållare
tortuous act	skadegörande handling
town-pass work	frigång för arbete
trace	spår (avser: spår av blod)
trace	spåra (i betydelse: följa spår)
trade	yrkeshemlighet
trade mark	varumärke
trademark	märke
tradesman	rörelseidkare
traffic offence	trafikförseelse
trafficking in rumour endangering the security of the Realm	ryktesspridning till fara för rikets säkerhet
transfer	överlåta
transfer	överlåtelse
transfer a case	överflytta ett mål
transfer of a case	överflyttning av mål
Transfer of Prosecution in Criminal Cases	brottmålsdoms internationel a rättsverkningar
transferring of legal procedures	överföring av lagföring
transgression of the law	lagöverträdelse
transit permit	genomresetillstånd
trap	försåt
travel expenses	reskostnader
travel prohibition	reseförbud
treachery	landssvek
treason	landsförräderi
trespass	olaga intrång
trial by jury	jurydomstol (avser: institution)
trouble-making	orosverksamhet
true	sann
true value	verkliga värde
trustworthy	tillförlitlig
truth	sanning
truth affirmation	försäkran
truth affirmation	sanningsförsäkran
try	döma (i betydelse: pröva)
try a case	uppta ett mål till prövning
ultimate facts urged in support of the plaintiff's demand for relief	grund för käromålet; grund för talan
unanimous	enhällig
unauthorised	obehörig
unauthorised access	obehörigt tillträde
unauthorised capitulation	obehörig kapitulation
unauthorised dealing with secret information	obehörig befattning med hemlig uppgift

unauthorised taking and theft of a motor car	biltillgrepp
unbribable	omutlig
unconditional sentence	ovillkorlig dom
unconstitutional	författningsstridig
under an obligation	förpliktad
undermining the will to fight	undergrävande av stridsviljan
Under-Secretary for Legal Affairs	rättschef
undue	otillbörlig
undue threat	otillbörligt hot
unduly	orättmätigt
unfair	illojal
unfair competition	illojal konkurrens
unfair reward	otillbörlig belöning
unforeseen circumstances	oförutsedda omständigheter
uniformed police	ordningspolis
unimpeachable	oantastlig
union	sammanslutning
unjust	orättvis
unjustified	obefogad
unjustified accusation	obefogad angivelse
unjustified prosecution	obefogat åtal
unlawful	rättsstridig
unlawful appropriation	tillgreppsbrott
unlawful compulsion	olaga tvång
unlawful depiction of violence	olaga våldsskildring
unlawful deprivation of liberty	olaga frihetsberövande
unlawful discrimination	olaga diskriminering
unlawful disposal	olovligt förfogande
unlawful dispossession	egenmäktigt förfarande
unlawful distribution of imitation or copy	olaga spridning av efterbildning
unlawful diversion of energy	olovlig kraftavledning
unlawful driving	olovlig körning
unlawful exposition of pornographic pictures	otillåtet förfarande med pornografisk bild
unlawful extradition	otillåten utlämning
unlawful possessing of weapons	olaga vapeninnehav
unlawful procedure	otillbörligt förfarande
unlawful recruiting	olovlig värvning
unlawful threat	olaga hot
unlawful use	olovligt brukande
unlawful y	olovligen
unnecessary turn-out	onödig utryckning
unreasonable	oskälig
unreliable	otillförlitlig
unserviceable	otjänlig
untrue	osann
untrue affirmation	osann försäkran
untrue incrimination	osann tillvitelse

untrue statement	osann utsaga
untrue statement by a party	osann partsutsaga
untruthfully charge	sanningslöst tillvita ngn
untruthful y deny	sanningslöst förneka
unwarranted	ohemul
unverified	obestyrkt
use of fake artefact	brukande av något förfalskat
use of violence	våldsanvändning
use violence	utöva våld
Usher	vaktmästare (avser: vaktmästare vid domstol)
using a false document	brukande av falskt urkund; brukande av osann urkund
usurious acquisition	ockerpantning
usurious interest	ockerränta
usury	ocker
utter counterfeit coins or notes	prångla ut falska mynt eller sedlar
v	fullgörelsetalan
vacate	undanröja (om: beslut, dom)
vacating of imprisonment	undanröjande av fängelse
vacation	undanröjande (avser: undanröjande av beslut, dom)
vagrant	lösdrivare
waive prosecution	underlåta åtal
valid judgment	lagakraftägande dom
wanted for crime	efterlyst for brott
wanton destruction	meningslös förstörelse
war crime	krigsförbrytelse
warning	varning
watchman	väktare
vehicle	fordon
vehicle theft	tillgrepp av forskaffningsmedel
verbatim report	ordagrann rapport
verdict	jurys avgörande
verdict	utslag (avser: jurys utslag)
verdict	dom (i betydelse: jurys utslag)
verdict of acquittal	friande dom
verdict of guilty	dom (i betydelse: fäl ande dom)
vested rights	oförtytterliga rättigheter
wheel track	spår (avser: spår av hjul)
vice squad	sedlighetspolis
victim	offer
view	syn (i betydelse: besiktning)
view at the locus in quo	syn å stället
vigil	nattvak
vilify	smäda
vindicate	försvara (i betydelse: försvara mot beskyllning)
violating the privacy of suffrage	brott mot rösthemlighet
violation of currency regulations	valutabrott
violation of justice	rättskränkning
violation of official order	överträdelse av myndighetsbud
violence or threat against a lawful authority	våld eller hot mot förman

violence or threat to public servant	våld eller hot mot tjänsteman
violent	våldsam
violent	häftig (i betydelse: våldsam)
violent resistance	våldsamt motstånd
violent riot	våldsamt upplopp
VIP	mycket betydelsefull person
visitation	umgängesrätt
with due permission	vederbörlig tillstånd
with respect to evidence	bevisningshänseende
withdraw an action	återkalla talan
withdraw prosecution	lägga ned åtal
withdraw prosecution	nedlägga ett åtal
withdrawal from the commission of a crime	til bakaträdande från brott
withdrawal of a prosecution	nedläggande av åtal
withhold	undanhålla
withhold the truth	förtiga sanningen
withholding property	undandräkt
without legal rights	rättslös
witness	vittna
witness	vittne
witness	bevittna (i betydelse: åse)
witness affirmation	vittnesförsäkran
witness oath	vittnesed
witness psychology	vittnespsykologi
witness-box	vittnesbås; vittnesbänk
voluntarily avert	frivilligt avvärja
voluntary committal	frivillig rättsvård
voluntary withdrawal	frivilligt tillbakaträdande
wording	lydelse
vote	omröstning
write off prosecution	avskriva åtal
written answer	skriftligt svaromål
written preparation	förberedelse (avser: skriftlig förberedelse)
written procedure	skriftlig handläggning
wrong	orätt
wrongful conversion	obehörigt tillägnande

Sammanställning av svenska polistitlar i översättning till främmande språk enligt Utrikes namnbok, 5:e upplagan, utgiven av UD 1998

I brist på officiella rekommendationer om hur de svenska polistitlarna bör översättas till främmande språk brukar Utrikes namnbok framhållas som gällande norm. Dessa är med undantag för de ryska benämningarna förtecknade nedan. De polistitlar som saknas i Utrikes namnbok är medtagna i förteckningen men utan motsvarigheter på främmande språk. Funktioner inom polisen med gradbeteckningar men utan specifik eller särskiljande polisiär titel (överdirektör, byråchef på RPS med uniformsplikt och rektor på PHS respektive kommissarie och inspektör med särskild tjänsteställning) finns inte med i Utrikes namnbok och har heller inte medtagits i förteckningen. (Rimligtvis kan tillägget ”med särskild tjänsteställning” motsvaras av de förslag som ges för kommissarier resp. inspektörer i chefsställning.) För övrigt kan nämnas att jag arbetar på att ta fram ett förslag till officiell rekommendation om hur polistitlarna bör översättas till engelska. Det är dock tveksamt om detta hinner tas med i den 6:e upplagan av Utrikes namnbok som beräknas komma ut 2002.

rikspolischef

en: National Police Commissioner
de: Reichspolizeichef/-in
fr: directeur de la Police nationale
es: director/-a general de la Policía Nacional
fi: ylipoliisipäällikkö

rikskriminalchef

länspolismästare

en: Chief Commissioner,... County Police Department
de: Polizeipräsident/-in der Provinz...
fr: chef de police départemental, préfet de police départemental (*i Stockholm*)
es: prefecto/-a de policía provincial

fi: läänipoliisimestari

biträdande länspolismästare

polismästare

en: District Police Commissioner
de: Polizeidirektor/-in
fr: chef de service local de police
es: jefe/-a de distrito policial
fi: poliisimestari

polisöverintendent

en: Deputy Police Commissioner
de: leitender Polizeidirektor/leitende Polizeidirektorin
fr: commissaire divisionnaire
es: subdirector/-a general de la Policía Nacional
fi: poliisiyli-intendentti

polisintendent

en: Chief Superintendent
de: Polizeioberrat/-ätin
fr: commissaire principal
es: jefe/-a de sección policial
fi: poliisi-intendentti

polissekreterare

en: Assistant Commissioner
de: Polizeirat/-rätin
fr: commissaire
es: funcionario/-a de policía
fi: poliisisihteri

kommissarie

en: Superintendent (*chef*); Chief Inspector (*övriga*)
de: Polizeihauptkommissar/-in (*chef*); Polizeioberkommissar/-in (*övriga*)
fr: inspecteur divisionnaire (*chef*); inspecteur principal (*övriga*)
es: comisario/-a jefe/-a (*chef*); comisario/-a (*övriga*)
fi: komisario

inspektör

en: Inspector (*chef*); Sergeant (*övriga*)
de: Polizeikommissar/-in (*chef*); Polizeihauptmeister/-in (*övriga*)
fr: brigadier-chef (*chef*), inspecteur (*kriminalpolisen*); brigadier (*övriga*),
enquêteur (*vid kriminalpolisen*)
es: inspector/-a jefe/-a (*chef*); inspector/-a (*övriga*)
fi: tarkastaja

polisassistent
